



زنجیره کتیبی
 نینستیوتی کله پوری کوره

۱۴



ههنگو نامدهی کتیبی



چهند بابه تین دیرۆکی

د سسزانا دیرۆکی یا کوردی دا

پیداچوون و ناماده کردن

د. سه لاج هروردی



زنجيره کنيش

نيکستيوټي کله پوري کورد

ژماره (14)

چهند بابہ تين ديروکي د سترانا ديروکي يا کوردي دا

پيداچوون و ناماده کرن:

د. سہ لاج هروري

**چند باب‌تین دیروکی د سترانا
دیروکی یا کوردی دا**

زنجیره کتیبی
تینستیوتی کە لە پەڕۆی کورد
ژمارە (١٤)

ناوی کتیب: چەند بابەتە تین دیروکی د سترانا دیروکی پا کوردی دا
پێنچاچوون و ئاوا دەکردن: د سەلاح هروری
تایب و نەخشە سازی: کاروان نێسماعیل
بەرگ سازی: ناسۆ مام زاده
چاپ:

تیراژ: (١٠٠٠) دانە

چایی بە کەم: ٢٠٠٤ سلیمانی

ژمارە سیاردن (٦٩٥) ی سالی (٢٠٠٤) ی وەزارەتی رۆشنیاری حکومەتی هەریمی کوردستان

ناو نیشان: عێراق - سلیمانی عەلی ناجی گەرەکی ١٠٣ - کۆلانی ٥٢ - خانوی ژمارە ٢٢

تێلفاکس: ٠٠٤٤٧٠٤-٣١٣٧٢٢٣



تێلفاکس: ٠٠٤٤٧٠٤-٣١٣٧٢٢٢٣
DISTRIBUTION
KURDISH BOOKS
MUSIC

www.ki

GARMYAN.com

www.garmyan.com
E-mail: info@garmyan.com
Tel: 0046 739 949 398

سایت: >instigate.org

دەستپێك

سترانا دیرۆکی پشكەك گرنگ و پیر به‌هایه د وێژەیا زاره‌کی دا، هەر ژێ چاخێن کەڤن دەما کو هیشتا نفیساندن و چاپ نه هاتبوو نه‌فراندن، هۆزانان و دەنگیێزان ب رێیا ئییهاندنا به‌یت و ستران و لاوک (لاوژە) یا بویهر و سهرهاتییێن دیرۆکا مەلله‌تی مه دوکیۆمیننت کرینه و چاخ ل دیف چاخێ بو نیقیشی نو هیلان.

پشکه‌کا گه‌له‌ک ژ وان لاوک و داستانا بو مەژێ هیلاینه و بونه ژێده‌ره‌ک راست و زنده‌ی بو دیروکزانان. هه‌تا کو گه‌له‌ک ژ روژه‌لاتناسان ب رێیا وان به‌یت و سترانان ژ دیروکا مه هه‌یداربونه، گه‌له‌ک مفا ژێ وه‌رگرتنه ژ بو نیاسینا مەژۆقی کورده و ره‌وشت و تیتالیێن وی.

گه‌له‌ک جارێن ده‌نگیێژ و سترانیێژێن کورده ل دیوان و کوچکان ستران گوته‌ینه و مه‌به‌ستا وان ته‌نی که‌یف و خوه‌شی بویه، لیبیبیکو نه‌و بزانی وان بو خوه نه‌رشیفه‌ک ده‌وله‌هه‌ند دروستکرینه کو نه ته‌نی بویهر و سهرهاتییێن گه‌لی مه، به‌لکی ره‌وشت و تیتالیێن جفاکا وی چاخێ و بیر و باوه‌رێن خه‌لکی و هیقی و ئومیدیێن وان ژێ ل خوه هه‌یه‌تر کرینه.

ڤه‌کۆلین و راهه‌کرنا سترانا دیرۆکی یا کورده‌ی دی رۆژی هه‌ری گرنگ گێهرت ژ بو ده‌ستنیشانکرنا شه‌نگیست و ره‌گه‌زین ڤی جۆره سترانی کو ژ نالییه‌کی ری خوه‌ش دکه وی چاخێ دیرین، ژ نالییه‌کی دن ژێ ڤه ره‌گه‌ز و خه‌سه‌له‌تین وێژه و هوه‌ری گوتنا سترانی ناشکرا دکه‌ت وه‌ک ژانه‌کی وێژه‌یا زاره‌کی.

نه‌گه‌ر سترانا دیرۆکی ره و ریشالیێن خوه د فله‌کلۆر و که‌لتوری مللی ده موکم کرین لی هیشتا ده‌نگ و ره‌نگیته‌تی وی د که‌لتوری هه‌ڤه‌چمه‌رخ ده یا خوه د خه‌میلیته‌تی،

گەلەك ۋە ھۆزانشان و ستراپىيىزىن ھەقچىرخ بزاڭا كىرەنە بويىر و دەردەسەزى و كارساتىن گەلەن مەل قى چاخى بىكەنە خۇدىكا بەرھەمىتەن خوە، ئەقجا ۋە ئىگەھى كو ئىرو دىرتەيا دوھىيا و سەرداڭا وى يە، شەكۇنىنا سترانا دىرۆكى دەلىشەك ھەزى دەت مە ۋە بو دانەنياسىن و تىگەھشتەنا سترانا كوردىيا ھەقچىرخ كو دخازىتە دىرۆكى بىكەتە كەرتىن ئەدەب و ھەنەرى.

ئىنستىتوتىيا كەلەپورەس كوردەس

بابہ تی نیکی:

سہ بارہتا سترانا دیروکی یا کوردی

ریجنل سیمینار

بے ڈھوکے اور بے ڈھوکے لہا لہا کے ساتھ ساتھ

گهلهك پښانس بو په يفا (فولکلور) هه نه، فهكوله ر و نفيسه ر و فولكلورناسا گهلهك پښانس بو في په يفي دانايته، به لي هه مي ل دور نيك امان كوم دبن، كو په يفا فولكلور امان زي:

(زانسته كه، گرنگي يان پويته ي دده ته رهوش ت و تيتال و نيگه هين جفاكي يت هر مله ته كي و دهر قوناغه كا د ديروكا خوه دا نندا بوري..)

و نه گه ر ب رهنگه كي دي به ري خوه بدهينه په يفا فولكلور، و بابه تين وي، دي بيژين فولكلور زي ژ هر نه فراندنه كا كه فنا هر مله ته كي پښك دهيت، چ نه فراندنه كا ده سپيكي بيت، نه و نه فراندن زي بكارئينانا دنگ و په يف و هوزان و په خشان بجه دهيت، ديسان ژ بير و باوه ر و جيفانوك و سنج و داوه ت و ياري و كريانين مله تان پښك دهيت¹.

فولكلور ي كوردي زي وه كي فولكلور ي هر مله ته كي دي ژ گه لهك چه قا پښك دهيت، و تايبه تمه ندین في زانستی، فولكلور ي كوردي زي دابه شكره، به لي وه كي نه و بخوه دبزين، ستران مه به ست (سترانا فولكلوري) گرنگترين چه قا فولكلوري به².

مله تين بياني، ژ ميژ وهره گرنگي دايه توماركرن و شروفه كرنا سترانا خوه يا فولكلوري، چونكه ستران به رهه مي پندشين زيانا مروفايه تين يه و دهنگي دهر برينا هر مله ته كي به ژ هر و هيشي و باوه رين خوه، و ستران دهنگه دانا بويه ر و رويدانين ل دهوروبه رين مروفايه تين يه يدا بوين، و سترانا فولكلوري زي گه لهك سالوخت و سيمايين تايبه ت هه نه، كو ل فيري بابه تي مه نينه له ورا دي بيژين سترانا فولكلوري

¹ سه باره ت پښانسا فولكلور ي بنيره:

عبد الحميد بونس: معجم الفولكلور، مع مسرد انگليزي - عربي (بيروت، ۱۹۸۲)، ص ۱۷۲-۱۷۳

- احمد مرسي: مقدمة في الفولكلور، (القاهره، ۱۹۷۵)، ص ۱۷۲-۱۷۳

- ثيراهيم نه حمده سمق: كاريگريي كه له پوري كوردي له شانوي كورديدا، (مه ولين، ۲۰۰۱) بپ ۱-۱۴

² عيزه دين مسته فا ره سول: نه ده مي فولكلوري كوردي، ليكلينه وه (به غدا، ۱۹۷۰) بپ ۹۵،

كاهه ران موكري: نه ده مي فولكلوري كوردي، (به غدا ۱۹۸۴) به شي يه كه م، بپ ۲۸.

ژی گەلەك چەق ژئی دچن، و ل دویف هەبوونا كارین جویدا یین هەر مللەتەکی سترانین جویدا ژئی هەنە، ئانكو هەر سترانەکی ژفان سترانا مەرەما خوە هەیه.^۳

سترانا فولکلوری یا کوردی ژئی پەبوەندیە کا موکم ب باری ژبانا جفاکی و رەوشت و تیتالین کوردان فە هەیه، و مللەتی کورد ژکەفندا حەز ژ سترانی کرپە، لەورا دبیین سترانا گەنجینا فولکلوری کوردی دەولەمەند کرپە.

تایبەتمەند و خەمخۆزین فولکلوری کوردی گەلەك چەق و تا ژ سترانا فولکلوری یا کوردی برینە^۴، ل فێری بتنی دی بەحسی وی رەنگی سترانی کەین ئەوی دبێژنی (لاوک) و ل هەندەك جەهان ب رەنگی سترانا (شەرا، میزانی، سوارا) هاتیە چونکە فی سترانی بەحسی رویدانین دیروکی کرپوون، لەوا وەکە ژئدەرەك ژ ژئدەرین دیروکا کوردی دەیتە هژمارتن.^۵

فا قاراتنا رەنگین ژئدەرین دیروکا کوردی هەتا نوکە ئەهاتیە کرن، و (شاکر الخصباک) ی دیارکرپە کو جۆزین ژئدەرین دیروکا کوردی، نغیسینین گەروکا ونغیسینین زانستی و فەکولتین ئەکادیمی ئە^۶، لی بەلی (ئەنوەر مایی) د پیشگوئا پەرتوکا خوەدا (الاکراد فی بەدینان) ستولنا کوردی ژئی کرپە ژئدەرەك ژ ژئدەرین دیروکا کوردی، کو گونجینەك پەرە ژ روویدان و بوپەرین دیروکی.^۷

من دقیت ل فێری بیژم، کو سترانینین دەفەرا مە (بادینان) سترانین دیروکی د سینگی خوەدا پاراستینە، و بیذقیەك فەرە بهینە تومارکرن، و بزافا تومارکرن و شرووفە کرنا فان سترانا هیشتا نە ل وی ئاستی پیند فی یە.

^۳ احمد مرسي: الاغنية الفولكلورية في العراق، (بغداد، ١٩٧٥)، ص ٩، ١٢.

^۴ شوکریە رەسول ابراهیم، ئەدەبی فولکلوری کوردی، (بەغدا، ١٩٨٤) بەشی دووهم، ب. ١١٦.

^۵ عبدالفتاح علی بھیمی: یوتان والیوتانیون والاعنبة الکردية التاريخية، گوشارا کاروان، ژمارە (٢٨)، (هەولێر ١٩٨٥) ص ١٤٦-١٥١.

^۶ بێتیرە بابەتی وی: (تقره فی گبیعه الدراسات الكردية)، گوشارا کاروان، ژمارە (٢٨)، (هەولێر ١٩٨٥) ص ١٤٦-١٥١.

^۷ الاکراد فی بەدینان، دەوک، ١٩٩٩، ص (٢) ص ١٢٧.

ژەبەر نەبوون سەرۆبەرەکی سیاسی ئارام ل کوردستانی کو هەردەم دەفەرین وی ل ژبەر دەستەڵاتی تەنداریا هێزین بیانی قە بوو، و هەر ژ بەر فی سەرۆبەری گرتگی ب خۆپەندەواری نەهاتنەدان، یان ئەو کەسین خۆپەندن دزانی رەوشەتیبیرا وان فارسی، یان عەرەبی یان تورکی بوو ژ بەر فی سەرۆبەری کورد بەرەف سترانی چووینە بو تومارکرتا وان رویدانین ل دەووبەرین وان پەیدا بوین، و گەلەك ژقان رویدانا دیروکی بوون، و مفا ژئ دەیتە وەرگرتن وەك ژئدەرەك بو دیروکا کوردی.

گەرۆکین بیانی ئەوین هاتینە کوردستانی و دگەل مللەتی کورد ژیاين بەحسی قان سترانا دکەن، هەرەسا ئەو کەسین دیروکا کوردی خواندین و بەحس کری، ل سەر بابەتی سترانا دیروکی کوردی راوەستیانە، و هەندەك ژقان نەفسەران بئان سترانا داخەبار بوینە، دیسان قەکولەری کورد ژئ باوەری ب وی چەندی هەیه کو پەندقیە سترانا فولکلوری یا کوردی بو نەفسینا دیروکا کوردی بەیتە بکار ئینان.

ئاشکریا، رۆژەلاتناسا ژئ گرتگیەکا پر مەزن دایە سترانا کوردی یا دیروکی و ژئرا ماینە حەیری، کو هژمارەکا مەزن ژقان سترانا هەنە⁸.

باسیل نیکتین د پەرتوکا (الاکراد) دا سەبارەت بابەتین سترانا کوردی دپێژیت (سترانین کوردی یین نە ئولی، بەحسی بابەتین دلینی (دلوفان) و خوشمیریا دکەن) و ل جەهەکی دی نیکتین بابەتین سترانا کوردی ددەتە دپارکرن کو بەهرا پتر ژوانا بەحسی شەر و چەلەنگیا ناغا و شیخین کوردا دکەن⁹.

و ب گوتنا فرانس بتول لافارک، سترانا کوردی بەهەکی دیروکی یئ مەزن هەیه¹⁰. نەفسەری ئەرمەنی و شەهەرەزایی ئەدەبی ئەرمەنی یئ کلاسیکی (راقی) نەفسی یە کو سترانا میرانی خودیکا روخا کوردین مێرخاسە¹¹.

⁸ ژوردیخانێ جەلیل: سترانا زاگووتا تاریقی، وەرگێزان بو سەر زیننەسی کوردی، شوکر مستەفا و ئەنوەر قادر مەحمەد، (بەغدا، ۱۹۷۷) ب. ۴-۵

⁹ الأکراد، باسیل نیکتین ترجمە دار الروایع، (بیروت، ۱۹۶۷) ص ۱۲۳.

¹⁰ جەلیل: ژئدەری بەری، ص ۹

¹¹ ژئدەری ناغیری، ص ۶

روژھەلاتناسى فرەنسى تومابوا وەسا دەتە خوياکرن : کوشەرىن دناڤەرا ئېلان دا بويىنە ستران، بەلکو ھەر شەرھى سترانىيىزى خۆھەبوويە، ديسان کەسىن خۆھ گورى وەلاتى کوردستانى کرىن ستران بى ھاتىنە گوتى^{۱۲}.

ئوردىخاننى جەليل، پەرتوگەك ل سەر بايەتى (سترانا دىروكى) نغىسىيە، دياردکەت کو دەولەمەنديا سترانا دىروكى دناڤ سترانا کوردى دا بەرچاقە، و دناڤ کوردان، ئەڤ سترانە ئاشکرا بەلافە، کوردىن باکوورى و رۇژئاقاي دىيىزنى سترانا ميرانيي يان سترانا شەرا، کوردىن باکوورى دىيىزنى لاووک.

جەليلى وەسا خويا دکەت کو سترانا کوردى بگشتى بنياتى وى خودىکا زيان وديروکا کوردايە^{۱۳}.

ل بەر پەرى (۸) جارەکا دى دىيىزىت (زارگوتنا کوردا ئەو ەمىرى جماعەتتە، تارىقا وئە، و ئەو تارىق ئەو سەرىھاتتيا جماعەتا مينا تەپتکەکا دسترانى تارىقييدا، سترانا مىزانىيدا ھاتىيە ھانىکىرنا^{۱۴}).

کاميران بەدرخان زى ديار کردىە : کو دىروکا بزاقا مللەتى کورد ەمى ب رىکا سترانا ھاتىە گوتى^{۱۵}.

بەدرخان سۇدى زى دىيىزىت : (ئەز دشىم بىژم کو ۹۰٪ ژ سترانىن کرمانجا چىروک و رويدانىن دىروكى نە^{۱۶})، ديسان سترانا کوردى چەكەكى راستەخو بوويە د بزاقا نەئەوى يا رزگاربخوازا کوردى دا، وقيانا وەلاتى گەلەك ب رونى و ئاشکرا دقان سترانان دا ديار دىيىت، وگەلەك وئىنن رويدانىن دىروكى و خەباتا خوشمىر و چەلەنگانىي ئاشکرا دىيىت، ھەرديسان فان سترانا، بەحسى داگىرکىرنا وەلاتى کرىە و داخوازا ئازادىي زى کرىە^{۱۷}.

¹² مع الأكراد، تومابوا، ترجمة محمد شريف عثمان، (بغداد ۱۹۶۹) ص ۹۹

¹³ ئوردىخاننى جەليل: ژئەرى بەرى، بپ ۶-۷

¹⁴ ژئەرى ئاقىرى، بپ ۸

¹⁵ شاكر الخصباك، الأكراد، دراسة جغرافية أنثونوغرافية، (بغداد، ۱۹۷۲) ص ۵۰۲

¹⁶ بدرخان السندی: طبيعة المجتمع الكوردی فی ادبە، دراسة نفسیة، اجتماعیة، (كركوك، ۱۹۷۶) ص ۱۹

¹⁷ عزالدین مصطفی رسول الواقعیة فی الأدب الكوردی (بیروت ۱۹۶۶) ص ۴۶-۵۲

مەحمەد مەلا کەرم ژێ دبێژیت (سترانا کوردی خەباتا کوردان دژی ئوسمانیا تومارکریه و دسترانا کوردی دا بەحسی خەباتا کوردان ژبوو بەرگری و پاراستنا ئەردی خوێ کره¹⁸.

وهکی مه ل پشیمی گوتی، کو سترانا دیروکی یا کوردی، گەلەك شاشینن دیروکنفیسا دیارکریه و هەر ژ بەر فئی چەندی (عزالدین مصطفی رسول) دبێژیت (ئەف چەندە مه یالدهت کو ئەم باوهریه کا موکم ژبو نفیسنا دیروکا خو یانەنفیسی بدهینه فولکلوری کوردی و ئەم فولکلوری (سترانی) بکهینه سەروکانیا ژ پدەرن دیروکا خو¹⁹.
و عزالدین ل جهمەکی دی ددهته خویاکرن: کو سترانا کوردی یا دیروکی گەلەك شەرن کەفن دئینته بپرا مروفی، کوفان شەرا هەقەندیه ک ب رویدانین دیروکی فه هەبوو²⁰.

ل دویمایی عبدالفتاح علی یحیی دیاردکەت: کو سترانا کوردی ئەوا ژیان و خەباتا کوردان بەرچاڤکری وهکی شیرەکا دوو دەفە، ستران ب کربارین زالم و حاکمین کوردستان داگیرکری گوتینه، ول بەرامبەری فئی چەندی سترانبیژین خەباتکەر هەبوون و ل دویمایی ئەو سەرکەفتن چونکە ئەو بناڤی مللەتی دناختن²¹.

وهسا دیار دبیت کو سترانبیژین کورد بتنی بەحسی کوردان و خەباتا وان نەکره، بەلکو بەحسی یزافا ناسوری و ئەرمەن و عەرەبان ژێ کره.

مللەتی کورد وهکی مه دیارکری، رویدانین دیروکا خوێ تومارکریه، و گەلەك ژ سترانبیژ نەخویندهوار بوون، لهوڕا کیشا وان سترانا ل بەر چاڤ نەهاتیه وەرگرتن و دیسان په‌یژین سترانا گەلەك جاران ل دویڤ چەرخی هاتیه گۆموزین بەل وەك ناڤەرۆک هاتیه پاراستن.

¹⁸ فی الغناء الكردی، گوڤارا (التران الشعبي) ژماره (۵)، (بغداد، ۱۹۷۰) ص ۲۹

¹⁹ جاسم جلیل، بطولة الدورد فی ملحمة قلعة ندم، ترجمة شكور مصطفى، تقديم و مراجعة عزالدین مصطفی رسول (بغداد، ۱۹۸۲)، ص ۷

²⁰ عزالدین مصطفی رسول، دراسة فی ادب الفولكلور الكوردی، (بغداد، ۱۹۸۲) ص ۱۲۷-۱۲۸

²¹ عبدالفتاح علی یحیی، بوتان والیونانیون...، پشكا ئیکی، ص ۱۵۵

ناقین گەلەك ستران و سترانبیژان دناف بەرتوكان دا هاتینە پاراستن، مینا علی بەردەشانی كو گەلەك لایەنێن ژيانا میرین بابان ل دوهاهیا چەرخا هەژدی و دەستپێكا چەرخێ نۆزدی دیارکریه، هەرۆسا بەحسی بزاف و چەلەنگیا و خوشمیزیان وان کریه، مینا عبدالرحمن پاشایی و گەلەکین دی²².

ستران ب گەلەك بابەتین دیروکی هاتینە گوتن، وهکی ب میرو میرگههین کوردی یان ب بزاف و خەباتا میرین کوردان، وهکی سترانا (میر سهیغه دینی بوتانی، بەدرخان بەگ). هەردیسان دسترانا دیروکی یا کوردی دا بەحسی سیاستا ئوسمانیا بەرامبەری کوردا هاتیه شۆرهش و سەرهلدانین کوردی ژ ی بۆینە بابەتین سترانا کوردی، و سەرکردین ئان شۆرهشا بۆینە ناف و نیشانین ئان سترانا، مینا سترانا شیخ مەحمودی، سمکویی شکاک و شیخ سەعیدی پیران، بزاف و کارین سیاسی یین سەروک و ئیلین کوردی د سترانا کوردی دا هاتیه مینا سترانا علیی بەتی و گەلەکین دی. هەرۆسا گەلەك رویدانین دی دسترانا کوردی دا دەنگه دایه وهکی فەرمانا فەلا ل سێپیلی ل سالا ۱۹۳۳ و فەرمانین ئیزدیا و گەلەك رویدانین دی.

بەری خۆهدانەك دناقهروکا سترانا دیروکی یا کوردی دا گەلەك بابەت کەفنه بەرچاقین مروۆفی وهکی:

۱- دگەلەك سترانا دا، نەخاسه ئهو سترانین بەحسی شۆرهشا خەبات و بزافا سەرکردین کوردا دکەن، رویی ئایننی ددەنە خۆهیا کرن، و مەردم ژفی چەندی ژ ی ئهوبو کو ئەف لایەنە (ئایینی) بی زالبول سەر جفاکی کوردی، ئەفە ژ لایەکی فە، ژلایی دیفە سترانبیژی فیاپه وینەکی پیروز (مقدس) بدەتە فی خەبات و بزافی، بو نمونە دفی سترانی:

وانا روژی چوارای و ئەمی بینه

باژییری ئامیدی

دەستی خۆه دەپنە خیرەت و

ئاموسا بوسلمانا²³.

²² عزالدین مصطفی رسول: الواقعية في الأدب الكوردي، ص ۵۱-۵۴

²³ پارچەك ژ سترانا شەری گەلەك سترانا میریکا

هه‌فکاری و پشکداری یا دوو سه‌رکردا یان دوو ئیلا دسترانا دیروکی یا کوردی دا
 دیاره، ته‌خاسمه ده‌ما سه‌رکرده‌ک یان سه‌روک ئیله‌ک گازی هه‌فکاری خوه دکه‌ت ، یان
 داخوازیا سه‌روک ئیله‌ک بو سه‌روکی ئیله‌کا دی کو هاریکاریا وی بکه‌ن.
 دسترانا (میر به‌درخان به‌گ)ی ئەف نمونه هه‌یه :
 شیر ئیزدین به‌گ ب سئ ده‌نگا کره گازی که‌کو به‌درخان به‌گ
 له‌زکه خه‌ما نه‌خو ئەز سه‌دجار به‌ ئه‌نیاته‌که‌مه .

وه‌فکاریا دوو ئیلا دئی سترانی‌دا :

حاج شه‌عبان ناغا میری ئامیدی کاقه‌زه‌ک نفیسی و دابوو ده‌ستی خولامی
 خوه !

گو کورو خولام گو به‌نی گو فی کاقه‌زی وانئ بیه‌مالا حه‌جی ره‌شید به‌گی میری
 به‌رواری یا

هاواری حه‌جی ره‌شید به‌گی میری به‌رواری ژمه‌را بیه²⁴.

دیسان هه‌فکاریا ناقه‌ه‌را دوو سه‌روک ئیلا دناق شه‌ریدا دئی سترانی‌دا :

وه‌یلا عافه‌رین سه‌د عافه‌رین ژبو طاهر پاشا دگه‌ل صادقا بروی

بته‌فتا خه‌نچه‌را هه‌ودانه سه‌ر چه‌په‌را وه‌یلا ده‌نانی²⁵.

۳- د سترانا دیروکی دا، به‌حسی زیره‌کیا سه‌رکرده و سه‌روک ئیلین کوردا بئنی

نه‌کره‌به ، به‌لکو به‌حسی خوشمیریا هه‌می کوردان ژی دناق سترانا کوردی دا هاتیه .

خوشمیریا به‌گه‌کی کورد دئی پارچه سترانی‌دا :

شادو نافمو شیدی ئوستا برا سارا جه‌بار بابی ته‌یمز ئاغایی گران گه‌له‌ک هه‌نه .

سئ شه‌ف و سئ رۆژا خودا تهماه به‌ره‌یکا عه‌سکری شاهی عه‌جه‌م فیشه‌ک خاس و

هاقیژه .

²⁴ پارچه‌ک دستانا شه‌ری گه‌لین مزیکه .

²⁵ پارچه‌ک دستانا شه‌ری سواره‌توکا

۶- ھەرچەندە ھېزا بەرامبەرى كوردان يا مەزن و گرانە، بەلەن د سترانى دا ئەقى
چەندى كارتىكرن ل سەر ھەستى ھېزا كوردى نەكرىە، و د بېت ئەقە رەنگەكى
پروپاگەندى بېت بو بلندكرنا ھەستى ئەشكەرى كوردى بەرامبەر ھېزا دوژمنى.

نەمۇنەك ژقى چەندى، دسەرى صادق برووى دگەل ئنگلىزى ل شاپانىي دەما
سترانىيژ دىژىت:

شەرەكى چىبو ل شاپانىا مېرا وا ب دارە
عەسكرى ئنگلىزى ناھىتە حسابى تا ھەزارە
شادان و ئاقشودا صادق ئاغا بابى براھىم گەلەك ھەنە

♦ ♦ ♦ ♦ ♦

سى قارا خودا ل بابى براھىم كەفتى
ئىرو ئەزى ئاق فى عەسكەرى دەولەتى
ئەزى زى بكوژم ب تەمامى ب ھزاران^{۳۰}

³⁰ پارچەك ئسترانا شەرى شاپانىي

در این مقاله به بررسی سبک زندگی مدرن و تأثیرات آن بر سلامت و رفاه انسان پرداخته می‌شود. سبک زندگی مدرن با تغییرات در الگوهای مصرف، شیوه‌های کار و تفریح، و تغییرات در ارزش‌ها و نگرش‌ها همراه است. این تغییرات می‌تواند منجر به مشکلاتی مانند کم‌تحرکی، استرس، اختلالات خواب و تغذیه ناسالم شود.

برای سازگاری با سبک زندگی مدرن، نیازمند اتخاذ تغییراتی در سبک زندگی خود هستیم. در ادامه به بررسی راهکارهایی برای مقابله با چالش‌های سبک زندگی مدرن می‌پردازیم.

- ۱. حفظ تعادل در کار و زندگی شخصی
- ۲. افزایش تحرک و ورزش منظم
- ۳. تغذیه سالم و متعادل
- ۴. مدیریت استرس و حفظ آرامش
- ۵. بهبود کیفیت خواب
- ۶. استفاده از تکنولوژی به صورت متعادل
- ۷. سرمایه‌گذاری در مهارت‌های شخصی
- ۸. حفظ روابط اجتماعی و خانوادگی
- ۹. استفاده از خدمات سلامت و مشاوره تخصصی
- ۱۰. پذیرش تغییرات و انعطاف‌پذیری

بابه تی دووی:

بزاقا میر به درخانی ۱۸۲۱-۱۸۴۷
دسترانا دیروکی دا

نویسنده: سید علی حسینی

پژوهش‌های فرهنگی و اجتماعی، زمستان ۱۳۹۸، شماره ۱۷، ص ۱۷-۳۰

آدرس: تهران، خیابان ولیعصر، پلاک ۱۷۱

بزاقا میر بهدرخانی* دسترانا دیروکی دا

گه لهك دیروكفان و نفیسه ر دبیژن، ده می میر بهدرخانی دهسته لاداری ل میرگه ها بوتان ل سال ۱۸۲۱ و درگرتی، قوناغه كا نوی د دیروكا فی میرگه هی دا ده سپنكر، چونكه كاری سهره کی بی میر بهدرخانی رزگار کرنا میرگه ها بوتان ب تایبه تی و کوردستانی ب گشتی ژ دهسته لاداریا ئوسمانی بوو، ژ بلی کاری وی ژ بو چاککرنا سهرویه ری نافخویی ل میرگه هی بشتی دهه کی دریز ژ گرفتاریا و سهرویه ری نه ئارام کول سهر میرگه هی زالیبوو.

ئه گهرین په دابوو نا میر بهدرخانی وهك میره کی ب هیز و شیان دناق میرگه هی دا و هتا ل کوردستانی گه له کن، ئیک ژوان ئه گهران ئه گهری گرندایی ب که سایه تی و شیاین میر بهدرخانی، و ئه گهری دووی گهورئین سیاسی یین ل کوردستانی په دابووین (کوردستان ئوسمانی) بشتی هه لوه شاندا هه ردوو میرگه ها سوران ۱۸۳۶ز و بادینان ۱۸۴۲ز، و ب ئه نجامی هه لوه شاندا ئان هه ردوو میرگه ها گوره پانا سیاسی یا کوردی بتنی بو میر بهدرخانی ئالا بوو، و خه لکی کوردستانی ژی به ری خوه دا میر بهدرخانی وهك میره کی کوردی و قورتا کرنا وان ژ سیاسه تا ئوسمانی دی ل سهر دهستی وی بیت، هه روه ها سهرویه ری ئابووری ژی هاریکاریا میر بهدرخانی کریه، وه که سایه تیه کا سیاسی یا کوردی ل کوردستانی په دابیت، نه خاسه بریارین وی ژ بو ئافاکرنا ئابووره کی موکم دناق میرگه ها بوتان دا بوئه ئه گهری وی چه ندی کو کوردین ده فه رین

* بو ئاماده کرنا بابه تی (بزاقا میر بهدرخانی) مه فیاز په رتو کا خوه دیتیه یا کو ب به نافی (اماره بوتان فی عهد الامیر بهدرخان ۱۸۲۶-۱۸۴۷ دراسة تاريخية سياسية، اربیل، ۲۰۰۰)

دهوربه بهر ب بوتان فه بهين، دا ل بن سيبههرا بريارين مير بهدرخاني د ناشتي ود ته ناهيه كي دا بړين.

مير بهدرخاني گرتگيه كا تايبهت دا بوو باري له شكري و هيزه كا له شكري يا مه زن دامه زرانده بوو، هر چه نده ميري سه رويه ري نابووري زي ژبير نه كړيوو، باري بازركاني و چاندني پيشكه تيوو، و ژمارا خه لكې زنده بيوو، ديسان مفا ژ گولا وانې زي كر بوو، بو كاري بازرقاني و هه فبه ندين وي دگه ل ده فهرين دهوربه رين گولي بكار تينا بوو. پروگرامي مير بهدرخاني بي جفاكي خه لكې ده فهرين دهوربه ر هاندبوو كو بهر هف ميرگه ها بوتان بهين، كو ژبه بريارين وي پين جفاكي خه لك دناف ميرگه هي دا بي گرفتاري دژين، هه تا ناسوري و نمره من زي دفي ميرگه هي دا و ل ژير سيبههرا بريارين مير بهدرخاني ين جفاكي دژيان.

مير بهدرخاني ژبو هه فبه نديا باش دگه ل دهوله تا نوسماني و ولايه تين (به خدا، موسل) كار كړيه، به تي ژبه ر كاري وي ژ بو نفاكرنا دهوله ته كا كوردي هه فبه ندي بهر هف نه خوشي چوون، و هه تا دهوله تا نوسماني هزارا هندئ كر كو گرفتار يا بو وي په يداكهت، دا نارمانجا يايي يا سياسي بجه نه هيت، و سه بارت هه فبه ندين وي دگه ل ميرگه هين كوردي پين ل دهوربه ر ميرگه ها بوتان، مير بهدرخان شيا نه فان هه فبه نديا بگه هينته گرندانا قولپه كي ب نافي قولپا پيروز (نيكگرتسه كا پيروز)، كو مه رما سه ره كي يا قې قولپي دامه زرانده دهوله ته كا كوردي و راگه هاندنا شور هه شي دژي دهوله تا نوسماني بوو.

بووچونا گه لك نفيسه ر و ديروكفانا بو وي چه ندئ دچيت، كو سالين ۱۸۴۲-۱۸۴۶ قوناغه كا زرينه دديروكا شي ميرگه هي دا، نه خاسه پشتي مير بهدرخان شيايي دهوله ته كا كوردي ب دامه زرنيت، و سنورين وي بگه هنه دهوربه رين موسلي و دياربه كړي (نامه د) و سته (سنديج) و سيفورك و ويران شهر، و خالا هه ره گرتگ دفي قونافي دا و پشتي قولپا پيروز هاتيه دامه زرانده، سه ربه خويا دهوله تي هاته راگه هاندن، و نافي مير بهدرخاني ل سه ر خوتيا نه يني هاته خواندن، و پاره ل ميرگه هي ب نافي وي هاته چاپكرن.

بی گومان کارین میر به درخانی بین سیاسی و ثابووری و حفاکی (بین نافریمی)
 بونه جیمی مه ترسیا دهولتا نوسمانی، و دولتی همی شیان مه زاختن کو میر به درخان
 کاری خوه بی پیروز نه انجام نه دهت، و ل دهمی دهولت بیزارسوی و کارین وی ب
 سر نه که تین ریکا په یداکرنا گرفتاریا بو میر به درخانی بکار ئینا، و مه ره ما وی شه بوو
 کو کار تیگرنی ل سر نه خشی وی بی سیاسی بکته.

به ل هندک دبیشن کو به ریتانیا ری رولی خوه بو په یداکرنا گرفتاریا بو میر
 به درخانی هه بوو، چونکه هه بوونا حکومته کا کوردی ل دهقیری دژی بهرزه ونندین
 وی به ل روز هلاتی، و ژبوو په یداکرنا گرفتاریا به ریتانیا خوه گه هانده کومه نایینن (کو
 ناسوری بوون) دهقیری وب ریکا مسیونه رین (مبشر) خوه، نهوین هنارنیه دهقیری نهف
 چه نده بجیات.

لقیری و هسا دیار دبیت کو بهرزه ونندین هه ردوو دهولت تان (به ریتانیا و دهولت
 نوسمانی) گه هشتنه ئیک ژبوو لاوازکرنا حوکمی میر به درخانی، و نه خشی هه ردوو
 دهولت ته بوو کو ناسورین ل دهقرا هه کاری بکته نامیره ک بو بجه ئینانا فی
 نه خشی، و ل دهمی مسیونه را ناسوری قابل کرین کو باجی نه دهنه حکومتا میر
 به درخانی، و ل دهمی ناسوری دژی بریارین میر به درخان راهستان، میر به درخانی
 هیرشه ک کره نه وان، و نهو هیرش بو نه گه ری هندئ کو به ریتانیا و نوسمانی کاره کی
 هه فیشک بی له شکری دژی میرگه ها بوتان بکن، ژ بو پاراستنا ناسوریا، کو نهفه
 نه خشی وان بوو، و ل دویمه هیب شیان و پشتی نهف بابه تی (هیرش ل سر ناسوری) د
 راگه هاندین دهولتین روزن قایی دا مه زن بوو، هیرشه کی به رف بکن بو بجه ئینانا
 مه ره ما خوه، و سوئانی نوسمانی (عبدالمجیدی ئیکسی) بریارا هیرشی دا وب
 سه رکردایه تیا نوسمان پاشایی، و نافی فی هیرشی کره (هیرشا کوردستانی) و نهف
 هیرشه ل بهارا سال ۱۸۴۷ گه هشته باؤیری شه رزه رومی، باشی ب هیزکا مه زن شه
 نوسمان پاشا شیا هه قالین میر به درخانی ژ هاریکاریا وی نویر بکن، وه کی حاکمی
 (موکس) (عبدالله خان) و (مصطفی) به گی حاکمی چ وانی و حاکمی هه کاری
 (نورالله) به گی، هه روه سا دهری ئیکی دا، له شکه ری به درخانی شیا خوه به رامبه ر

هینزا نوسمان پاشایی راگریت، بهلی د شهرئ دووی دا، و ژبهر هیزا نوسمانی یا بهرفره، هیزا لهشکری نوسمانی میر به درخان نه چار کر کو خوه ل که لا نه ورخی ناسی کهت، بهلی ناسی کرنا وی گه له که فه نه کپشا و ژبهر هیزا نوسمانی و نه چارایا میر به درخان، ل ۲۰ تیرمه ها سال ۱۸۴۷ خوه دا دهستی لهشکری نوسمانی پشتی په پیمان ژ لهشکری نوسمانی و هرگرتنی کو دی ژيانا وی بهینه پاراستن، و ل ۲۹ نیلونی میر به درخان و که نیخسیری دوهلته گه هشته باژیری سته مبول، یاش بو باژیری (قندمیه) ل گزیرتا کاندا (کریت) هاته دویرکرن، و ل سال ۱۸۶۶، دوهلته نوسمانی میر به درخان فه گوهسته شامی ل دویف داخوزیا وی، و ل دیمه شقی دمینیت ههتا سال ۱۸۶۹ ههتا ژ فی دونهایی باردکهت.

بی گومان گرتنا میر به درخان ل ۲۰ تیرمه ها سال ۱۸۴۷ و دویرکرن وی ژ کوردستانی کارتیکرنا خوه هه بوو، نه بتنی ل سهر خه لکی بوتان و کوردستانی، به لکو ههتا فی رویدانی دنگ فه دایه د سترانا کوردی دا، و ههفه چهنده بویه نه گهر کو بزاقا میر به درخان ژ بو ئافاکرنا دوهلته کوردی، و چه له نگیا وی بوویه ناف و نیشانین چه ندین سترانین دیروکی، و نه فین ل خواری چه ندین ستران بین ب بزاق و خه باتا میر به درخان هاتیه گوتن.

وهکی بهری نوکه مه دیارگری کو که لتوری بوتان که لتوره که زهنگینه ژ سترانین دیروکی و ههفه چهنده ژی د زفریت گرنگی پیدانا میرین بوتان ب فولکلوری کوردی، و ستران ب میرین بوتان و بزاقا وان هاتیه گوتن، وهکی سترانا (میر سیف الدینی بوتانی) بهلی وهکی دیار گه له که ستران ب میر به درخان هاتنه گوتن، ههفه ژ بی گومان دزفریت ناف و دهنگیا فی میری و بزاقا وی ژ بو ئافاکرنا دوهلته کوردی.

بهری خوه دانه که دسترانین دیروکی بین کو باههتی وان ل دور میر به درخان، ههفه خالین ل خواری دیاردن.

۱- بهر هه فکرن لهشکری نوسمانی بو شهره کی دژوار دژی بزاقا میر به درخان، و دقان سترانان دا دیار دپیت کو دوهلته نوسمانی لهشکهره کی مه زن و ژگه له که جهان

ئینایه شانکو ز گه لهک ویلایه تین ئوسمانی مینا دیار به کری وائی و گه لهک جهین دی، ژ
بلی کو سترانی ژبیر نه کریه کو نه ف له شکره ب سه روکاتیا ئوسمان پاشایی بوو:

دهلو لو فرمانا جوکمه تی
دهنگی توپ و توپخانیت رومی گران ل بی مہمی
بلا خودی خراب بکت مالا فیرقا دیار به کر ئالایی وائی
قول قومانداری سیرتی
جاوا دهر به کا ل دانه به ژن و بالا به درخان به کئی بابی ئیلی به گ

یان دسترانه کا دی هاتیه:

لو لو میرو دلی منو ژقی بوغانی
دگو شمشار بانگ و کته مدیری مدیاتی
بلا توپ مه زن بو مه بهینن ل سر عه ره بانئی.

و له شکرئ ئوسمانی یا وه کی مه گوت ل ژیر سه ز کردایه تیا ئوسمان پاشایی و
به حسی وی دسترانا دیروکی دا هاتیه:

ل ل میرو سه ری خانئ ملی خانئ پشتا خانئ به ری خانئ وا ب داره
عه سکه ری والی ئوسمان پاشا پندا تینه خواره
هندهک دبیژن دوو هزار و سی هزاره

۲- دقان سترانا دا به حسنی سالوخته و سیمایین که سایه تیا میر به درخانی

هاتیه :

لو لو لو بانی خانئی هایلو لو لو لو میرو
 وهی لا میرو وهی لا میرو بیت شبی بابئی تیلی به گئی نارابن
 هایلو لو لو لو ژ کوردستانی
 هایلو لو لو لو فه رمانی وو.
 و دسترانه کا دی دا هاتیه :
 ئی ئی میرو ئی ئی میرو ئی ئی میرو
 وه زئی بانی خانئی داکه تم دار که زانه
 ئی ئی میرو شیرینی دهستی بابئی تیلی به گئی بیم ده بانه

۳- جوداهی دگه ل ژنده رین دیروکی هه فبه ندی دنا فبه را ئیزدین شیری و میر

به درخانی و خواهش بوون، هه تا هاریکاریا ئیزدین شیری بو میر به درخانی دشان
 سترانا دا دیاره :

شیر ئیزدین شیر ب سئی دهنگا کره گازی
 که کو به درخان به گ خه ما نه خو نه ز به سه د جارا ب نه نیا ته که مه

و ل چهپه کی هه ر ژ فئی سترانی دبیزیت :

شیر ئیزدین به گ ب سئی دهنگا کره گازی
 به درخان به گ له زکه ب له زینه
 خواه ب سه ر تیر سزی را بگه هینه

۴- دقان سترانان دا، ناقی وان باؤزیرین دهقەر و جهین کوردی هاتینه یین بوینه
جهی شمری وخوراگرتنا کوردان. نمونه زی سترانه کی هیه بناقی کهلا شهورهخی کو
ل دویماهی میر بهدرخانی خوه ل ویری ناسی کریو و هر لقی کهلی خوه دا بوو
دهستی دهولهتا نوسمانی، و تهف نموونه هه نه ل سر گوتنامه یا سه ری:

لی لی میرو دیر کول خوهش دیرگوله
کورکو قاپتی ملی بهدر خان بهگ بابی تیلی بهگ ب خوینا میرا سورین
سینا به لگی گوله.

سترانه کا دی زی دیبیت:

شاد و شویدی زینه ب فاطمی گهلهک هه نه
سی دنگا بانئ دکهت نوسمان پاشا نهزی و بهختی ته مه
تهقه سی شهف و سی روزه میری زراف بی ل کهلا شهورهخی
ما نا سی وو
دهلی لی میرو میرا مهتی میرا مهتی
دهنگی توپان و چه بلخانان لی بی مهتی
حه یفا من ل چوو نایی
کوچک بابیت قومسوریت رومی یا کهته شاری جزیرا بوئا
تهقروکه ل من خراب کر جهکی واغاله را سنجه قا عه شیرهتی

۵- ناقین هندهک که سین دی زی دقان سترانادا هاتیه، وهک که سین هاریکاری بو
بزاقا میر بهدرخانی کریه مینا (شهمویی خهلهف)، ههروهسا بهحسی هندهک نیلا زی
هاتیه کو رولهکی نهباش هه بوو و دزی بزاقا میری بهدرخانی راه سنینان، و ژوان که سین
هاریکاریا میری کرین دقنی پارچی دا:

وهيلو ليرو وهيلو ميرو ل من نايي

دهنگي شهمويي خهلف ل برجيت كهئي

هاي لو لولولو قئي حساري

هاي لولولو ميرو

ٺهوين روئي نه باش بهرامبر مير بهدرخاني همبي دئي پارچي دا:

بهدرخان بهگ له زكه ب له زينه

خوه ب تير سزي را بگه هينه

والله لاوڪين چه جي ميرو ما دخائين ناکهن شهري

بابه ٽيڻ سترائين ل خواري (بهدرخان - ۱) *

بابه ٽيڻ سترائين ل خواري ل دور هيرشا ٺوسمانيا يا ڪو ب سهرڪردايه تيا ٺوسمان پاشايي ل سهر حڪومهتا مير بهدرخان (۱۸۴۲ - ۱۸۴۷) ل جزيرا بوتان، دٺان سترانادا ناڻي گهلهڪ جهان هاتيه وهڪي: (ملي خاني) ڪو دڪه ڦيٽه (قهزا جوله ميڪري) و دگهلهڪ سترانادا، نه خاسمه ٺهوين به حسي بزاڦا مير بهدرخاني ڪرين ناڻي ڦي جهي هاتيه، وهسا دباره ڪو شهرهڪ لڦيري هاتيو ٺه نجامدان هرودسا ناڻي ڪه سان ڙي هاتيه وهڪي شهمويي خهلف هاتيه (شهمويي ديڙشهو) (ديڙشهو، گوندهڪه ڙ گوندين جزيرا بوتان). ڪو ٺيڪ ڙ سهرڪردين لهشڪري ين مير بهدرخاني سوو. و دگهلهڪ جهان دا گزاري دڪه ته مير بهدرخاني و ديڙيٽ، ٺه ڦ شهري وه دگه ل ٺوسمان پاشايي مينا ڪه يٺا سهر ليٽين زاووك و بويڪانه، ٺانڪو بي ترسيان به لڪو ب ڪه يٺه ڪا ٺيڪجار زور شهري دگه ل لهشڪري ٺوسمانيا دڪه ت. و ل دوپماهي يا سترانان ديارديبت ڪو مير بهدرخاني خوه ڙ چه بهري شهري ڪيٺاويه ديسان (ديڙگولي) ڙي بهردايه ڙ بهر هيڙا دولهتا ٺوسماني يا ڪو

* سه بهارت سترانا ڙماره (۱) و شروهه ڪرنا وي بنڙهه بابته تي: عبدالفتاح علي يمسي بوتاني والپوشانيون والاغنيبه الكورديه التاريخيه، موقارا ڪاروان العدد (۲۹)، (مهولير، ۱۹۸۰)، ص ۱۰۶-۱۰۸

ھەتا ھېزا موسلى ئى بېشكدارى دىنى شەرى دا كرى، دگەل وى چەكى گىران دىرى مىر بەدرخاننى ھاتىبە ب كارىنان، كۆل دۇبىھىيە نە چار دىبىت و زىبەر زىدەبوونا ئىشان چە بەرىن شەرى بچە د ھىلىت، و ستران ل رویدانن گرتنا جزىرى ژ ئانى لەشكرى ئوسمانيان ب دۇبىھىيە.

ئەف سترانە ۋەك زىدەدەركى دىركى مفا زى دەھتە ۋە رگرتن، زىبەر قان پىزانن سترانى دىاركرىن:

۱. ھېزا دولەتا ئوسمانى يان مەزىن و بېشكدارى يا ھېزا بازىرى موسلى و بەغدا.
۲. ئافى سەركردىن لەشكەرى مىر بەدرخاننى ۋەكى شەمۇبى دىر شەوى.
۳. ئافىن جەپىن شەر لى ھاتىبە ئەنجامدان ۋەكى (ملى خانى) ... ھتد.
۴. رەنگى رەفتارىا لەشكرى ئوسمانى پىشتى گرتنا جزىرا بوتان، مىنا گرتنا خەلكى كو ھەتا زاروك و پىرەمىز زى ژ گرتنى قورتال نەبوون.

* سىترانا (بەدر خان)

لى لى مېرۆ لى لى مېرۆ لى لى مېرۆ لى لى مېرۆ لى مېرۆ

ملى خانى خۇش مىلى خانى.

بەرتا بەدرخان بەگ زراقا مىنا بنا تالا بنا رىخانى.

شەمۇبى دىر شەوى كرە گازی

ئوسمان پاشا كوچك باب

دەستى بابى تېلى مىرى بوتتا شىرى كوردا

بەتە ناپى تە گریدانى.

دە لۆ لۆ ... لۆ لۆ

ل مەتتى دەنگى تۇيان و جەبلخان و ل پى مەتتى.

* گوڤارا سىرە، ژمارە ۱۲ گەلاۋىزى ۱۳۶۶ مەتەوى، بپ ۲۵-۲۷

حەيف و مخابن ددلي مه دەيني
 كوچكي قومسەري رۇميا
 كەتنە شاري جزيرا بۇتا
 هەيلو بابو له من خراب دكن جھي ئاغان و عەشیرەتي
 لي لي ميرو لي لي ميرو لي لي ميرو
 ملي خانني بلندە ل دەفي ري و.
 ئوسمان پاشا ياوورك كيشان قوچا موسلي
 ئەز دكم و ناكم قەواتا من تا هيو.
 بلا قواتەكە گران هيژا ژ مەرا بي و.
 تويا مەزن بلا ژ مەرا بي و.

حەسەني ھەويزي تاهيري مەيمو سامي بي لوتي شەمويي .
 دپر شەوي كۆيكي مەزن
 ئيرو سەري حەفت سالا ل چيائي ئەورەخي
 ماينە ئاسي و.

دە لو لو لو ... لو لو
 لەمەتي دەنگي تويان و جەيلخان و ل پي مەتي
 حەيف و مخابن ددلي مەدەيني

كوچك قومسەري رۇميا
 ب سەر وولاتي شاري جزيرا بۇتادا
 هەيلو بابو ل من خراب دكن جھي سنجەقا عەشیرەتي
 لي لي ميرو لي لي ميرو لي لي ميرو لي لي ميرو
 ملي خانني داكەتم وا بلا ليووكا.

ئوسمان پاشايا ياورك كيشاندا قوچا موسلي
 دبالبھيژ مەرا تۇيا تەم بوچيكا.
 حەسەني ھەويزي تاهيري مەيمو سامي بي لوتي

سى رۇڭدا شەر دىكن ل گەلىن ئەورەخى ۋەكى كەيفى زاۋا و بويكا
دەلۇ لۇ لۇ لۇ... لۇ

ل مەتى دەنگى تۇپان و جەبلخان و ل پى مەتى.

خەيف و مخاين ددى مە دەينى

كوچكى قومسەرى رۇميا

كەتنە شارى جزيرا بۇتا

ھەيلۇ بايۇ لە من خراب دىكن جھى ئاغان و عەشیرەتى

لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى مېرۇ

ملى خانى خۇش مىلى خانى

بەدرخان بەگ دكە گازى :

خەسەنى ھەۋىرى تاھىرى مەيمۇ سامى پى لۇتى شەمپى دىر شەۋى

ھوين شەرى ناكن ب عشق و دلا

شەمپى دىر شەۋى كرە گازى :

مېرۇ ئەمى چاۋا شەرى ناكن ب عشق و دلا

ئەقرو شەر بەم ھەر چوار خوش مۇرا

مېنا كەيف زاۋايان و خەملا بويكا

مېرۇ ما تە ئەزانى لە ھاتە كوشتن تاھىرى بچوكا

دەلۇ لۇ لۇ لۇ... لۇ

ل مەتى دەنگى تۇپان و جەبلخان و ل پى مەتى.

خەيف و مخاين ددى مە دەينى

كوچك قومسەرى رۇميا

كەتنە شارى جزيرا بۇتا

ھەيلۇ بايۇ لە من خراب دىكن جھى سنجەقا عەشیرەتى

لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ

ملى خانى خۇش مىلى خانى

مىر بەدرخان ب سى دەنگا كرە گازى :

خەسەنى ھەۋىرى تاھىرى مەيمۇ سامىيى لۇتى شەمىيى دىر شەۋى :

ئوسمان پاشا سەكنى جىزىرا بۇتا .

برۇزى عەسكەرى خۇە كۆم دكا

پشەقائى بەرەلا دكەتە سەر رېزا گوندا .

ئەف شەف مەن دقئى باقىنە سەر ئوردىيى

ۋى كوچك بابى

بىرن سەرى چى بوو قوماندارا .

دەلۇ لۇ لۇ ... لۇ

ئە مەتى دەنگى تۇيان ۋ جەبلخان ۋ ل يى مەتى .

خەيف ۋ مخابن ددل مە دىيى

كوچك قومسەرى رۇمىيا

كەتتە شارى جىزىرا بۇتا

ھەيلۇ بابۇ لە مەن خراب دكن جىيى سنجەقا عەشیرەتى

لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ

ملى خانى خۇش مىلى خانى

مىر بەدرخان ب سى دەنگا كرە گازى :

خەسەنى ھەۋىرى تاھىرى مەيمۇ سامىيى لۇتى شەمىيى دىر شەۋى :

ئوسمان پاشا سەكنى جىزىرا بۇتا .

برۇزى عەسكەرى خۇە كۆم دكا

پشەقائى بەرەلا دكەتە سەر رېزا گوندا .

ئەف شەف مەن دقئى باقىنە سەر ئوردىيى

ۋى كوچك بابى

بىرن سەرى چى بوو قوماندارا .

دەلۇ لۇ لۇ ... لۇ

ل مەتتى دەنگى تۇپان و جەبلخان و ل پى مەتتى.

ھەيف و مخابن ددلى مە دەينى

كوچك قومسەرى رۇميا

كەتنە شارى جزيرا بۇتا

ھەيلۇ بابۇ لە من خراب دكن جھى سنجەقا ەشېرەتتى

لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ

ملى خانى وايدارا و بلالېكا.

ھەرما شارى جزيرا بۇتا خوش دى دەنكا.

زاروايان و بويكا لى مېرۇ

زەينەب خاتوون كرە گازى ل موسل و بەغدايى

توپا را دكېشنو تابان پاشا تۇپى كەلى رەش ژمەرا ئىنا.

ئوسمان پاشا كەتمە بەندى تەدا نەگازى كە

وان پىراو بچوكا.

دەلۇ لۇ لۇ... لۇ لۇ

ل مەتتى دەنگى تۇپان و جەبلخان و ل پى مەتتى.

ھەيف و مخابن ددلى مە دەينى

كوچك قومسەرى رۇميا

كەتنە شارى جزيرا بۇتا

ھەيلۇ بابۇ لە من خراب دكن جھى ئاغان و ەشېرەتتى

لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ

ملى خانى خۇش مىلى خانى

مىر بەدرخان چوو سەيراتا شەرى

مەيىت كېشان مېنا كېشانا كايى لچوخينا

لەشى ەسكەر و تۇپ و جەبلخانە مانە لچولينا

بانگ كر سوارا شەرى بەتال كەم ھوين رازينە

شەمىيە دېھقان شەھىرىگە كەلگەن:

مېرۇ بەر نەدەنە دېر گولارەنگىن جېھى مەيە

دەستى مە بى شەر لى وەنابە

دەلۇ لۇ لۇ... لۇ لۇ

لە مەتى دەنگى تۇيان و جەبلخان و ل پى مەتى.

جەيف و مخابن ددى مە دىمىنى

كوچك قومسەرى رۇميا

كەتنە شارى جزيرا بۇتا

ھەيلۇ بابۇ لە من خراب دكن جېھى سنجەقا غەشېرەتى

لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ لى لى مېرۇ

ملى خانى داكەتم و ا جەمەدا

زەينەب خاتون پىش غەسكەرى ئوسمان پاشا وە جوو

جەلەوى ھەسپى ئوسمان پاشا گرت و بەرنەدا

ئوسمان پاشا كەتمە تۇرا تە و بابى تە

دەستى بابى تىلى بەگ ھەتا بائىرى ديار بەكرى

لەكەلەپچە نەدە

دەلۇ لۇ لۇ... لۇ لۇ

لە مەتى دەنگى تۇيان و جەبلخان و ل پى مەتى.

جەيف و مخابن ددى مە دىمىنى

كوچك قومسەرى رۇميا

كەتنە وولاتى شارى جزيرا بۇتا

ھەيلۇ بابۇ لە من خراب دكن جېھى مىران و غەشېرەتى.

بهدرخان بہگ*

(۲)

وہیلو میرو وہیلو میرو

سہریٰ خانیٰ ملیٰ خانیٰ پشتا خانیٰ بہریٰ خانیٰ

چو چارا بہتال نابیت لہ ہوری و مڑی و مورانی

ب شادہ و شوہیدی شیر ئیزدین گہلہک ہنہ

ب سیٰ دہنگا دکہت گازی مہنسور بہگ برا

بلا ل تہ را بیت ل مہ تہکبیر بیت

تہمیٰ بہردنہ میری لہوجیٰ میریٰ برجا میریٰ ہہرجا

دابئیٰ فن ل بازاریٰ وانیٰ دہریاز بکن ل ناوا ردوانیٰ

دہ لو لو فرمانا حکومہتیٰ

دہنگیٰ توپ و توپ خانیت رومیٰ گران ل پی مہتیت

بلا خودیٰ خراب بکہت مالا فیرقا دیار بہکر ٹالاییٰ وانیٰ

قول قومانداریٰ سیرتیٰ

چاوا دہرہکا ئیٰ دانہ بہژن و بالا بہدرخان بہگ بابیٰ تیلیٰ بہگ

ل مہ خراب کر شورہشا کوردینیٰ

ل مہ ٹیک دانہ تہختیٰ میراتیٰ

ل مہ شکاندن سنجہقا عہشیرہتیٰ



ئیٰ ئیٰ میرو سہریٰ خانیٰ ملیٰ خانیٰ پشتا خانیٰ بہریٰ خانیٰ وا ب دارہ

عہسکہریٰ والیٰ نوسمان پاشا پندا تیتہ خواریہ

ہندہک دیژون دوو ہزار و سیٰ ہزارہ

* ڈالر دہن (جاسم شکاک) ہانتیہ وەرگرتن، ل جہم (کامبران ہمدی) بہ.

هندهك دبیژن بی حسابو بی هژماره
 ل پیایی دیرگولی ل مه گرتی ب حساره
 شاده و شوهیډئ شیر شیر ییزدین که کی مه نسور بهگ
 بابی عه زیز بهگ گه له ك هه نه
 دبیژن بلا ل ته رابیت ل مه ته کبیریه
 نه می بهرده نه میری له وچی میری بورچی میری هه رجا
 نه می دهر باز که ن ئاوا ردوانی
 سی قوناغا باژیری وانی بیته خاره
 نه می دهستی مه نسور بهگی برا بگرین
 ل باژیری دیرگولی بکه یین قومانداره
 دهلو لو میرو فەرمانه فرمان فرمانا حوکمه تی
 دهنگی توپ و توپ خانیت رومی گران ل پی مه تی
 بلا خودی خراب بکه ت مالا فیرقا دیار به کر ئالایی وانی
 قول قومانداری سیزتی
 چاوا دهر به کا لی دانه به ژنو بالا به درخان بهگ بابی تیلی بهگ
 ل مه خراب کر شوره شا کوردینی
 ل مه تیک دان ته ختی میراتی
 ل مه شکان دن سنجه قا عه شیره تی
 * * * * *
 لی لی میرو دیرگوله خوهش دیرگوله
 کورکو قاپیتی ملی به درخان بهگ بابی تیلی بهگ
 ل خوینا میزا سوریین مینا بهلگی گوله
 تابیرخان بهگ ب سی دهنگا دکر گازی
 هه سنی هه ویری چما تو دگهل قومانداری تورکا شهر نکی ژ عه شق و دله
 پژییت برا ب سهری نه زئی سهر دکم ژ عه شق و دله

لي ټيرو هاته كوشتن سامي لوتي عيسايي مه يمو
 چاوشی خولاما ټاغايي ډير سه يي
 پرهكا ستي يا نو زه ربا دهست مال سفر دهستي نه
 ز کومي ټاغانو خولاما را دگرين دل بگوله
 دهئو لو ميرو فرمانه فرمان فرمانا حوكمه تي
 دهنگي توپ و توپ خانيت رومي گران ل په ي مه تي
 بلا خودي خراب بکهت مالا فيرقا دياره كر ټالايي واني
 قول قومانداری سيړتي
 چاوا دهر به كا لي دانه به ټنو بالا به درخان به گ بایي تيلى به گ
 ل مه خراب كر شوره شا كورديني
 ل مه ټيگ دان ته ختي ميراني
 ل مه شكندن سنجه قا عه شيره تي



به درخان به گ *

(۳)

ديوا هير مایي هي هي وي وي وال سيري گري
 ټيلا شيماني هي هي ته ننگا دو ټاكر ودره لو لو لو
 ټه زبه ني ميرو گوت به درخان به گ گوت هه كه تو نه هي
 سيرياني ديوا هي هي يه رموي
 هات تر دهن دهلنگيت من فه بيري بيت كرى فرمانه
 سوبه يه مير ټيت ز ټيټرا هي هي

* ژباړه د هغې درياس بليسي هاتيه وهرگرتن؛ ل جهم (كاميران درياس) يه

سہرائتی دیرا ہہرماہی وی چیتو پیست و گوری
 ودرہ لو لو گوت نہزہنی میرو عہبو بہکرایئ ناھا وی مشروہی یہ سہرائتی دیری
 ھا ویڈا ویڈا میر کریہ فرمانہ
 کہرانا ناموسا ہی ہی ہی کراس کہرگر
 گوت شہرت کراس و ژ ناخی کہرگر
 ودرہ لو لو نہزہنی میرو گوت زرا تیت ژ دیرا یہرمویئ
 ناخ ژ خونئی تہرگر
 ہی میر کریہ فرمانہ
 کہرانا ناموسا ہی ہی ہی کراس بہدلانی
 گوت سہرت کراسہ ہی ہی ہی نا ناخی ہہشاندن
 ودرہ لو لو نہزہنی میرو گوت زرا تیت ژیرا
 یہرمویئ ناخ ژ خونئی رہشاندن
 ناخ میر کریہ فرمانہ
 بہدرخان بہگ و ہو ہو ہو تہ ب حوکمی خوہگر
 دہرگہی را ہہرمویئ ہی ہی ہی
 شیرئ زرافہ ہہگر
 ودرہ لو لو نہزہنی میرو گوت سہرویت برین
 ناخ فرئ کرنہ دیارہگر
 ناخ میر کریہ فرمانہ

سٽرانا مير بهادر خان بهگ*

(۴)

لو لو ميرو ٺهڙي ب هه سڀي ميرو خواه بيٽم جهندي ب بهزه
 والله ميرو ل دهشتا سنجه قئي تي وکره ب لهزه
 لاوڪي بوٽا خواه کيشا کوزه کان و چه پهره ب دهرزا
 شير ٺيڙدين بهگ ب سي دنگا کره گازی که کو بهادر خان بهگ
 لهز که خه ما نه خو ٺهڙ سهڊ چار ب ٺه نيا ته که مه
 نه بيت خودي ب جان و بهختي من نه ٺينت
 هه که چ گافا بهيانا سه بي ل بهيره فدارا بخورم بهري بهيره فا پدومه دهشتا سنجه قئي
 لو لو ميرو
 بقدهري خودي دي قهگهرمه سه ميريت خه رزا
 ٺاخ لو لو ميرو فه رمانا بابي ٺيلي بهگي من
 لو لو ميرو دلي منو ڙ قئي بوغاني
 دگو شمشار بانگ دکه ته مديري مدياتي بلا توپا مهزن بو مه بهينن ل سهڊ عهڊه باني
 شير ٺيڙدين بهگ ب سي دنگا کره گازی که کو بهادر خان بهگ خه ما نه خو ٺهڙ سهڊ
 چار ب ٺه نيا ته که مه
 نه بيت خودي جان و بهختي من نه ٺينت.
 هه که چ گافا مه دهشتا سنجه قئي ٺاخ لو لو ميرو
 دگو بقدهري خودي قهگهرمه سهڊ ملا خاني ٺاخ له له ميرو
 ب بقدهري خودي بو فرمانا بابي ٺيلي بهگي من.
 لو لو ميرو دلي منو براته دگونه

* ٺهڙ سٽرانا ڙزار دهڙي ٺيسقري عهڊو خورسا ل دهوڪي ل ٽيرمه ها سالا ۲۰۰۰ء هاتيه وهڊگريتن (سوياسيا) هونه ريمند تازاد عبدالله دکم کو په يقيني قئي سٽرانا بو من بهرهم فکرين

شمشار بانگ دکهته مدیری مدياتی بلا توپا مهزن دگهل دوو تابورین عهسکهری.
شیر ئیزدین بهگ ب سێ دهنگا کره گازی کهکو بهدرخان بهگ لهزکه ب لهزینه خوه
ب سهر تیر سزی را بگههینه.

تلغرافهکی بو حسین بهگ میرا شیخان را بگههین ناخ ب قهدهری خودی دیژن
سهیابیت کوم سورا قهلهکه موته.

ناخ لو لو میرو فهرمانا بابی تیلی بهگی من

لو لو میرو بورجا بهلهک دبهردا دهحل و دزی.

شمشار بانگ دکهته مدیری مدياتی بلا توپا مهزن دگهل دوو تابورین فی عهسکهری.
شیر ئیزدین بهگ ب سێ دهنگا کره گازی کهکو بهدرخان بهگ لهزکه ب لهزینه خوه
ب سهر تیر سزی را بگههینه.

والله لاوکین حهجی میرا ما دخائینن تاکن شهری

بهدرخان بهگ میرا بوئا، بورجا بهلهک بهردا قهدهری خودی خوه کیشا قهسراکا
گیلی.

سترانا زهینهل بهگ*

ما زهینهل بهگی نهزانه

ما زهینهل بهگی نهزانه

ئاف نهگرتنه سیرجخانه

نه خارن تام و تهنامه

دی هتا نهه رۆژ تهنامه

ما ژ زاد و ئاف و نانه

دی ههلا ههلا زهینهل بهگ

ما باریکههلا هه نووری بهگ

* ئەف سترانه ژ مالبهیری www.kurdayeti.net هاتیه وهرگرتن و خودانی وی (جان کورده)، و درێژه ئەف سترانه ژ مروقهکی هاتیه وهرگرتن و ئاف و نانه (خهسهنی) به و خه لکی گۆدی سهندارییه.

ما سەن ئاقەرىن خالدا بەگ
 دى تىبارى چ د كافر
 ما تىبارى چ د كافر
 ما ۋەختى ئاشىتى دگرن
 ما ژۇر دا دگەل د فگرن
 دى ۋەختە دى مېرا گرن
 ما مېرۇى لاۋى بەدكارى
 ما مېرۇى لاۋى بەدكارى
 دى ۋا دگوت خالدى بەدكارى
 دگەل نوورى بەگى ھەكارى
 دەرئاس بە ل پىلا نزارى
 ھەرەنك قەۋمى كوفارى
 ھەرەنك قەۋمى كوفارى
 تو سولھى بېنە و ئىكجارى
 دى ۋەرە بۇ خالدى بەدكارى
 ما دگەل نوورى بەگى ھەكارى
 دەرئاس بوو ل پىلا نزارى
 ھاتبوو نك قەۋمى كوفارى
 دى سولھى كەين و ئىكجارى
 ۋەم سولھى ئاكەين و چ جارى
 دى قەشە و دىشوشە باشە
 سوون (سووند) خارى ب ئىنجلا رەشە
 ۋەم دى مېر كەينە كەلەشە
 دى خالدا بەگى رابى لى كرى
 ما شەرى سۇر رابى لى كرى

ما قه شه یی د قه سری کری

ما یی ... قه کری

د نه قه با دیری هملیری

دی ناشیتی خو هوش ناشیتی

ما چهند میزگی هند کانی تی

ما یا ته نگه

..... نا چیتی

دی ناشیتی ب خره و بهره

بو چرفینا بازن زهره

دی زهینهل بهگ سر نه سکه ره

دی زهینهل بهگ سر هه قاله

ما زهینهل بهگ سر هه قاله

وی ناگر بهردا سر قه واله

دی وا فکا (نافاکا) موزن خوه خاره

دی جا یی بگه پینه بهدرخان

نهو خودانی قهومید گران

دی بهدرخانی رهش رابه

ما مهیتر قانا نا نا بوو

دی توژا ل نه له میتی رابوو

ما نه سکه ری منی ب دومه

دی ل دیر گولی جه ما بوونه

دی ل دیر گولی جه ما بوونه

ما خشیا بوون کورد و رومیه

دی یی ل دیر گولی هاتنه خوار

ما ب قه لهم و ب هه ژمار

ما سه د و بیست و چار هزار
 دئ بی ل دیر گولی ب ریکه تن
 ما شهرنه خئی ب بهری که تن
 ما جزیری نه شیرهن
 ما تیاری د بی فهرسه تن
 دئ هه للا و به درخان
 نه و خودانی قه میډ گران
 ما دئ ل کویری دانن دیوان
 ما دئ ل دیرگولی بریکه تن
 ما نه له مینی ب سه رکه تن
 ما شهرنه خئی ب بهری که تن
 ما جزیری نه شیرهن
 ما تیاری د بی فهرسه تن
 ما جایی ب گه هیته چه لیا
 ما دا ئی بگرن گه لیا
 خلاس نه کهن تیاریا
 دئ نه و چه ل نه دیو سرمانن
 نه و خاین بوون دگه ل به درخان
 وا ری دابوو تیاریان
 دئ هه لئ و هه لئ و به درخان
 نه و خودانی قه میډ گران
 ما دئ ل کویری دانن دیوان
 دئ ل نه له مینی ب ریکه تن
 ما سه را و کؤترا سه رکه تن
 ما شهرنه خئی ب ری که تن

ما جزیری ئه شیره تن
 ما تیاری د بی فہرہ تن
 دی سہرا و کو ترا یا ب گوونی
 ما تیاری یہ د کہس نابینی
 دی کور بی د بابی دودرنی
 دی شہر کہ فہ شیف سہ یادا
 دی فہ کہ پین تولا سہ یادا
 دی ئه فہ کافریند ل نک چہ لہ ک
 وان سہید بر بوونہ ہہ لہ ک
 وان سہیدیند سنسلا پاک
 وان سہیدیند سنسلا پاک
 ما سہرا و کو ترا سہرکہ تن
 ما کہ فری دیری ب سہرکہ تن
 دی شہر نہ خی ب ہرکہ تن
 ما جزیری ئه شیرہ تن
 ما تیاری د بی فہرہ تن
 ما مہ لیک سمایل چ کر
 وی ہرک و دہرمان ہازر کر
 دی گہ لہ ک ئه سکہر تہ لک بر
 ما گہ لہ ک ئه سکہر تہ لک کر
 دی کہ فری دیری یا ب گوونی
 ما تیاری یہ و کہس نابینی
 دی کور بی د بابی د وہرینی
 ما کہ فری دیری ب تہیسی
 ما چر فہ و چر فہ و برہیسی

ما کور ل بابي ناپرسی

دی که فری دیری ب ریفاسه

نه سکه ری به سن هه پاته

خلاس نه که ن دین خلاسه*

سترا نا شه مویی^۷ خه له ف*

وهیلو میرو وهیلو میرو دل منو لو تو لو فی کوفانی

هایلو لو لو میرو

وهیلا میرو وهیلا میرو نیزاما نوسمان پاشا گرانه هاتو هایلو

لو لو تو بانی خانی هایلو لو لو میرو

وهیلا میرو وهیلا میرو بیت شبی بابی تیلی به گئی نا رابن

هایلو لو لو ژ کوردستانی

هایلو لو لو فهرمانی یو

وهیلو میرو وهیلو میرو چ سوبه یه های لو لو ل گهل سحاری

هایلو لو لو میرو

وهیلو میرو وهیلو میرو جوتی خولاما ژ برجیت کهئی

هایلو لو لو هاتنه خاری

وهیلو میرو وهیلو میرو ل من نایی دهنگی شه مویی خه له ف

ل برجیت کهئی هایلو لو لو فی حساری

هایلو لو لو میرو

* وهسا دیار دبه کو بابه تی فی سترانی ل دور میری به روریا زهینه ل به گه، ل ده می به رب ده فوین کرسنتیانین
تباری چویی ژ بو قابل کرنا وان کو باجی بدنه، حکومتا میری به درخانی ل به فی، کرسنتیمانان زهینه ل به گه ل
(ناشتیا) دو پیچ و تاس کر- بو پتر ل به ر فی بابه تی بتره پشکا جوری ژ به رتوکا (امارة بونان فی عهد الامیر
بدرخان...)

* ژ زار ده فی درياس بلینسی هاتنه وهرگرتن، ل جه م (کامیران درياس) به

وهیلو میرو وهیلو میرو که لا ئه وره‌خی بلنده هایلئ هایلو
 لو لو لو ل گرکی لو لو لو میرو
 وهیلو میرو وهیلو میرو تیزاما ئوسمان پاشا گرانه
 هایلو لو لو لو بنه‌رکی هایلو لو لو لو میرو
 وهیلو میرو وهیلو میرو حه‌یف و سه‌د مخابن
 من نایی دهنگی شه‌مویی خه‌له‌ف ل برجیت که‌ئی
 هایلو لو لو ل لاوکی والکی
 هایلو لو لو لو میرو
 وهیلو میرو وهیلو میرو دلئ منئ هایلو لو لو لو
 قئ هه‌ی هایی هایلو لو لو لو میرو
 وهیلو میرو وهیلو میرو چ سوبه‌یه هایلو لو لو لو
 تاشئ وایی هایلو لو لو لو میرو
 وهیلو میرو وهیلو میرو واغلی توب و تهنگا هایی
 هایلو لو لو دا دونبایی
 هایلو لو لو لو میرو
 وهیلو میرو وهیلو میرو حه‌یف و سه‌د مخابن
 پشتی شه‌مویی خه‌له‌ف میرئ زراف
 ز ده‌باتیت که‌ئی ده‌لافیژت هایلو لو لو لو
 ده‌ست مالا زایی
 هایلو لو لو لو فه‌رمانی بوو.

ستراڻا ڪهلا ٿه ورهڻي

ٿي ٿي ميرو ٿي ٿي ميرو وهڙي باني خاني ڊاڪٽر دهڙي رڻي وو ٿي ٿي ميرو

ٿي ٿي ميرو توڻي سهر توڻي ٿورا بي وو

شاد و شويدئ زهيندب فاطمي گهلهك هه نه

سي ڊهنگا باني ڊڪٽر ٿوسمان پاشا ٿه زئي ڊبهختي ته مه

ٿه ٿه سي شرف و سي روزه ميري زراف بي ل ڪهلا ٿه ورهڻي

ما ٿاسي وو

دهڻي ٿي ميرو ميرا مه تي ميرا مه تي

ڊهنگي توڻان و جه بلخانا ل بي مه تي

جه يفا من ل چو نايي

ڪوچڪ بايڊت قومسورڊيت رومي يا ڪه تنه شاري جزيرا پوتا

ٿه ٿه ڪه ل من خراب ڪر جهڪي واغالهرا سنجهقا عه شيره تي

◊ ◊ ◊ ◊ ◊

ٿي ٿي ميرو ٿي ٿي ميرو وهڙي باني خاني ڊاڪٽر دار ڪه زانه ٿي ٿي ميرو

ٿي ٿي ميرو شيري دهستي باني ٿيڻي بهگي بيم دهبانه

شاد و شويدئ زهيندب خانمي گهلهك هه نه

سي ڊهنگا باني ڊڪٽر ٿوسمان پاشا ٿه زئي ڊبهختي ته مه

ٿه ٿه سي شرف و سي روزه ل گه ٿي ٿه ورهڻي وابه ڪوشتن و قه سابهانه

دهڻي ٿي ميرو ميرا مه تي ميرا مه تي

ڊهنگي توڻان و جه بلخانا لي بي مه تي

جه يفا من ل چو نايي

ڪوچڪ بايڊت قومسورڊيت رومي يا ڪه تنه شاري جزيرا پوتا

ٿه ٿه ڪه ل من خراب ڪر جهڪي واغالهرا سنجهقا عه شيره تي

◊ ◊ ◊ ◊ ◊

لى لى ميرو لى لى ميرو لى لى ميرو لى لى ميرو
 وهزى بانى خانى داکه تم ب دار بلالیکه لى لى ميرو
 لى لى ميرو وهزى ب که فتنه شارى جزيرا بوتاه چېکى زافان و بوکا
 شاده شويدي زهينه ب خانمى گه له ک هه نه
 ب سى دنگا بانى دکه ت نوسمان پاشا نه زى دبه ختى ته مه
 هایلې توى ميرى زراف نه گره ميرى زراف زافايه هيژ بچويکه
 ده لى لى ميرو ميراهه تى ميراهه تى
 دهنکى توپان و چه بلخانا لى پى مه تى
 چه يفا من ل چو نايى

کوچک بابيت قومسوريت رومي يا که تنه شارى جزيرا بوتاه
 نه ثروکه ل من خراب کر چېکى واغاله را سنجه قا عه شيره تى

° ° ° ° °

لى لى ميرو لى لى ميرو لى لى ميرو لى لى ميرو
 وهزى بانى خانى داکه تم واب شکيره لى لى ميرو
 لى لى ميرو نزاما نوسمان پاشا گرانه توپ و چه بلخانه وى که فتى تيره
 شاده شويدي زهينه ب خانمى گه له ک هه نه
 ب سى دنگا بانى دکه ت نوسمان پاشا نه زى دبه ختى ته مه
 ته ميرى زراف گرت ل که لا نه وره خى که لا ديزگولى هيللا زکيرا
 ده لى لى ميرو ميراهه تى ميراهه تى
 دهنکى توپان و چه بلخانا لى پى مه تى
 چه يفا من ل چو نايى

کوچک بابيت قومسوريت رومي يا که فتنه شارى جزيرا بوتاه
 نه ثروکه ل من خراب کر چېکى واغاله را سنجه قا عه شيره تى*

* زار ده لى درياس بلېسى هاتيه ودرگرتنه ل چه م (کاميران درياس) به

هه‌قه‌ندی دناقبه‌را میر به‌درخانی و ئیزدین شییری و سترانا دیروکی یا کوردی

ناشکرایه کو هه‌قه‌ندی دناقبه‌را ئه‌ندامین مالباتا حوکمدار نا ل میرگه‌ها بوتان دنه‌خوش بوون، و ده‌وله‌تا ئوسمانی ئاگرئ ئی هه‌فرکیی خو‌ه‌ش دکرو هه‌تا ئی بنه‌مانی دشیان نا نه‌بوو خو‌ه‌ ژ ئی هه‌فرکیی قورتال که‌ت ^۱، (صدیق‌الدملوجی) ^۲ و پنه‌کی باش ژ ئه‌گه‌ری ئی هه‌فرکیا نا‌فخویی و کارتیکرنا وئ ل سهر میرگه‌هی دیار دکه‌ت، ده‌می دبیژیت:

ئه‌ف میرگه‌هه وه‌که میرگه‌هه‌کا خودان شیان و ده‌سته‌لاتدار ده‌اته نیاسین و گه‌له‌ک میرین ب هیز حوکم ل کر بوو، وئه‌ف چه‌نده ببوو ئه‌گه‌ری پیشکه‌تنا وئ، باشی هه‌فرکی دناقبه‌را مالباتا حوکمداردا په‌یدا بوو و بوو ئه‌گه‌ری دژاتیی دناقبه‌را میرین میرگه‌هی نا و ئیانا ده‌سته‌لاتداریی ل جه‌م هنده‌ک میرا په‌یدا بوو، ژ به‌ر ئی چه‌ندی میرگه‌هی جه‌می خو‌ه‌یی باش ل جه‌م میرگه‌هین دی ژ ده‌ست دا و ئیلین میرگه‌هی ژیر ده‌سته‌لاتداریا وان ده‌رکه‌تن.

هه‌فرکی یا نا‌فخویی پتر دیار دبیت ده‌می میر سیف‌الدینی (کو بابی ئیزدین شییری به) میر عه‌بدال‌خانی (کو بابی میر به‌درخانی) ژ حوکمی بوتان و ب هاریکاریا ده‌وله‌تا ئوسمانی دویزکری، و پشه‌ر خو‌ه‌ شه‌ کره حاکم ل میرگه‌ها بوتان، دبیزن میر به‌درخان یی بچویک بوو و ژ کوشتاره‌کا هوقانه قورتال بوو و ل چیا یین ئیزیکیی شه‌رناخی هاته شه‌شارتن ^۳.

^۱ خالقی: الصراع علی کردستان (المسألة الكردية فی العلاقات الدولية خلال القرن التاسع عشر) ترجمة د. أحمد عثمان أبوبکر، (بغداد: ۱۹۶۹) ص ۲۶-۲۵

^۲ صدیق‌الدملوجی: الهیذیه، (الموصل، ۱۹۴۹) ص ۴۶۵

^۳ کوئی: رمش: انتفاضة یزدان شیر البوتانی ۱۸۵۴-۱۸۵۵، کوفارا مه‌تب زه‌اره (۵۷)، (بغداد، ۱۹۹۶)، ص ۱۰۹

بەلى ھىزەنكا بەرەققا ۋى ۋى چەندى ديار دكەت كو مىر عەبدالى مىر سەيف الدىن كره حاكم ل بوتان پشتى خوه، بەلى مىرگەھ توشى ھىزشا ئوسمانىيا بووى ل سالا ۱۸۳۶ (ھىزشا رەشىد پاشايى) مىر سيف الدىن ھاتە گرتن و مىر بەدرخان و ب ھارىكاريا دەولەتا ئوسمانى بۇ مىرئ بوتان ژبەر وئ ھارىكاريا وى بو دەولەتنى كرى ژبو گرتنا مىر سيف الدىن^۴.

ۋەكى ژىدەرېن دىروكى ديار دكەن دەولەتا ئوسمانى ھىزشەك ل حىراانا سالا ۱۸۴۷ دژى مىر بەدرخانى رىكئىخست بوو، و دشەرى ئىكى دا ل باكورى بوتان نىزىكى (جەمى زەيتون) لەشكەرى ئوسمانى ب سەروكايەتيا ئوسمان پاشاى ھاتە شكەستەن، و ھندەك ژىدەر وەسا خوييا دكەن كو دەمى دەولەتا ئوسمانى د شەرى ئىكى دا شكەستى و ب رىكا لەشكەرى نەگەھستە چ ئەنجام خوه گەھاندە ئىك ژ ئەندامىن بەمالا حوكمدار ل بوتان ئەو ژى ئىزدىن شىر بوو، و ئىزدىن شىر ژى رازى بوو و ئەگەرېن خيانەتا ئىزدىن شىرى ل دويف وان ژىدەرېن دياركرى ئەفە بوون.

۱. تۆلفەكرن ژ مىر بەدرخانى، چۈنكە دەمى مىر بەدرخانى بابى وى مىر سەيف الدىن ژ حوكمى لاداي، كورى وى ئىزدىن شىر ژ حوكمى بوتان زىبەھركر، چۈنكە ل دويف ياسا حوكمى مىرگەھا پىدقۇيە كورى مەزن پشتى بابى وى حوكم بكت و ئىزدىن شىر ھەست ب وئ چەندى كر كو مىر بەدرخانى حوكمى بوتان ژ وى ستاندىيە.

۲. مىر بەدرخان ل سالا ۱۸۳۸ ھارىكاريا دەولەتا ئوسمانى كرىبوو، دەمى ھىرش كرىيە خالى ئىزدىن شىرى سەعید بەگى، خودانى كەلا گوركىل.

۳. قىانا ئىزدىن شىرى ياكەسايەتى بۇ ۋەرگرتنا حوكمى ل بوتان ل دويف وئ پەيماننا دەولەتا ئوسمانى دابى پشتى لادانا حوكمى مىر بەدرخانى.

⁴ عالمپسانز: البدرخانيون فى جزيرة بوتان ووثائق جمعية اتحاد العائلة البدرخانية ترجمة كوليهار بدرخان، و دلاور الزنگى، مراجعہ و تقديم، ندير جزماني، (بيروت، ۱۹۹۸)، ص ۴۰.

۴. دیسان نه گهري نه خواهشیا هه فبه نديا د نابقه را مير به درخانی و ئیزدین شیري دا د سترائین دیروکی دا دنگ فهدایه، کو میر به درخانی خوشتمیا ئیزدین شیري (قه شه م) ل خواه مه هر کریوو.

وهکی دیار ئیزدین شیر ئیک ژ سرگردین له شکه ری ین میر به درخانی بوو و ده می خواه گه هاندیه دهوله تا ئوسمانی و فی چهندی کارتیکن ل سر له شکرئ میر به درخانی کریه، نه خاسمه ده می ئیزدین شیر دهستی خواه دانایه سر باژیری جزیری، هه رچه نده جاره کا دی میر به درخانی باژیری جزیری دگرت، به ل نه شیا خواه به رامبه ری هیرشین ئوسمانیا بگریت و نه چار بوو خواه ل که لا ئه روخی ناسی بکه ن، و ل دوماهی و ل ۲۰ تیرمه ها سال ۱۸۴۷ خواه دا دهستی دهوله تا ئوسمانی پشتی ژ به رگری بیزار بوو. ئانکو ل دوپف هزا فان ئیدهرین مه ل سه ری دیارکرین خیانه تا ئیزدین شیري نه گه ری سه ره کی بوو بو ب دوماهی هاتنا به رگریا میر به درخانی.

به ل هندک ئیدهرین دی به روفاژی فی چهندی دیارکهن، و دبیزن ئیزدین شیري گرتی بوو دزیندانی دا، ده می هیرشا ئوسمانی هاتیه بوتان ل سال ۱۸۴۷، نه وه کی ئیدهرئ ل سه ری دیار کری کو سرگردئ ئالایی چه پی بی له شکه ری میر به درخانی بوو، دیسان هر نه ف ئیدهره دیارکته کو نه گه ر ئیزدین شیر فیابا داخوه گه هینته لایی ئوسمانیا ژ به ر فی هیرشی ده می بو جارا ئیکی ئوسمانیا هیرش کریه سر بوتان ل سال ۱۸۳۶ و میر به درخانی زی خواه ل چیاپی جودی ناسی کریوو.

نه و ئیدهرین ب بو چوونا دووی قایل دبن، گوته ها فی بابته تی یان فان بیزانینان دکهنه ستویی سوره یا به درخانی کو وی بو جارا ئیکی نه ف به حس کریه، نه و زی ژبه ری وی هه فکریا دنافیورا بنه مالا وی (به درخان) و بنه مالا سیف الدینی دا، چونکه سوره یا به درخان ژبنه مالا میر به درخان بیانه و ئیزدین شیر ژبنه مالا سه یف الدینی به.

^۵ امارة بوتان فی عهد الامیر بدرخان ۱۸۲۱-۱۸۴۷ دراسة تاریخیة سیاسیة، (اریبل، ۲۰۰۰)، ص ۱۲۶-۱۲۷

^۶ جهیار قانر: چهند بابته ئیکی میژوی کورد، (میلیمانی، ۱۹۹۹)، به ۹۵.

^۷ مصالح بدرخان: مذکرانی، ترجمه روشن بدرخان، الناشر دلاور زدنکی، (دمشق، ۱۹۹۱)، ص ۴۴

دشان ههردوو سترانادا، گهلهك پینزانین و راستین دیروكسی د كهڅنه بهرچاقنی مروقی، وهکی میرین میرگهها بوتان بهری میر بهدرخانی و ههتا ل سهردهمی وی د گوتی میرین عزیزیا، دیسان دشان سترانان دا دیار بویه: كو میر بهدرخانی دهست دگهل گرنا نینزدین شیرى نهبوو بهلكو لهشكری ئوسمانیا تهو گرتیه و هنارتیه ستهمبولی، ئانكو شان سترانا بهحسبی ههقبهندی نهخوش دناقبهرا ههردوو میرادا (بهدرخان و نینزدین شیرى، ب رهنگهکی ئاشكرا نهکریه، بتنی دسترانی دا هاتیه كو بهدرخان داخواز ژ قهشهمی دكته كو ب خوه ئیكی دی ب ههلبیزیت ژمیرین عزیزیا و شوی پی بکته، وقهشم ل بهر قی چهندی ناهیت، وژی بهر داخوازیا میر بهدرخانی یا ناغیری هزر بو هندی چوو به كو ههقبهندی دناقبهرا ههردوو میران دا نهخوش بوو، و نهگهری قی نهخوشیی ژى قهشم بوویه، لی بهلی وهکی بهری ئوکه مه دیارکری ههقبهندی و نهخوش بوو بهری هاتن ههردوو میرا، و دهولته ئوسمانی ژبو مهوما خوه یا سیاسی ئاگری قی نهخوشیی خوهش و زیدهکریه.

ئهم ژى دگهل هندی نه كو ههفرکی دناقبهرا ئەندامین قی بنه مالی دا ههبوو و دهولته ئوسمانی شەرخا قی ههفرکیی بهرفره کریه ههتا پشتی ههلوهشاندا میرگهها بوتان ژى گهلهك نمونه هه نه كو میر بهدرخانی نینزدین شیر نه دبتیه ههتا چوو به بهر دلوقانیا خودی ببینیت⁸. بهلی وهکی مه دیارکری كو ژیدهرین ل سه ر وی دهمی خویا کریه كو نینزدین شیر نهبوو نهگهری ههلوهشانندی و کهسهك ب تنی نابیته نهکهری رویدانهکا مهن، بهلكو دهولته ئوسمانی و ژ بو ههژاندنا دهستهلاتداریا خوه ل دهقههین ژپو دهستهلاتداریا وی دهركهتین هه می ههول و شیان کرینه ژ بو ههگهریانا دهستهلاتداریا خوه جارهکا دی ل سه ر دهقههین بتایبهتی بین کوردی.

⁸ صالح بدرخان: مذكراتی، ترجمه روشن بدرخان، الناشر دلاور زهنگی، (دمشق، ۱۹۹۱)، مس ۴۴

سترا نا قه شه می*

قه شه ما منی هه سپا بوزا ل دهر دکانی
 هاقینه چاخنی چاق ل کلدانی
 بایره چاخنی بسکا بادانی
 من دی میره کیت عهزیزا میره کیت جزیرا بوئا
 خورتیت مالا به درخان به گ شال و شه بکیت بوتانیا ل بهر خو هه کرینه هاتنه ئیک و
 ئیک ل بهر قه شه ما من بهردانه
 هه قالا دل من قه شه می
 که فوکا سه ربانیا خانی یا بوویه قه شه می
 نه عاما میزگا وه لاتی هه له که زی بویه قه شه می
 گولا ل سه دل کی میره کیت عهزیزا قه شه می
 دی رابه ئیکی خو هه بنقینه ژ با چو به گی سه بیری به گی ژ مه تره سال به گی
 به لی ئیزدین شیر به گ که کی گه له و که ته سه فر لکی باژی ری ئیسته نیولی نه و جامیر
 ب ریکا خو هه چوو

ئیکی ژ خو هه بنقینه ژ فان چه بل دریا
 قه شه م دبیزئی نه ز فی ئیکی ناکم
 به درخان و سه ر مهن و نه ز فی ئیکی ناکم
 نه ز به ره ف باژی ری ئیسته نیولی به لزم
 ته ختی خوینکاری ئیسلامی به ره ژیم
 نه ز ب موهرات و مه ز به تا عه سه کیری و قه وشه ن ژ باژی ری سته میولی راکم
 نه ز می مه ر و مه ز به تی خوینکاری ئیسلامی ل کاقه ز و مه کتوباکم
 نه ز می توپان و مه رته لوزا میره کیت عهزیزا ل خاترا بسامی خو هه خراکم

* ژ ژار ده فی خه لقی شنکاری ل دهوکی ئیلونا سالا ۱۹۹۸ هه قهیه وه رگریز.

نهزا سويند خروم هه تا پسمامي من ل سه فەرلکي ل باژيري ئيسته نبولي ل وهلاتي
 غهړيا

نهز فان دهستيت دريژ و جهنک و چه پلا ل بن سهري خورتا ناکم
 سينگي مني دهفاندي حميري خويي مهزن نهز ته سلمی جاني که سي ناکم
 دي رابه قه شه مي
 کولا سر دلي ميره کا قه شه مي
 قه شه مي دهشتا غرزا و اب دار که قوته
 ميره کيت عهزیزا ميرکيت جزيرا بو تا شال و شاکيت بوتاني ل بهر خوه کرن و ته مام
 هاتن ل بهر قه شه مي را بوونه جووته

قه شه ما مني رابه بهري پسمامي ته که ته وهلاتي غهړيا جامير ب ريبا خوه چوو
 ئيکي ژ خوه بنقينه ژ باجوو بهگي سه بهري بهگي عبدالله بهگي ژ مه تره سال بهگي
 پسمامي ته که ته سه فەرلکي نه فيا باژيري ئيسته نبولي جامير ب ريبا خوه چوو
 دي رابه ژفي تالي عه ميري ئيک ژ خوه بنقينه ژ ميره کيت جزيرا بو تا
 قه شه دهشتا غرزا و جزيرا و اب فريزه
 من دي ميره کيت عهزیزا ميره کيت جزيرا بو تا ته مامي شال و شاکيت بوتاني ل بهر
 خوه کرن ول بهر قه شه ما گه لمو هاتنه و بو نه ريژه

قه شه ما من رابه بهري پسمامي ته که ته نه فيا باژيري ئيسته نبولي
 ئيزدين شير نه و جامير ب ريبا خوه چوو
 ئيکي ژ خوه بنقينه ژ باجوو بهگي
 ژ فان ميره کيت جزيرا بو تا
 ده قه شه ما من رابه ل في مهيداني ئيکي ژ خوه بنقينه
 ژ فان ميره کا ژ فان چه پل دريژا
 دي رابه قه شه مي کولا سر دلي ميره کا قه شه مي

سترا نا قه شه می*

قه شه می زوزان دهشتا غرزا ل مهیدانی

سویه بی قه شه می رایوو ژ خهوا شرین

به ری خوه دایه هه سپی قه مهر گربدایه ل ته ولخانی

قه شه می ب چافی رهش به لک بهردا گری

دگو سواری هه سپ قه مهر کانی

موسا به گئی دبی لی لی قه شه می

حه یاتا دلی من قه شه می

گولا زوزانا قه شه می

نعاما میرگا هه لاکه تی قه شه می

شه فی دی ۱۵۰ سواری دهوله تا تورکا هاتینه ب ئه مرئ عه نقه رانی

دهستی ئیزدین شیژی که کی ملحو سواری مجدوو دانه

که له مچی دانه پنیشیا عه سکه ری دهوله تی به ری دانه

خوپانا باژیری سته مبولی

ل باژیری سته مبولی بسامی ته کرنه بنا حه بسی

هاقیته بنا فی زیندانی



قه شه می زوزان دهشتا غرزا ب دار که فوئه

میره کیت عه زیزا میره کیت عه زیمیا میره کیت جزیرا بوئان

ل بهر بهر و سینگی قه شه ما ملحو راهه ستیان و بونه جووت

ئه ری بیژم قه شه می

حه یاتا دلی من قه شه می

* تذکار دهقی محمد پرویز لاهیجی ل دهوکی ل ۱۳۱۵/۶/۱۹۹۹ هجری قمری و هرگرتن

گولا زوزانا قه شه مي

نه عاماميرگا هلاکهنی قه شه مي

توو رابه يه کي وهکي با چوو به گي وهکه عبدالله به گي

وهکا مه تره سال به گي

ميره کي زقان ميرين جزيرئ ژناف کوما ميراز خوه را بنقينه

کور مامي نه نيزدين شير که کي ملحو نه في کريه و بريه

باژيرئ سته مبول جوامير ب رينا خود چوو

قه شه مي ل في دونيايي خهم و خياني في دونيايي يي ب ره فيته

قه شه مي دبي موسا به گ و وهز وه ناکم

سه مه زن و وهز وه ناکم

نه ز چ جار قا به ندي خاني ب چ کورئ جاميرا را باليف ناکم

نه زئ زهندي کاني که قهر چ کورئ جاميرا را خودئ دزانه باريف ناکم

پشتي نيزدين شيرئ که کي ملحو سواري مجدو و ب خودئ نه ز مير ناکم

پشتي نيزدين شيرئ که کي ملحو سواري مجدو و نه زئ

مرادي چ گه واري ميرا چووتئ مه مکي خوه ناکم

ده رابه قه شه مي

حه ياتا دلي من قه شه مي

گولا زوزانا قه شه مي

نه عاماميرگا هلاکهنی قه شه مي

قه شه مي زوزان دهشتا غه رزا ب پريزه

ميره کي جزيرا بوئان ل ناق رهزو باغي سه يرانا سينگ و به ري

قه شه ما ملحو راو دستيانه بوونه ريزه

نه زي باني دکم قه شه مي

حه ياتا دلي من قه شه مي

توو رابه يه گئي وهك پاچوو به گئي عبدالله به گئي مه تره سال به گئي
 ميره گئي زناڤا ميرى جزيرى زناڤا كوما ميرا زخوه را بنقينه
 كورى مامى ته نه فى بوو بنيا بازيئى سته ميولى جامير ب رييا
 خووه چوو خه مى ئى دنيايى بي ب ره فينه
 قه شه مى دى و نه ز وه ناكم
 روزان ده شتا هرزا ب كير و بيتره
 نه زى رابم كارو بارا خووه بكم
 خووه بهردم بال ته ختى سولتان بگرم و ب هه زينم
 نه زى وا عهرز و ئيفادى مالى خودى دزان
 نه وراقى سهر بسامى خووه ز بنى خرابكم
 نه زى ئيزدين شيرى كه كى ملحو سوارى مجدو و ئى
 سوبى ز عه سكه ريا دهوله تى خلاسكم
 ده رابه قه شه مى
 نه عامما ميرگا هه لاهه تى قه شه مى
 گولا روزانا قه شه مى
 حه يانا دلى خورتى د گوندى مه دا قه شه مى

در این کتاب، به بررسی و تحلیل جمله‌های زیاده‌روی در متون ادبی و تاریخی پرداخته شده است. این جمله‌ها که اغلب در متون کهن و کلاسیک دیده می‌شوند، به دلیل استفاده از کلمات و عبارات تکراری و غیرضروری، باعث کاهش وضوح و زیبایی متن می‌شوند. در این کتاب، سعی شده است تا با ارائه مثال‌های متعدد و توضیحات دقیق، به خواننده کمک شود تا بتواند این جمله‌ها را شناسایی و درک کند. همچنین، راهکارهایی برای حذف این جمله‌ها و بهبود متن ارائه شده است. این کتاب برای محققان، نویسندگان و علاقه‌مندان به ادبیات و تاریخ بسیار مفید خواهد بود.

بايەتى سىي:

بزاقا ئىزدىن شىرى ۱۸۵۴-۱۸۵۵ دىستراندا دىروكى دا

آؤں کے لئے

1800-1801ء کے لئے

آؤں کے لئے

ئىزدىن شىر كورۇ، مير سەيف دىنى، ميرى، ميرگەھا بوتانە، بشتى ب دوپماھى ھاتتا بزاڤا مير بەدرخان، دەولەتا ئوسمانى ئىزدىن شىر كرە والىي، ولايەتا كوردستانا كورۇ دەڧەرىن (جزيرا ووهەكارى، وبەروارى پىنگدھات، بەئى بشتى دەمەكى، كورت حاكەمەكا تورك ل جھا وى دانا، وئەڧ يەكە وڧگەل ئەگەرەن گرىدايى ب سىياسەتا ئوسمانيان ھەمبەرى كوردان، ئىزدىن شىر يالدا بزاڧەكا دۇى دەولەتا ئوسمانى، وئەڧ بزاڧە دناڧبەرا سالىن ۱۸۵۴-۱۸۵۵ بوو، ديسان رويدانئىن شەرا قرو ۱۸۵۳-۱۸۵۶ دنىڧبەرا روسيا دەولەتا ئوسمانى ئالىكاريا ئىزدىن شىرى ولەشكرا وى كرىوو كو چەندىن دەڧەرىن كوردى بگرن ژوانا : بەدلىس، وان، موكس، سىرت، ئەرزەرۇم، بايەزىد، ژبلى بنگەھا بزاڤا وى كو بائىرا جزيرا بوتان بوو، ديسان ئىزدىن شىرى خوە كەھاندوبو ھىزا لەشكرى يا روسيا، نەخاسە دەما دەما درويدانئىن شەرا قرم دا ھەردوبو ھىزىن روسى وگوردى بايەبەزىدا ئىزىكى ئىك بوين. ئىزدىن شىرى پىنچ نامە لەشكرا روسيا ل بايەزىدا ھنارتىبوون، وداخاوزيا ھەڧكاريا لەشكرى دۇى دەولەتا ئوسمانى كرىوو، بەئى ژبەر ھندەك ئەگەرەن لەشكرى ئەڧ چەندە بجم نەھات، پىشترە دەستەلاداريا بەرىتانى دەستى خوە كرە دناڧ رويدانان دا وڧونصلا بەرىتانى ل موسلى (كرستىيان نمر و رسام) ئىزدىن شىر قايل كر كو خوە بدەتە دەستى لەشكرى ئوسمانى ودا ژيانا وى ھىتە پاراستن، ئەڧ چەندە بشتى ھىزا كوردى ل گەلەك دەڧەرىن كوردى توشى شكەستنا بوين وئىزدىن شىرى خوە ل قەسرکا گىلا ئاسا كرى، ئىزدىن شىر ب پەيماننا قونصلا ناڧىرى رازىبوو، بەئى دەولەتا ئوسمانى ئەو گرت وەك زىندانى ھنارتە ستەمبولى، باشى بو يەونانىستانا ھانە سورگون كرن، ل سالا ۱۸۶۸ ل يەونانىستانى چوو بەردلوڧانيا خودى. ۱

۱ سەبارەت بزاڤا ئىزدىن شىرى بىئىرە: جىلبى جىلبى: مەن تارىخ الامارات فى الامبراطورية العثمانية فى النصف الاول من القرن التاسع عشر، ترجمه د. عبدى جابى (دمشق، ۱۹۸۷)، ص (۱۵۱-۱۵۵) كولىن رەڧش : لتفاضة بزدان شىر البوتانى ۱۸۵۴-۱۸۵۵، مجلة (مەئىن) العدد، (۵۷)، (دەموك)، ۱۹۹۶، ص ۱۰۲-۱۰۳.

سترانادا (ل تیلانی) ھەیا بئیلانی) بەھسسی رويدانن سەرھلانا ئیزدین شیری (۱۸۵۴-۱۸۵۵) دکتە، کو دیارە ل دەستپیککی ئیزدین شیری شەری ھەندەک میرین دەفەرا دکتە وەکی کنعان پاشا ، دیسان جھئی شەر زی ل ھاتیەکرن و دسترائی دا دیاردیبت وەکی ل دەفەرا جوانکان و عەنیران (دوو دەفەرن ژ دەفەرین بوتان).

وھەرھەسا دسترانادا دیار دیبت کو لەشکری رومیا (ئوسمانیا) یا پیکھاتیە ژ ۲۰ ھزار کەسان وەر ب دەفەرا سیملی قە ھاتیە، و ئیزدین شیر سویندی دھوت ئەوی لەشکری بئکەنیت، و ھەتا دەفەرا مدیاتا (دکەفیتە باکوریا بوتان)ببەت، وئیک ژ سەرکردین ئیزدین شیری ئەو ژی (مشھور بەگە) دبیژیتە ئیزدین شیری ئوسمان پاشای بکوژە وەن بکە والئی موسلی. یاش مشھور بەگ داخوازا ژ ئیک سەرکردین لەشکری دکتە کو گەلیی زاخو ئاسی بکەت و شەری ئوسمانیا بکەن و شەرا وان ئاغلایین کورد بکە ئەوین دگەل ئوسمانیا.

دقان سترانادا، بەھسسی ئیزدین شیری ھاتیە و شەری وی ددوو چەبەران دا دژی میرین دەفەرا و دژی ئوسمانیا نەخاسە ل سیملی، بەل سترا نا دیار نەکریە کو ئیزدین شیرا باژیری موسلی گرتیە وەک ھەندەک ژیدەر قان چەندا دیار دکن*. بەل ئەگەر بەری خوە بدەینە ئەو ژیدەرین گریدایی ب دیروکا موسلی قە ھەین دی بینن کو موسل نەکەتتە دین دەستەھلاتداریا ئیزدین شیری**، دقان سترا نا زی دا ئەف چەندە نەھاتیە.

* جلیلی جلیل: من تاریخ الامارات فی الامبراطورية العثمانية فی النصف الاول من القرن التاسع عشر، ترجمة د.

محمد عبدو البخاری (نمشق: ۱۹۸۲)، ص ۱۵۲.

** موسوعة الموصل الحضارية، المجلد (۴)، (الموصل، ۱۹۹۲).

سترانا ل تېلانى ھەيا بتيلانى

لۆ ۋەى لۆ لۆ ۋەى لۆ لۆ ۋەى لۆ

لۆ ۋەى لۆ لۆ ۋەى لۆ لۆ ۋەى لۆ

ل تېلانى ھەيا بتيلانى

بلا خودى خراب بكت ملا خانى ناف خانى بشت خانى

چ چار بەتال نابت لە تۇزى لە دوکيلا و مۇرانى

خۇش تى دەنگى تفتنگان و عەگيدان

لە مابەيتى جوانگان و عەنپەرانى

دەبلى خولامى شير ئيزدين بىم ميرى زراف

بەردا كەلا بورجا مىرا وانى و كنعان باشاو

فەتاح بەگ ميرى زەوقى ھەتا كوشتنا حاجى ميرزا

خاتا ماقولى شاقوبانى تىكندا دەبەنا سەر ئاوقا رەدوانى

لۆ ۋەى لۆ لۆ ۋەى لۆ لۆ ۋەى لۆ

لۆ ۋەى لۆ لۆ ۋەى لۆ لۆ ۋەى لۆ

ل تېلانى ھەيا بتيلانى

مامۆ ھەورا ديارىن ئەۋرۇ رۇزى مىرانە

خۇرىنى گاو نەجارانە تەقىنا سولۇو بزمارانە

برقىنى كوسە ميسىرمانە وپلە وپلى دلو ئزدىانە و عەوا شانە

دەنگى شگىنا دارى دارەمانە

لۆ ۋەى لۆ لۆ ۋەى لۆ لۆ ۋەى لۆ

لۆ ۋەى لۆ لۆ ۋەى لۆ لۆ ۋەى لۆ

دېرگولا شەۋوتى لە سەرا لاتى

دا بلا خولامى پەيادابىم ۋەختى دەستى

داھاڧىيىنە دارا تەڧەنكا خۇ دەھاڧىيىنە كەمىنى
 خولامى سوارا يۇتايىم دەستى دانا دارى دارى دانا
 بىسى شۇيا ھەلەۋەشاندا تەرادى
 دىرگولا شەۋۋىتى رۇۋا دوۋنى
 خولامى سوارى يوتايىم دەست دانا دارى دار دانا
 بىسى شۇيا ھەل ۋەشانا تەرادى
 خولامى بەيادابم دەست دانا دارى تەڧەنكا خۇ ھاۋى قىنا كەمىنى
 لۇ ۋەى لۇ لۇ ۋەى لۇ لۇ ۋەى لۇ
 لۇ ۋەى لۇ لۇ ۋەى لۇ لۇ ۋەى لۇ
 ل پىرى ھەيا ب پىرى
 ەسكەرى ئوسمان پاشا دەۋازدە ھەزارا
 ل قەسرى سەرحان پاشا ل سى مېلى پادىنا تى ئوردى دىنى
 ئىزىدىن شىر بىسا دەنگا دىرگازى:
 شەرى مە ۋ رۇميا خۇشترە ژ تەرىقا شىخا ۋ خۇرا
 خۇدىنى رۇۋا ھەينى
 ئوسمان پاشا ئەتو ل سى مېلى ئاقى جەمدى قەد خۇى
 ۋە فەنجانى قەھۋى ب سەرى خۇ قەدىكى ئاۋ لىخۇ ۋ دەى
 تە نە گۇ ئەزەم كاكى پەرىشانى!!!
 ەھدى خۇدى ئەۋى شەرى بەتال ناكەم
 ھەتا دەرباز يەكەم لە ئاقا ۋا مەدىاتى
 لۇ ۋەى لۇ لۇ ۋەى لۇ لۇ ۋەى لۇ
 لۇ ۋەى لۇ لۇ ۋەى لۇ لۇ ۋەى لۇ
 ل تىلانى ھەيا بىتلانى
 مەشھور بەگ بىسى دەنگا دىرگازى:
 شىر ئىزىدىن مېرى زرافە

بەرى خۇە نەدە وولاتى باديئا
قەزايى رۇميا بە قەوى قەرە شكينا
لە سەر خۇ تالان بکە ئيزيد يکا خالقا
وەرگەرې دەورى ناق كورې
ئوسمان پاشا دەبكوژى ل سېملى
دا ئەمى قائمە قامەكى دانپين لەگەلى دېرگول
ئەزى بخۇ بېمە حاكمى فا مىسلى
لۇ وەى لۇ لۇ وەى لۇ لۇ وەى لۇ
لۇ وەى لۇ لۇ وەى لۇ لۇ وەى لۇ
ل تېلاننى حە يا بتيلاننى
مەشهور بەگ كاغەزەك نغېسى : دگۇ نەمەت ئاغا
خوش نەمەت ئاغا
دەبلا بېتە خوارى چەپەرى خۇ چى بکا
لە گەلىي زاخۇبى برا چقاس ھەنە رۇميا و پساغا
كورم ھى چ جار شەرى كۆرى بۇتان و شينكان
سار خۇش و سارماندى چاوى سەرا خۇ نەدى ئنە *

خوندەقانا ھېژا ھەردوو سترانين (ئيزدين شير ۱۰۲) ژى ل دور بزاقا ئيزدين
شېرىيە، وبتنى من ژ تېپين لاتىنى قەگواستينە بۇ تېپين ەرهىي و ژئەدەرى شان
سترانا ژى مالپەرا: www.kurdayeti.net
يا خودانى جان كورد وسترانى ئىكى ژ زاردەفى دەنگبېژ جانو ھاتىە وەرگرتن.

سىرتىدا ئىزدىن شىر -1

ئەو دىرگولا، خۇەش دىرگولا

مالا ئىزدىن شىر و مالا مەشهور بەگ، بىر مۇسلا

دلا مەن دادىيە

سەلىمان ئاغا قەرەچولى ۲ بازارا بەغدايا مەغزۇول گىرن ھاتىيە

شەقەكالا مالا ئىزدىن شىر مایيە،

ئىزدىن شىر گوتىيە

چرا ھاتىيە گوتۇ گوتۇ گوتۇ پاشا مەغزۇول كىرىيە

و قەولى خۇە داينە شەور رابوون پىيا

گو بەژنا مىرام بەژنا رۇيە

سوار د بوون سەر ھەسپا شەق و رۇتا رۇيە

بەرا خۇە دان زاخويە

گوتۇ و زاخويە ب روتۇ كەشۇتا

بەيراق بوونە چۇت ب چۇتا

بەرى خۇە دا جىزىرا بۇتا

چوونە ۋەزىرو! چوونە ئاغا

ل ئۇداكى براھىما مەو بەيا د بوونە

1 مەغزۇول بەگى

2 دىلنم

3 قەرەچولىيا

4 مایيە

5 بەژنا ئىزدىن شىر بەژنا رۇكى

6 د بوونە

7 دا رۇن

ئیزدینی شیر گو براہیما مہو
 ناغلہری جزیرا ژ م را بجفینہ
 براہیمی مہو را د بیہ
 ناغلہری جزیری جفاندیہ
 ل دیوانا ئیزدین شیر کوم کرہ
 گو تن گو میری من ہالی ہہ قال تہ چیہ
 گو ئوداکی براہیمی مہو ل سہر بیندہرا
 ئەسکەرہ کی گران بجفینن ژ م را
 ئەزی ہہرم بەغدایی بہر گاورا سہر سہفہرا
 وەکە ئولۆہ گو ت ئیزدین شیر
 براہیمی مہو لا فہگہراند گو ئەم ئەو ناکن
 ئەما سہفہری بہ تال کن
 ئەما رومی کمسوہر (کمسوہر: قزلباش) ژ فرہ راکن
 گو میرو ئەم دبینن دبینن
 ئەما رومی کمسوہر ژ فر ہلینن
 ئەما ہوکمی خوہ ی بو تات شووتات ۱۰ وا دینن ۱۱
 میری من گو رابن پیا
 دەم ہەر ۱۲ سہرابی
 ئەم ۱۳ سہرژئی بکن مدوور و پەقلی ۱۴ رومیا

- 8 ولو
- 9 ژ فنی
- 10 د شوونہ
- 11 دابینن
- 12 دە ئەم ہەر تہ
- 13 ئەم
- 14 سہ ق ل

ئہرئ و دکہ میرئ من وہ گوئیہ
 و دو ژ مہ جلیسی قہبول نہ کریہ
 ئیزدین شیر گو جما، جما؟ ۱۵
 گوئن، گو میرو! قہ سرا براہیمی مہول سہر بیندہرا
 تہ کاری خوہ کر، تو ہرہ سہ فہری
 ئہمی ۱۶ نہ ویرن شہرا رومیا بکن
 وئ لاوئ مہ بخن نکہری
 ئیزدین شیر رادبیہ
 ہر دو ل مہ جلیس کوشتیہ
 مدوور رھقیہ
 کاغزہک نفیسیہ
 دناف ولاتا بہلا کریہ
 ئہسکەرہک قہوی چغاندیہ و قہولا خوہ دانیہ دا شہور
 ئہسکەر ب نیقی کریہ
 ئیزدین شیر و سلہیمان ناغا ب چہ ما ۱۷ تیلانی چوویہ
 مہ شہور بہ گئی ب نالیی میدیادی ہاتیہ
 میر ل وئ رھخی، ل وا رھخی
 مہ شہور بہ گ بہرئ خوہ دا ہزہ خا
 ناغا دیبئہ ۱۸ مہ شہور بہرا خوہ دا مہ دیبئی
 میرو تو دبئہ

15 چبہ، چبہ

16 ئہم

17 ب نالیی تیلانی

18 دبئہ

پہیا دیو ل باسبرینی
 میری مہ رادیو، سوار بو ل قہمہری
 پہیا دیو ل دیر ٹہمہری
 میرو دہ راہہ با تی، تی
 مہ شہوور بہگ ہری خوہ دا میدیا دی
 وہگہ میری من ہاتہ
 میدیادی ب دہر بہکی رقیہ
 مالی میدیادا تالان کریہ
 حوکمی خوہ ل بازارا میدیادی وا نی بہ
 سی روژا ل میدیادی مایی بہ
 تیزدین شیر و سلہیمان ناغا ژ چہمی ۱۹ تیلانا رابوون پیہ
 ہری خوہ دا ۲۰ ب باسکا میدیادی ہاتہ
 پہلی (تہقل) ٹہسکہری ہاتہ
 ٹہو ژ ل میدیادی پہیا بوہ
 و قہولی خوہ دانہ
 شہور مہ شہوور بہگ گو کہکی تو دینا
 وہدایی ل جانی من کہتیی
 ٹہزی ژفی دہری جم (بجم) دہری میرد بنی
 دلی من دادیہ، دلی من دادیہ
 وہکی مہ شوور بہگی وا گوٹیہ
 کاغہ زہک ژ وارا ہاتہ
 گو وہرن فہگہرن مالیہ ۲۱

¹⁹ ژ تیلانی

²⁰ ب باسکی میدیادی

²¹ مالی

ٺي هه جي سلھيمان ٿاغا و قهوقلي ديروئي زهفت ڪريه

ٺيڙدين شير و مه شهوور به گ ٺه گھران

ٺيڙدين شير و مه شهوور به گ رابوون پيان

ب ۲۲ باسڪي مال دا چوون يان

به قلي ٺه سڪهري پ (ب) سر ديروونا مه يان

ٺيڙدين شير و مه شهوور به گي رابوون پيا

ٺه سڪهه گه ٺه ڪر ٻوهتا چمانيه

ٺيڙدين شير و مه شهوور به گ دڪن شه را روميا

هه جي سلھيمان ٿاغا رابوون پيا

و قهوقلي رابوون پيا

ٺه و خه بهري خواهه پهيٺ گوتيه

ٺه سڪهري ٻوهتا ته لقانديه

قهوقلي به ختي خواهه ٺيڙدين شير واييه

هه تا ٺيڙدين شير و مه شهوور به گ هاتيه

ٺهري هه جي سلھيمان ٿاغا خواهه خه را ڪريه

ٺيڙدين شير و مه شهوور به گ گوتيه

باغا سته ميووني شانديه

ٺه سڪهري روميا كهت پشت ٺه سڪهري ٻوهتيا

وڊره چاڪه بي خواهه ديا

تونڪاري بهه شي ٺه لا شي ڪوشتيا

ٺه سڪهري ٻوهتا يانميش بوويه

زهريفا ٺهني باليوزي مووسلا دوستي وي به داگريه

سترانا ئىزدىن شېر -۲-

ئەو ئەھمەد تەگبېر (تەكبېر) كرىيە
 ئاغا بىي سۇر قا كوشتېيە
 ل شەرناخى قا ئاسا بېيە
 ب گەل رۇميا خاين بېيە
 مالا سادق قىرا بېيە
 ئەسكەرىي خۇد ئىناد بېيە
 ل بەر شەرناخى قا دانىيە
 ئەو ئەھمەد ئى دەر كەنىيە
 مالا سادق شكاندىيە
 ھەتا جىزىرى رەقىيە
 زەخىرە ژ وى ستاندىيە
 مالا سادق قىرا بېيە
 كاشەزەك بىي نىسپىيە
 بۇ مسالى زاخۇبىي شاندېيە
 ئەسكەرەك ژ وى خۇدستېيە
 مسالم زاخۇبىي راببىيە
 شەمىدىن ئاغا قىزىكرىيە
 ئەسكەرىي خۇد وى بىيە
 ل بەر شەرناخى وى دانىيە
 شەر گەل ئەھمەد ئى وى كرىيە
 ئەھمەد ئى ل شەرناخى ئاسا بېيە
 ئەو خۇدش مېرە ئەھمەد ئاغا

گو ئافەرىن ب شەمدىن ئاغا

شەمدىن ئاغا قىرا بىه

كاغەزەك پا نىقىسە

بۇ ئوسمان پاشا شاندىه

ئوسمان پاشا وى خوەندىه

ئوسمان پاشا ژ مىردىنى قە هاتىه

ئىنا ئەسكەرى رۇمىه

دو تۆپ دگەل خوە ئىنايه

بەر شەرخاخى قە دانىه

شەر گەل شەرخاخى كرىه

شەرخاخى خراب كرىه

ئەو ئەھمەد ژ وىرى رەقىه

چوو كەتى گەل پى گويىيە

ئوسمان پاشا فى رابوويه

ئەسكەرى خوە وى بۆرىه

ل دۇستا ئالتو ئوردى بوويه

شەر كرى ل گەل پا گويىيە

گەلىپى گوييا ئاسا بوويه

كاغەزەك پى نىقىسە

بۇ مسالى زاخۇيى شاندىه

ئەسكەرەك ژ وى خوەستىه

مسالم زاخۇيى چوويه

ئەسكەرى خوە بۇ برىيە

ئەو ژى دى چىت (دا بچىت) سەر گويىيە

ل شەرخاخى ئاسا بىه

مسالم كاغەزە ۋى نغىسيه
 بۇ شەمدىن ئاغا شاندىه
 ئەسكەر ك ز ۋى خۈستىه
 شەمدىن ئاغا قا رابوويه
 ئەسكەرى خۈ كۆم كرىه
 گەل ئەسكەرى لا فەكيه
 ياقووب ئاغا دگەل چوويه
 ل شىراخى قا پەيا بوويه
 ل سەر كۇئاغا (قوناغا) ئوردى بوويه
 سىراھى ئەسكەرى گويى سىدىيه
 ياقووب ئاغا فر رەقپه
 ئەسكەر ب دوو وان كەتپه
 مسالى زاخۇيى ل كەقشا كۈشتپه
 شەمدىن ئاغا زفرپه
 ھاتى ب سۈبەھى زوويه
 ل زاخۇيى پەيا بوويه
 مزكىنا مسالى ب زاخۇ بۇ ۋى ھاتپه
 كورناكك مزگىن داپپه
 شەمدىن ئاغا سوار بويه
 بوچچايا ب گەل خۈه برپه
 ئەو بەر سوارا قەكەتپه
 ژ پىش مسالى شەرىناخى ئانپه
 شىخ ئەلى ۋى قەشارتپه
 گرو تايا ب ھوسىن يگا
 شەمدىن ئاغا قى رابوويه

كاشغەزەك ۋى ئىغىسيە
 بۇ ئوسمان پاشا شاندىيە
 ئوسمان پاشا ۋى خۇەندىيە
 كاشغەز بە دل كرىيە
 بۇ شەمدىن ئاغدا شاندىيە
 زاخۇيى تەسلىم كرىيە
 شەر كرى ل گەلىيى گۆيىيە
 تۇخانا ۋى كىشاندىيە
 ئە ئەھمى ژ ۋىرى رەئىيە
 چوو لەگ (نك) مېرى بەرۋارىيە
 گۇيا مۇئىئىد (سەرچەماندى) كرىيە
 دراقا خۇە قەبۇول كرىيە
 رەھىن ۋى گرتن ژ گۆيىيە
 ژ ستار گۆيىيە يا زفرىيە
 ل بى سېيانى ئوردى بىيە
 جەۋاب شاندى ب زاخۇيە
 ئو بارى ۋى كار كرىيە
 زەخىر بۇ كۆم كرىيە
 ئوسمان پاشا فا ھاتىيە
 ئىنا شەسكەرى رۆمىيە
 زاخۇيى ئوردى گرتىيە
 ئەسكەرى خۇە داكرى خانى چوويە
 گو نامىنت ئوسمان پاشا
 فا دگرهت شەر و گەنگاشا
 ل گوى شەرە، تەماشاشا

ئىزدىن شىر تەگبىر (تەكبىر) كرىيە

ژ مووسلى دەر كەتتە

ئەو بۇ سەفەرى ھاتتە

ل ئاڧ دىنا پەيا بوويە

شەفەكى ل وىرى ما بىيە

ئەو رابوو سوبەھى زوويە

ژخابوورى ئە رىكرىيە

ل جىزىرى قا پەيا بوويە

ماقولى د بۇھتا دىتتە

تەگبىرا خۇە پا كرىيە

ئەسكەر ب خۇە كۆمكىيە

گازى ئەھلى شۇرى كرىيە

ئاللىگ ب خۇە ژى خۇەستتە

ئەھلى شۇرى مانا بوويە

گو خۇەشە مېرە، ئىزدىن شىرە

قا دگرھت كار كاش و گىرە

ئىزدىن شىر تەگبىر كرىيە

ئەو رابوو سوبەھى زوويە

عەسكەرى خۇە قا بۇرە

بورجا بەلەك فى ستاندىە

گازى ئەھلى شۇرى كرىيە

چار مىرا قا ژى كوشتتە

مالا سادىق تالانكرىيە

بىيىست سەبەدى زىرا ژ مالا سادىق بىرە

ئىزدىن شىر دىيىت ئەز وە ناكم

تەرجىمىسى

تەنچى رۇمى قەبۇل ناكم
ئەز دى رۇميا خەلاز كم
ئىزدىن شىر تەگبىر كرىه
ژ جزىرى دەر كەتپه
عەسكەرى بۇھتا ئانىپه
قەر چۇغالى د گەل ھاتپه
پىنسىد سوارى رۇمپه
قەسدا زاخۇبى كرىه
بەر ھزلى بەيا بووپه
تەگبىرا خۇه قى كرىه
قەرچۇغلى قى گۆتپه
گويا مېرۇ خەما من رەخى كەستاپه
ئىزدىن شىر فا سوار بووپه
ل خابورى قە دەر باز بووپه
ب سەر بىندارى دا گرتپه
ژ بىندارى وئرى بووپه
ھاتى سوبەھى زووپه
بەر زاخۇبى ئوردى بووپه
شەر گەل زاخۇبى كرىه
شەمدىن ئاغا سوار بووپه
د گەرھت قولانى جھوپه
خەبەر قا گۆتە رومپه
رۇميا سوار بووپه
شەمدىن ئاغا دەر باز بى ل بۆرى كەستاپه
قەرچۇغلى قا دىتپه

شەمدىن ئاغا دەر باز بى ل بۆرى كەستاپه
قەرچۇغلى قا دىتپه

بىراق سەر نىشىف كرىيە

ئەو دىگەل بوھتا خاين بوويە

شەمدىن ئاغا زقرىيە

ل بۇرى قەسرى دەرباز بوويە

ب دووڭ كەت ئەسكەرى رۇمىيە

ئوسمان پاشا ئى فكريە

قى تۇپەل سوار كرىيە

ئاف قەبرى كرمانجا ل دەڭ ئىزدىن شىر دا بىيە

كىلك با ب تۇپى كرىيە

ئىزدىن شىر ژ بەر رەقىيە

بەرى خوە دابىيە گەلىيە

شەمدىن ئاغا ب خوار جووييە

ب دووڭ كەت ئەسكەرى رۇمىيە

ل فوراتا ئا دەرباز بوويە

قەرچوغلى ژىر ھاتىيە

وان قىرەك ل بوھتا كرىيە

وان بوھتا بەلاق كرىيە

وئ گەھىشتى لا ل پىش قەبرى جھويە

سەد مىرا ژ بوھت كوشىيە

سىسەد مىرا ژا گرتىيە

وان ھەمى يەخسىر كرىيە

بۇ ئوسمان پاشا ئاينىيە

ئىزدىن شىرى ئا رەقىيە

شەمدىن ئاغا ب دووڭ كەتتە

ھەتا جەم كوركى جھويە

شەمىدىن ئاغا زىيىيە
 ل بەر قەسرى ۋى پەبا بوۋىيە
 دەستى ئوسمان پاشايى ھاتىيە
 گو ئافەرىن شەمىدىن ئاغا
 نەمىئىت ئوسمان پاشا
 ۋى دگرھد شەر و گمەنگاشا
 زاخۇيى شەرا ئو تەماشاشا
 قەرچوغلى ب خار چوۋىيە
 فى سوارىد خۋە برىيە
 ل جزيرى دەرکەتییە
 پىشا بوۋرى دەر باز بوۋىيە
 ئىزدین شىرى فا رەقىيە
 ئەسكەرى خۋە فا برىيە
 ل جزيرى ھسار (دامە دۇر) گرتیە
 رۇمى جزيرى دەرکەتییە
 ئوسمان پاشا فى رابوۋىيە
 شەمىدىن ئاغا قەرىكرىيە
 دگەل چوۋ ئەسكەرا رۇمىيە
 ل ھىزلى فى دەر باز بوۋىيە
 ل ۋا سەدى ئوردى گرتیە
 ئىزدین شىرى فا رابوۋىيە
 كاغەزەك بە درە نقىسيە
 بى بەختى شەمىدىن ئاغا كرىيە
 ئوسمان ئاغا دگەل شەمىدىن ئاغا خايىن بوۋىيە
 ئوسمان پاشا فى رابوۋىيە

كاغەزەك فى نەئىسىيە

بۇ شەھەردىن ئاغا شاندىيە

ژوا ھىندى ئىنئادىيە

شەھەردىن ئاغا فى گىرتىيە

دەگەل فى ئارسى برا بى وىيە

گۈل جۈمەبىي (جەمە) جىزىرىيە

گەل ئامارى جۈمەبىيە

دەگەل ھاسىنى ھەقىرىيە

گەل ياقۇب ئاغاى سىندىيە

گەل سىلمان ئاغا تىركى چۈويە

فى قەيدى و زىجىر كرىيە

كاغەزەك فى نەئىسىيە

بۇ ھەلىم پاشا شاندىيە

ئەسكەر ژوى خۇاستىيە

ھەلىم پاشا وى خواندىيە

ئەسكەر بۇيى فەرىكرىيە

دو ھەزار نىزامانىيە

دو توپ دەگەل خۇە ئانىيە

نەھ قىللە ھ كوردى بوويە

زەخىرە بۇ كۆم كرىيە

ئوسمان پاشا قا رابوويە

ئەو رابوو سوبەھى زوويە

ژ راخۇيى سوار بوويە

بەرى ئەسكەرى رومىيە

فى بىر دەۋارى توپ راخى جەھويە

زەخىر لى بار كرىيە
 ل پىشا بوورئ ئوردى بوويە
 كەلك پىشا بوورئ بەستىيە
 ئەسكەرى ل كەلكا دەرباس بوويە
 چەسى خانىگى ئوردى بوويە
 گو نامرىند ئوسمان پاشا
 فا دگرهت شەر و گەنگاشا
 ل زاخويى ب شەر و تەماشاشا
 كەنعان پاشا فى سىرتى ھائىيە
 ئەسكەرەك بوش ئىنادىيە
 قەستا جىزىرى كرىيە
 ئىزدىن شىر لا دەر كەتتە
 پىشيا وى فى گرتتە
 كەنعان پاشا شكاندىيە
 ئاقا تەلۇيىي دەرباس كرىيە
 ئىزدىن شىرئ فى چوويىيە
 ئەسكەرى بوھتا بىيە
 ب سەر سىرتى دا گرتتە
 فى سىرتى بو خوە ستاندىيە
 مسالى خوە لى دانىيە
 ھەجى ھامە ئاغا ئى سىرتى فى كوشتە
 ئەو ژ سىرتى دەر كەتتە
 ئەسكەرى خوە فى بىيە
 سەر شىروانى داگرتتە
 شىروان مەتوھ (سەرچەمەندى) كرىيە

ژ شیروانی فا چوویی به
 ب سهر زهوقی دا فی گرتیه
 وی زهوقی خراب کریه
 نئیزدین شیری فا چوویی به
 نهسکه ری خوه فا بریه
 ب سهر ردوانی دا گیرتیه
 ردوانی خراب کریه
 ژ ردوانی فا چوویی به
 نهسکه ری خوه فا بریه
 ب سهر تیلانی داگرتیه
 رومیا خهلاس کریه
 ژ تیلانی دهرکه تیه
 نه هیلا قوت کریه
 ژ نه هیلی فا چوویی به
 عهسکه ری خوه فا بریه
 ب سهر مدیا دی داگرتیه
 میدیادی خراب کریه
 ژ میدیادی دهرکه تیه
 عهسکه ری خوه ئینادیه
 جزیری هسار کریه
 شهری دکت دگهل رومیه
 نوسمان پاشا فی رابوویی به
 نهسکه ری خوه فی بریه
 هفت هزار نمام بوویه
 شهر گهل جزیری کریه

قی توہک سوار کریہ

مہلایہک سہرمانی مزگہفتی ب توپی کوشتیہ

ٹیڑیش ل شورہی کڈشایی یہ

ٹیڑدین شیر پینج میر کوشتن ژ رومیہ

نہسکەری قی ژفریہ

ل سہر ٹوردی پیا بوویہ

گو ٹہم دی جزیری ستہبانیہ

جزیری دی تالان کینہ

ٹوسمان پاشا قی نہکریہ

ٹہمیر د بو (ژبو) من نہہاتیہ

جزیری تالان نہکینہ

ٹیڑدین شیر تہگبیر کریہ

ٹہو رابوو سوبہہی ژوویہ

کاغہزہک قی ٹفیسہ

بو ٹوسمان پاشا شاندیہ

ٹوسمان پاشا شاندیہ

ٹوسمان پاشا بہرتیل کریہ

ژ بہر جزیری بار کریہ

بہری ٹہسکەری رومیہ

ل جہلاگایی ٹوردی بوویہ

کیٹا ٹیڑدین شیر پا ہاتیہ

ٹیڑدین شیر تہگبیر کریہ

عہسکەری بوہتا شاندیہ

مہنسور بہگ قی بار کہتیہ

قہسدا زاخویہ کریہ

زاخۇيى ژ بەر رەقئىيە
 مەنسۇر بەگنى ئاھاتىيە
 ئەسكەرەك بۇش ئىنادىيە
 ل بەر زاخۇيى ئوردى بوويە
 شەر گەل زاخۇيى كرىيە
 دەرھال زاخۇيى ستاندىيە
 باكىر بەگ ل قەسرى ئاسا بوويە
 دەر بۇ بەك ژ بوھتا كوشتىيە
 ئەو خوەش مېرە، باكىر بەگە
 ئەو چ موسلمەك ب خەز بە
 چى بوو مەھمەدى ئەل گۈزلا
 ئەوئ روونشتى ل بەر چا پرا
 قى ئەول كوشتى بىرا قۇدرا
 مەھمەد بىم دۇستكى بە
 ل قەسرى زاخۇيى ئاسى بوويە
 دەر بۇ ئىك ژ بوھتا كوشتىيە
 چ خوەش مېرە مەھمەدە
 ئەو چ مېرەكە ب ھەببەتە
 ژ ھەميا قى ئاف دخوە دە
 ت (چ) ئافى وى دەرکەتتە
 ھات ئەسكەرى زىبارى بە
 شىلكا گەل بوھتا كرىيە
 ھاوار ل بوھتا دەرکەتتە
 مەنسۇر بەگ قى سوار بوويە
 دەنگى ل ئەسكەرى خوە كرىيە

ل جه لالی قئی دهر باز بوویه
 چووب شه ری زببارییه
 شهر کری دگهل زببارییه
 سی جارا ژ بهر وان شکسته تیه
 نهو نه همی زوی فه هاتیه
 بدهستی شیر یا زوتیه
 نازوت کوما زببارییه
 قئی شکاندن زببارییه
 ههفتیه میرا ژا گرتیه
 سیه میر ژئ بریندارا کرییه
 نهه میر وی ژئ کوشتیه
 ههتا پرا مهزن ل دی وان چوویه
 ژ پرا مهزن رفربیه
 ل زاخویی نوردی بوویه
 شهر گهل قهسری وی کرییه
 باکیر بهگ ل قهسری ناسا بوویه
 دهر بو نیک ژ بوهنا کوشتیه
 ژ خوهش میره باکیر بهگه
 نهو چ مسالی ب خهزه به
 مه نسوو بهگی گازی باکیر بهگی کرییه
 رایبه ختی ژئ خواستیه
 شه ری خوه بهتال کرییه
 زاخویی تالان کرییه
 سوی بی تاخا جهنویه
 گو نامینیت مه نسوو بهگه

نہو چ ہاکمی ب خہ زہیہ
 زاخویٰ پاکیش (باقز) کریبہ
 دہنگ ل نہسکریٰ خوہ کریبہ
 ژ زاخویٰ دہرکہ تہیہ
 نہسکریٰ خوہ وی بریبہ
 ہہ تا مہمہ دیٰ فیٰ چوویہ
 پاکیر بہگا ژ مہسریٰ دہرکہ تہیہ
 قہسدا مووسلیٰ کریبہ
 ل بیژ بیہیٰ پہیا بوویہ
 شہفہ کیٰ ل ویریٰ ماییہ
 نہو رابوویٰ سوبہ ہی زوویہ
 ژ بیژ بیہیٰ فا چوویہ
 ل باقیبا پہیا بوویہ
 ویٰ جفیبا بوون زاخویٰ یہ
 تہگبیرا خوہ فیٰ کریبہ
 کاغہ زہک فیٰ نفیسیہ
 بو شیخ تاہایی فیٰ شانندیہ
 شیخ تاہایی فیٰ خواندیہ
 نہو دہرہال فیٰ سوار بوویہ
 ل زاخویٰ پہیا بوویہ
 مسالیٰ فا روو نشتیہ
 ٹادل بہگنیٰ فا زانیہ
 ٹادل بہگنیٰ سوار بوویہ
 عہسکریٰ خوہ کوٰم کریبہ

شہمدین ناغا، شیخ تاہا زاخویٰ دہرکہ تہیہ

رہ فکھئی ل زاخوی بیہ
 زاخوی ژ بہر رہقیہ
 ٹادل بہگی فا ہاتیہ
 نہسکری خوہ ٹیناندیہ
 ل زاخوی ٹوردی بوویہ
 چ خوش میرہ ٹادل بہگہ
 ٹہو چ ہاکمہ ب غہزہبہ
 ہوکمت ل زاخوی کرپہ
 دراف ستاندی ژ سندی بہ
 دراف ستاندی ژ گولی بہ
 دراف ستاندی ژ لیٹووکوی بہ
 زہخیر ستاندی ژ سلیف نایہ
 گوچ میرہ ٹادل بہگہ
 ٹہو چ ہوکمہ ب غہزہبہ
 ماتوش ناغا ژ مووسلی دہرکہ تیہ
 دووسہ سوار ٹینادیہ
 ل سیمیلی ٹوردی بوویہ
 دوبانی خہراب کرپہ
 گو نہمینت ماتوش ناغا
 کہہیا بہگ ژ مووسلی دہرکہ تیہ
 شہمدین ناغا دگہل ہاتیہ
 میری شیخا دگہل ہاتیہ
 ل دہوکی پہیا بوویہ
 کاغہزہک نفیسیہ
 بو ٹہ شیرہتا شاندیہ

ئەشپىرەت كۆم كرىيە
 ئەسكەر ل وان غەيدىيە
 ئەو ژ دەۋكى سوار بوويە
 ل سېملى ئوردى بوويە
 زەخىرە كۆم كرىيە
 شەمىن ئاغا تەگگىر كرىيە
 پېنسىد سوار فى بىرە
 نەكۈۋشى زىرىيە
 سى گوندى زىباريا تالانكرىيە
 گو ئافەرىن شەمىن ئاغا
 ئادل بەگى ئا زانىيە
 ئەسكەرى خۇە ھنارتىيە
 ب شەف سەر كۆلى داگىرتىيە
 ئان كۆلى تالان كرىيە
 ھاوار ل غار بانوورى داكەتىيە
 ئوسمان ئاغا فى ھاتىيە
 ھاوار كۆلى ھاتىيە
 ئەو بۇھتا ژى دەرگەتىيە
 قەسدا زاخۇبىي كرىيە
 ئافەرىن ئوسمان ئاغا
 تاهىر بەگ ژ بەغدايى دەرگەتىيە
 ئەھمەد پاشا ژ بەغدايى دەرگەتىيە
 ئەسكەرەك بۇش ئىنادىيە
 ل بەر مووسلى ئوردى بوويە
 شەقەكا ل مووسلى مايىيە

ئەو رابووویی سوپەھی زوویە
 ھەفت توپ دگەل خوە بریە
 ل ریتیا بار بی چووپی یە
 ل چالاگایی ئوردی بوویە
 ئادل بەگگی فی زانیە
 کاغەزەك وی نقیسیە
 بۆ ئەلی بەگگی فی شانیدیە
 ئەلی بەگگی فا زانیە
 ئەسكەری خوە كۆم کریە
 ل ھیزی فا دەرباز بوویە
 ل زاخویی پەیا بوویە
 گوڤەند ل زاخویی گرتیە
 ھەتا نیف شەف مایی یە
 ژ نیف شەف پێڤە فی رەڤیە
 ئادل بەگ دگەل خوە بریە
 ژ زاخویی خلاس بوویە
 ل ھیزی فی دەرباز بوویە
 ھەتا شاخی فی چووی یە
 گۆچ میرە ئەلی بەگە
 ئەو چ ھاكە ب غەزەبە
 فا درا بوونە زاخویی یە
 تەگبیرا خوە فی کریە
 کاغەزەك نقیسیە
 بۆ شەمدین ناھاسوار بوویە
 میری شیخا ئینادیە

ل زاخوبى ئوردى بوويە
 شەمىدىن ئاغا قا رابوويە
 فى كاغەزەك نىسىيە
 بۇ كەھيا بەگى فى شاندىيە
 كەھيا بەگى فى خواندىيە
 ئوردى سېلى راکرىيە
 قەسدا زاخوبى كرىيە
 غەبدلرەھمان دگەل ھاتىيە
 دگەل ئەسكەرى ئارتۇشىيە
 ئەمەر (عمر) ئاغا دگەل ھاتىيە
 دگەل ئەسكەرى دۇستكىيە
 باگىر ئاغا دگەل ھاتىيە
 دگەل ئەسكەرى ئارگۇشىيە
 ل زاخوبى فى ئوردى بوويە
 تۇيا مەزن فى برىيە
 فى ل ئووكشى زفرىيە
 فى ل زاخوبى دەئىنادىيە
 ل زاخوبى ئوردى گرتىيە
 ئەسكەر ل زاخوبى كوم بوويە
 ئىيىدىن شىز تەگبىر كرىيە
 ر جىزىرى دەرکەتىيە
 ئەسكەرى خوە فى برىيە
 ئەسكەرى خوە ھۇمارتىيە
 ھىشە ھەزار تەمام بوويە
 ئەو زى دجىت سەر رۇمىيە

قەي ل دەرەگەن ئوردى بوو

تەھار بەگى قەي زانىيە

كاغەزەك قەي نەقسە

بۇ ئىزدىن شىرى قەي شاندىيە

رايى و بەخت ئاقىتتە

ئىزدىن شىر كاغەز خوەنديە

كاغەز قەبوول نەكرتە

ئەوى كاغەز دراندىيە

تەھار بەگى قەي زانىيە

ژ سەر ئوردىيە گۆھوسىيە

ئوردى ب خالى كرىيە

تويخانىە ب كار كرىيە

نيزاما رەش ب كار كرىيە

سوارىد خوە بەلاق كرىيە

سەي كاموونا (كانوون: توپ) ل بەر دانىيە

ئىزدىن شىرى قەي رابوويە

قەي شىرى خوە رووس كرىيە

دووڤ ئەسكەرى خوە كەتتە

ب سەر ئوردىيە دا گىرتتە

قان ئوردى ياتمىش كرىيە

تەھار بەگى قەي رابوويە

تويخانىە فەرەساندىيە

قان بوھتا بەلاق كرىيە

ئەسكەرى بوھت قەي شەكەستتە

ئىزدىن شىرى قەي رەڤتە

نىزاما رەش ب دووكتىيە
 ھەتا جىزىرى قى جۈۋىيە
 شەش ھەزار ژى تەمام كرىيە
 جىزىرى ژ ۋى ستاندىيە
 ئىزدىن شىرى قى رەقىيە پىزا جىزىرى دەرياز بوۋىيە
 ل بانە خانى ئوردى بوۋىيە
 دووسەد مېر دگەل مابىيە
 تاهىر بەگى قى ھاتىيە
 جىزىرا زەپت كرىيە
 تاهىر بەگى قى رابوۋىيە
 كاغەزەك نەقىسيە
 بو تەھيا بەگى شاندىيە
 ئىزدىن شىر من شكاندىيە
 شەش ھەزار ژى تەمام كرىيە
 شاھيانە ل زاخوۋىي گرتىيە
 ئافەرىن تاهىر بەگە
 كەھيا بەگى قى رابوۋىيە
 دەنگ ل ئەسگەرى خۈە كرىيە
 ژ زاخوۋىي قەرى بوۋىيە
 ھەفت ھەزارى قەبرىيە
 قەستا جىزىرى كرىيە
 نىرقانى ئوردى بوۋىيە
 ئافرىيا خەراب كرىيە
 گو خۈەش مىرە كەھيا بەگە
 شفاكى (شفاقى) ل قىرى مابىيە

نهو رابوويه سوبه هي زوويه
 ژ نير قافي فوري بوويه
 له بانه خاني نوردی بوويه
 ئيزدين شيري ژ بهر ره ټيه
 كه تي قهر كا گه لي به
 ل قهر كي دا ناسي بوويه
 كه هيا به گي في رابوويه
 في كاغزهك نقيسيه
 بو ئيزدين شيري شانديه
 رابي و به خت في نافيته
 ئيزدين شير كاغزه خوانديه
 ژ قهر كي دهر نه كه تيه
 باوهر يا وي نه هاتيه
 باليوزهك (سه فير هك) في هاتيه
 ئيزدين شيري ناخقيه
 باوهر يا وي پي هاتيه
 نهو ژ قهر كي دهر كه تيه
 نه ه بار ژي را بار كيه
 دگهل باليوزي چوويه
 قهستا مووسلي في كويه
 ل گه سبي في دهر باز بوويه
 فا جه ما بوونا جهوويه
 كاغزهك نقيسيه
 نه رزيه نالهك نافيته
 پاشايي كاغزه خوانديه

قى گازى كرىه جھويە
 مالى وان دەفتەر كرىه
 ھەفسەد ھەزار تەمام بوويە
 ل كاغەزى دا نقيسە
 بۇ خو و تىكاري (ھوكم و سولتان) ھنارتىه
 ئىزدىن شىرى قا خواستىه
 ژ مووسلى قى برىه
 ستانبولى بەرزا كرىه
 ھندا بى (بوو) مالى جھويە
 دلكى من ئى ل بەر قى رايى
 كاغەز گەر ھەبوون ديار بى
 ئەم چويى (جھو) زاخويى
 كرنە يەخسىر بەردانە دنيابى
 چ خوەش مىرو ئىزدىن شىرە
 و كىرا بدن بەر خەنجەر
 كشتەك بۇ مە نەھىلا
 ئەم كرنە يىخسىر بەردانە دەشت و دىرا*

تېبىنى:

ئەف بەرچەيا گەلەك گىزگ و ھىزايە، لۇرانى تىدە يرانیا بوويە، مروف جىن سەر
 ھالانا ئىزدىن شىر ھاتتە ناسىن و لۇ ئەم دكارن ناقىن جى و وار، شەرقان و دۇمنان،
 ئىل و چەم و قاون سەر، ۋەك چاۋا بەرى ئەب سەد سالى و پىپتەر دھاتن لىقكرنا،
 بۇ خوەندەھاتىن ھىزا ب جھ بكن.

* ژىمالىپەرا www.kurdayati.net ياخودانى ۋەن جان كورد ھاتىپە ۋەرگىرن، دىبىزە ئەف سىرلە ژ دەف
 زارا دەنگ بىژ (پىنەماسى جھو) ھاتىپە ۋەرگىرن.

ناقىن چەم و وارين كۆ دسترانا دەھاتنە، پانەخان، باربا، باقىا، بەغدا، بىندار، بىزىھ، بورجابەلەك، جەلاگا، جزير، دەھوك، دىروون، دىنا، دوبان، دۇستا، ئالتو، گەلپا گویا، گەفتشا، كۆلا، مەھمەدىا، مەدىاد، مەزىن، مووسل، نەھىل، نىرقان، سىمىل، سىرت، ستار گۇيا، سىپان، شىخا، شەرناخ، شىروان، ئىلان، ردوان، واسدا، خانى، خار بانوور، زاخۆ، زەواقا.

ناقىن چەم و رۇباران:

بۇرا كەستا، بۇرى قەسرا، فوراك، هيزل، پىشاپوور، تەلۆ، خابوور، خانىكا.

ناقىن ئىلان:

ئارگوشى، ئارتوشى، بەروارى، بوھتا (بوتا)، جەلالى، دۇستكى، گویا، گۆلى، كەستا، لىفووكى، سىدى، سىلغانى، شىروانى، شىخا، زىبارى.

ناقىن بەگان، ئاغان و شەرقانان:

ئاهمەد ئاغا، ئاغايا سۇر، ھەجى ھامىد ئاغا، ماتو ئاغا، سلیمان ئاغا، شەمەدىن ئاغا، ياقووب ئاغا، ئادل بەگ، ئالى بەگ، باكىر بەگ، مەنسور بەگ، تەھار بەگ، كەھيا بەگ، شىخ ئەلى، شىخ تاھا، ئاهمەد پاشا، ھەلىم پاشا، ئۆسمان پاشا، ئابدلرەھمان، دەرىۆ، جومەيا جزىرى، ئمانا جومە، ھاسىنا ھەقىرى، ئەھمەدا ھوسىن، فارس، كوركا جوبى، قەرەچۇغلى، مەھمەدا ئەلى گوزلا، مسالما زاخویى، نەكووشا و ئىزدىن شىر.

بابہ تی چواری:

عہلیئہ بہگ دسترانا دیروکی دا

پیشگی

۱۔ ریگولیشنز اینڈ گائیڈ لائنز

عەلیی بەگی* دسترانه کا دیروکیدا

د دیروکا کوردی دا، پوینتە ب گەلەك نەیسەر و ئەدیب و سەرکردین سیاسی بین کورد هاتیەدان و مشە فەكولین ل بەرهم و خەباتا وان هاتیە ئەنجامدان، بەلی هیشتا هەندەك ژفان مروشان نزر بەهرن ژفی پوینتەدانی و ئەفەزی ئە ژبەر هندی یە كو خەباتا وان یا بەرچاڤ نینە بەلكو پیزانین ل سەر ژیان و بزاقا وان دكیمن.

پشتی شەری جیهانیی ئیكی ب دویمای هاتی، قوناغەكا نۆی د دیروکا کوردی دا پەیدا بوو، و پرسی کوردی دناڤ چەندین كونگرە و پەیمانین ئیقدەولەتی دا هاتە بەسكرن، و ئەڤ چەندە ژى بو ئەگەرئ گرنگی پیدانا دەولەتین زلهیز ب کوردو کوردستانی، بەریتانی ژ ئالیی خوڤە چەندین مروڤین سیاسی هئارتە دەڤەرن کوردی بو ئەنجامدانا چەندین فەكولینا ل سەر بوارین ژيانا کوردان، و نها فەكولینین وان دەینە هژمارتن وەك ژیندەرن دیروکا کوردان، ئەخاسە بو قوناغا پشتی شەری جیهانیی ئیكی، ژبلی فان فەكولینا، بەلگەنامین بەریتانی ژى وئەكی باش ژ ژيانا کوردان یا سیاسی دەتە خوڤاکرن، و ئەڤ بەلگەنامە ژى دەینە دیارکرن ژیندەرەك ژ ژیندەرن دیروکا کوردی.

ناڤی (عەلیی بەگی) د ژیندەر و بەلگەنامین بەریتانی دا هاتیە، ئەخاسە د فەكولینا (دراپەرمی) دا یا كو بناڤی (كوردو کوردستان) ل سالا ۱۹۱۹ ل فەلەستینی ب زمانی ئنگلیزی نەیسى و هەر بقی زمانی ژى ل سالا ۱۹۱۹ هاتیە چاپکرن^۱، هەرۆه سا (ئی).

* د گوفارا پەیف دا هژمارا (۲۸)، بپ، ۲۴-۲۷، هاتیە بەلاکرن.

^۱ د. احمد عثمان ابو بکر: نظرة فی کتابات الكرد ولوغ الانکلیز بعد الحرب العالمیة الاولى، مجلة روزی کوردستان، ژمارە (۵۹) حیزران، ۱۹۸۰، بغداد، ص ۶-۸.

جې، نار، د پورتوكا خوهدا ياكو ب نافي (تېبيني سهارهت هوزين كوردى ل باكورا ويلايه تا موسلى و روژاڼافا فورتنې، به حسې عهليې بهگې و هوزا هه فيركان كړيه.²

د نامه كې دا، كو (كوني رهش) بو من هنارتنې، ديار دكته: كو عهليې بهگې ژ مالا ئوسمانې به ومالا ئوسمانې ژ سهروكين هه فيركانه و عهليې بهگې برازيې حاجو ئاغايې پيشيې به و ل سالا ۱۹۱۳ى هنرشې دكته زيندانا باژيري ئسبيني و گرتيان ئازان دكته، عهليې بهگې گه لك شهرين دژى ئيلين دهو روبه رى خوه كرينه، نه خاسمه دگهل سهروكي شهره خا (عبدالكريم)ى شهرى وى ل سالا ۱۹۱۹ى ب نافي و دهنگ دگهل (عبدالكريم)ى به لى نه فق شهره يى دوپماهيې نه بوو، هه روه سا گه لك شهرين دى زى دژى دهوله تا توركي كرينه، مينا شهرى چي ايې نومه ريان و شهرى تنانې.³

وهكى مه گوتى كو (درايه رى) نافي عهليې بهگې دغه كولينا خوهدا ئينايه، و ديار دكته كو عهليې بهگې ئيك ژوان سهروك ئيلين كوردايه يين كو گرنگى دايه خه باتا ئيشتماييا گه لى كورد،⁴ و (ئى، جى، نار) ده مې به حسې ئيلا هه فيركا دكته دپيژيت: (عهليې بهگې دهسته لانداری ل سر هه صى ئيلى نه بوو بهلكو گرنگترين سهروكه و دهسته لانداریا وى ل قان پشكايه (عهليكا، ديرماموكا، صالحا، و (مزيهك) و ب هاريكاريا قان پشكا عه لى دشيت هزار سوارين ب چهك كوم بكت دگهل ۲۰۰-۳۰۰ فيشه كا.⁵

د بهلگه نامين به ريتانى دا به حسې عهليې بهگې هاتيه، كاپتن ميلز كو ئيكه ژ به ريسين به ريتانى و د راپورته كې دا گو بو سهر كردايه تيا گشتى يا به ريتانى ده نيژيت، پيژانينا ل سر هه ستي كه س و ئيلين كوردى ل باشوري توركي يا يين كو به رامبه رى به ريتانیا دراوه ستن، ل نور عهليې بهگې ديار دكته كو سهروكي هه فيركا

² ئى، جى، نار: تېبيني سهارهت هوزين كوردى ل باكورا ويلايه تا ميسل و روژاڼافا فورتنې و ده رگيزان: عبدالكريم فندي يحيى، دهوك ۱۹۹۶، پ ۲۹-۳۰.

³ نامه ك ژكوني رهش، ل روژا ۲/۹/۲۰۰۰ گه هفتي به ده ستي من.

⁴ احمد عثمان ليونكر: كوردستان فى عهد السلام بعد الحرب العالمية، القسم السادس عشر، (السليمانية، ۱۹۹۸).

⁵ ليونكر: نظرة فى كتابات...، ص ۶-۸.

عەلیی بەگی و عبدالرحمن سەرۆکی ئیلا شەڕناخ ژوان کەسێن کو گرفتاریا پەیدا دکن بو بەریتانیا دیسان هاندایە کونگرەکی ل مەنایێ گریڤەن بو پەیدا کرنا فۆلپەکی بەرامبەری بیانی یا (دەوله‌تین بیانی) ب راوه‌ستن.

دقی سترانا خواری دا (سترانا شەری تەتایی) گەلەك پیزانین ل سەر عەلیی بەگی و ژبان و خەباتا وی دیار دبن، مینا عەلیی بەگی ژ مالا ئوسمانیە و ژ ئیلا هەڤێزکایە و برازایی مالا حاجو ئاڤایە، دقی شەری دا وەکی ستران دبیژیت کەسێن دی هاریکاریا وی کربوو وەکی شەمەنی چولی و محەمەد ئیلو و عیسیی شەریف و شەمونی حەنی حەیدو کو کرسیان بوو و خەلکی ئەزەخی بوو.

سترانا عەلیی بەگی*

هەبی لی دنیایی هەبی لی دنیایی هەبی لی دنیایی

دلی من دا دایی

ئەحمەد ئاڤا خوە بەردا باژیری نسیبینی

جەم قائمە قامی نسیبینی

گوت قائمە قامی نسیبینی دلی من دا وایی سەد جارتی من وایی

عەلیی بەگی بابی ئوسف و نەزیر فەرخی مالا حاجو سولتانی هەڤێزکا قاچاخ بوو

کەفتە دنیایی

ل پشتی قاچاخ بوونا عەلیی بەگی بابی ئوسف و نەزیر فەرخی مالا حاجو دەبارا

من د جویی ئەدا نای

قائمە قامی نسیبینی گو ئەحمەد ئاڤا

تو رابە لەزی بکە ب لەزینە ئاڤاوات و موختارا بیهنە ئیمزا لی بخینه ، ئەمی

⁶ ئاڤا: ژدەرێ بەری، ب. ۲۰۲

* ئەو سترانە ژ زار دقای سترانبیژێ کۆچک و دیوانا (محەمەد بیرو) ل ۲۰۰۷/۸/۵ ل دەوکی هاتیە وەرگرتن.

قې مه زبه تې دینه والی به گې باژیرئ مدیاتی، بلا والیبې باژیرئ مدیاتی ته له فونئ بدت باژیرئ ئیسته مبولئ

به لکی ئه مې فرمانا عه لیبې به گې بابی ئوسف و نه زیر فهرخی مالا حاجو ژ دهرگئ ئیسته مبولئ هلینن

ئه حمده ناغا له زئ دکی دله زینه، ناغا و موختارا دجه مینئ و مه زبه تا چیدکئ مورا لی دخینئ

دانی والی به گې باژیرئ مدیاتی، والیبې باژیرئ مدیاتی ته له فوننهک دابوو باژیرئ ئیسته مبولئ، فرمانا عه لیبې به گې بابی ئوسف و نه زیر فهرخی مالا حاجو ژ دهرگئ ئیسته مبولئ ل با سولتانی دهرثانی.

عه لیکو لاوو من دگو مه مانی خو هه مه مانی، تشئ ره بی ئاله مئ ل بانئ باتی قه له م ل ئه رئ خودئ که س لی نه زانی

ل وئ روژا فرمانا عه لیبې به گې بابی ئوسف و نه زیر فهرخی مالا حاجو ژ باژیرئ ئیسته مبولئ دهرثانی

هزار عه سکه ر لوی دهوله تئ ب تویان فه و ب خیه ت و چادرا فه ل دهورا قه سرا تناتی.

عه لیکئ به گې دگو گه لی خولامانا له زئ بکن بله زینن هوارا شیمعونی حه نئ حه یدئ که کی مه لکن بابی کورئ ژ من را بینن، هوارا

شه مدینئ چولی ژ من را بینن. هوارا شه مدینئ چولی ژ من را بینن، عیسایی شه ریف ژ من را بینن.

هوارا مه حمده دی ئیلو ژ من را بینن، چه قا ئاغاو ره ئیسئ کوردا ل قه سرا تناتی جه مانديه.

فرمانا حکومه تئ ل سه ر سه رئ عه لیبې به گې هاتیه. شیمعونی حه نئ حه یدئ بانگ دکی، لو لو لو عه لیکو لو لاوو قه سرا تناتی و اب

هه ژیره.

به زن و بالا علیین به گئی بابی نوسف و نوزیر فرخی مالا حاجو، سولتانی
هه قیرکا، خه لفا مالا نوسمان پاشا، به زنا شالو شاپکایه ره ختان و زنجیره ناغا
فرمانا حکومتی ل مالی عه شیرا فرمانی گرانه.

ژ خیرا خودی را، نه فرمانا فرمانی حکومتی با بلا فرمانا سید وسی
عه شیرئ کوردا با، فرمانا عه شیرئ کوردا بی را و ری ته کبیره.

ب ته لقی زن بهردانی، ل پشتا کوزک و چه به را دی گاقا من لی دا دگوته گورمینا
دهول و زرنا داوهتا ههردوو ناغایی من نوسف و نوزیره.

علیین به گئی گو لاوو شمعونی و قه سرا تئاتی ب دار و بی به.

قلهو و چاقی ته که ته عه سکرئ دهولهتی زراف ته قه تی به.

که ربی ل شمعونی حه نی حهیدی دا، گو لو لاوو عه لیکو قه سرا تئاتی ب سماقه.

حه چی که سی ژ من و ته ژ تالیا شه فی پندا دهستی خوه نه دی قه فتا خه نجه ری
هجروماتی بهرنه ده زابگی سهر گو بی ژنا خوه بهردت ب سی ته لقه.

و قه سرا تئاتی و دلی من ب خه بیره.

شادان و نافشوپدی شمعونی حه نی حهیدی کا کی مه لکی بابی کوری گه لک
هه نه.

دهست دا قه فتی خه نجه ری هجروم بهردا بوو عه سکرئ دهولهتی ژ تالیا شه فی
پندا زابگی سهر گو بی کوشت و دا بهر خه نجه را دلی من ل خه بیره
و شان و نافشوپری محمه دی نیلو گه لک هه نه.

دهست دا خه نجه ری هجروم بهردا ناف عه سکرئ دهولهتی و زابتی تویی نا بهر
خه نجه ره.

شمعونی حه نی حهیدی باندکی لو لو عه لیکو لو لاوو و قه سرا تئاتی وا ب هه رمه.
دهنگی توپ و توپخانا دهولهتا تورکا ل سهر سهرئ علیین به گئی بابی نوسف و
نوزیر لیذا لهه لهه.

ناغا روزا کوچک و دیوانا، ته ل سهرئ ژوری روینشتی تو ژ مالا نوسمان پاشای،
تو ناغایی و نه ز خولامی نه مه.

بهلي روز قهسرا تناتي نهوي گاغا خولينا توپان وتهياران ل شويئا بوميا، هيڼگي روزا
ميرا و ناغا، ب خودي تو جهلابي و نهوي روزي نهز رباډي ته مه.

ههبي لي دايي ههبي لي دايي

شادان و نافمشويدي شه مدبني چولي گهلهك هه نه و دلي عن ل خه بهر ژ تاليا شه قي

پيدا دهست دا قهفتي خه نجه را

هجرويم بهر دا بوو نائف عهسكيري دهوله تي، زابتي سهر تويي كوشت بوو دا بهر

خه نجه ره.

وي روزي ژ دهرگي ديار به كرى دهاته دهرگي نسپيني هه تا چيلكا عه لبي ره مو،

هاته سنجه قا خه لهف ناغا هه تا داسكي

كوچه كا وهلاتي سه رگو هه تا چيابي مه تيئا گو ب دهر به كي بوو هه واره.

ژ عهسكيري عه لبي به گي كوشتنه دانه نه ردی ب حسنيا چل و چواره

دهستي شيمعوني حه ني حه پدي و كاكي مهلكي و بابي كوري فه لي نه زهخي دانه

سهر داري كله مچي و بهري شمعوني حه ني حه پدي دابونه حه پسا ميراتا باژيري

دياره كرا شه وتي و ل باژيري ديار به كرى كره عيدامه.

و ههبي لي دايي ههبي لي دايي

عه ليكو مه ماني خواهش مه ماني

نشستا خودي ره ب عالمي ل باتي باتي قه لهم لي دا نه ردی خودي كه س نه زاتي.

بابه تی پینجی:

شهری شارانی د سترانهکا دیروکی دا

دهرنگ دهرنگ

دهرنگ دهرنگ دهرنگ دهرنگ

دهرنگ دهرنگ

ھەقىقەتەن ئاقبەرا كرىستانىن يان و بەرۋارىيان دا جەيى ئېزىنەكا زانستى و ئەكادېمىيە، چۈنكى بو ماۋەكى دىزىز ھەقىقەتەن بوو دىققەتەرا ھەردو لايەنان دا دىنەخۇش بوون، نەخاسە پىشتى بىزاقىن بەدرخانى ئەف ھەقىقەتەن نەخۇش بوو ھەتا ساللا ۱۹۲۳ دەمى ل دويغ نەخشەكى ئىنگلىزى ئەف تيارىينە بو باژارى بەعقوبە ھاتىە قەگپوھاستن^۱.

ل سەردەمى مېرى بەرۋارىيا، جەجى رەشىد بەگى بەرۋارى ھەقىقەتەن نەخۇش گەھشئە وى چەندى كو ھىرشا دىققەتەرا وان دا دېدەوام بوون، ئەنۋەر مابى دېزىت (جەجى رەشىد بەگ شىا ب ئاقلمەندىا خۋە مەلك يوسف قەسرانى بگىت و بكوژىت)^۲ و بەرامبەر فى كارى تيارىا ل ساللا ۱۹۰۵ ھىرش كره گوندى ھوروى وئەرشى وان تالانكرن^۳، باشى جەجى رەشىد بەگى و دگەل خەلكى گوندىن بەرۋارىيا بەرەف دىقەرىن تيارىا چوون ژ بو قورتالكرن و زفراندنا تەرشى ھوروىيا، و ل دەمى گەھشئە نىزىك باشورى گوندى ناشوتى، و دىشەكەيدا، سەعەد بەگ بىرايى جەجى رەشىد بەگى ھاتە كوشتن. پىشتى فى رويدانى جەجى رەشىد بەگى داخۋازىا خۋە گەھاندە ھەمى ئېلىن بادىنان، و لەشكەرەكى مەزن ژ دوسكىيا و سىدىيا و گوليا و زىدەكيا كوم بوو كو ژمارا وان بېوو(۴) ھزار لەشكەر و ھىرشىن مەزن كرنە سەر دىقەرىن تيارىيا و گەلەك ژ گوندىن وان ھاتتە تالانكرن، ھەرچەندە دەولەتا ئوسمانى قيا ئاشتىەكى دىققەتەرا وان دا پەيدا كەت بەلى فى چەندى چ ئەنجام نەبوو^۴.

ھەزى گوتتى يە كو ھىرش دىققەتەرا ھەردو لايەنانا دېدەوام بوون، و ل ساللا ۱۹۱۴ چارەكا دى تيارىا تەرشى گوندى ھوروى چارەكا دى تالان كر^۵، بەلى ب

^۱ سەبارەت فى تەخشى بىزىدە

^۲ نۇر المابى: الاكراد فى بھدىنان (دەوك، ۱۹۹۹) ط ۲، ص ۱۹۸

^۳ صدق الملوچى: امارە بھدىنان الكردىة، (اربىل، ۱۹۹۹) ط ۲، ص ۱۰۰

^۴ زىدەرى ناقرى، ص ۱۰۴

^۵ المابى: زىدەرى بەرى، ص ۱۹۸

هاريكاريا گوندين دهوروبه ر جاره كا دي شيان ته رشي خوه بزفرنين و نيك ژ مه زنين وان بكوژن كو ل دهف خهلكي هروري ب ناقي (بيچ بيچو) هاتيه، و نهو جهي نهو ليهاتيه كوشتن ب ناقي (چه بهري بيچ بيچو) دهيتنه ناسكرون و ديسان خهلكي گوندي سترانه كي ژي ل سهر في كهس دزانن، و پارچهك ژفي ستراني دبيژيت:

بيچ بيچو ل سهر كي داري

بيچ بيچو نه گه هشت بيت خاري

بيچ بيچو كوشت داتي نيفاري

هروهسا بهري شهري جيهانيبي نيكې دهولتا نوسماني هيزشهك كروبو سهر دهقارين تياريا و لهشكهرى وى ب سهروكايه تيا چه جي رهشيد بهگي بهرواري و والي موسليي چه بهر بهگي بوو هه رديسان ل سالا ۱۹۱۸ تياريان ژي هيزش كروبو دهقارين بهرواريا و زياتين مه زن ب خهلكي دهقاري كه تيوون^۸.

نهف سترانا ل خواري (شهري شارانيي) ب شهركي دنافه را صادقي بروبي وتياريان هاتيه گوتن، و نهز دبيژم ل سالا ۱۹۰۵ بوو، دهمي چه جي رهشيد بهگي بهرواري داخواز ژ نيلين بادينان كر كو هاريكاريا وى بكن دژي تياريا، نه خاسمه پشتي برايي وى سهعيد بهگ هاتيه كوشتن، و دبييت صادقي بروبي ژ چه بهري شارانيي هيزش كربتته دهقارين وان، لهورا دستراني دا هاتيه كو گازيا خوه دگه هينيت چه جي رهشيد بهگي بهرواري. و نهف سترانه ب في رهنگي خواري هاتيه:

^۸ ژي بهري نافهري، ص ۱۹۸-۱۹۹

سترانا شہری شارانیی*

وہی لو میرو وہی لو میرو
 ہایی ہای لو ہایی لو میرو بی تہ کبیرو
 وہی لو میرو ئەزی ناچمہ شارانیی^۶ ہایی لو میرو
 ہایی ہایی، ہای لو لو وا ب دارہ۔
 وہی لو گہلی برا بہری خوہ بدہنہ شاد و شویدی صادقی برو گہلہک ہنہ
 ب سی دہنگا گازی دکت حہجی رەشید بہگی برا بہری خوہ بدی
 عہسکەری یہ و نانہ، عہسکەری تورکانہ
 نہوہلا بابو عہسکەری تیاریانہ ب ہزار ہزار
 ناخ ہای لو لو ہاتی خواریہ۔
 بہلی حہیفا منی نائی ژ مالی دونیایی
 ژکوشتنا میزا
 حہیفا مناتی ل سہرداری وی حہیفی دا
 بہلی سہری سی شەفان و سہ روزانہ خال نگہل خواریز^۷
 ناخ ہایی لو بریندارہ۔
 وہی لو میرو
 ہایی لو میرو، ناغایی گران بی تہ کبیرو
 بیژہ وی لو میرو فان میرہکا ہایی خوہدا پالی ہایی لو میرو
 وہی لی زراقی، زراق خاتونیی
 توویی چہکە وسیلہ حا بکیشہ رەخی کوچکی

* برایی من (مسعود خالد گولی) ئەف سترانہ ژ زاردەفی سترانییژی کوچک و دیوانا (تایف کەشان) وەرگرتیہ

^۷ جیایی شارانیی دگە قیتمہ باکووری روژناقیی دەفەرا بەرواری بالائی نێزیک گوندێن بیدوہا شۆرە، دێرشکی، کانی

ناس

^۸ مەبەست لۆژیی صادقی برو و عەبدال کەشانییہ. کو مەردو دچە بەری شارانیی بریندار بیون.

هه يي بي لو ميرو نالي مالي،
 بهلي چيكم شاد و شويدي صادق برو گه لك هه نه
 ب سي دهنگا گازی دكت گه لي لاوين گولييا دست هليتن
 بهلي شهري گراني كه تيوو سر ملي خواری
 لو هايي خواری و خالي
 هه يي لو ميرو هه يي لو ميرو، هايي لو ناغايي گران
 بيژه وهی لو ميرو چ هافينه هايي هايي
 روژ دهرکت و تاف شه رقي.
 وهی لو ميرو نه زی بالا خوه دده مي
 پشتا بابي زهرید خاني*، ژ ره ختان و فيشه كان
 هه يي لو ميرو هايي وا برقي،
 بهلي چيكم حه جي ره شيد به گي ب سي دهنگا گازی دكت
 صادقي برو، خورتي گولييا
 وهي لي و چه پيري شارانيي ده سي روژان ل پيشاهيكا عه شيريت گران
 ميرو هايي، لو يي هه رقي.
 هه يي لو ميرو هه يي لو ميرو، لو ناغايي گران
 بيژه هه يي لو ميرو چ هافينه هايي هايي هايي لو دونيا گه رمه.
 هايي لو ميرو هه يي لو ميرو بي ته كبيرو
 هايي هايي هايي لو ريكه كه كوير و دويره كه ته به رمه.
 لو لو ميرو، بهلي چيكم شادو شويدي صادقي برو گه لك هه نه
 ب سي دهنگا گازی دكت خورتي گولييا دست هليتن
 بهلي هويي هجرما بكنه سر چه پيري شارانيي
 گه لي كو بچيكيكته سه بابيئته فه لا هوين نه ره فن
 هايي هايي لو ره فين شه رمه
 هه يي لو لو ميرو، ناغايي گران بي ته كبيرو.

* ژ بته مالا حمعي ره شيد به گي به روايييه، و پشتي في شهري ب گه لك مده مي بيوو خه سيا صادقي برو.

بابہ تی شہ شی:

رویدانین دهفہرا بادینان (۱۹۱۹) دسترانا دیروکی دا

ٹیگ: بزاقا دهفہرا ٹامیدی ۱۹۱۹

دوو: ہیئرش ل سہر بنگہھی لہشکھرییی بہریتانی ل سوارہ توکا

سی: رویدانین دهفہرا گولییا

ایک خاص قسم کی

(PPT) کی خصوصیات اور اس کے فوائد اور اس کے استعمال کے بارے میں

PPT کی خصوصیات اور اس کے فوائد
اور اس کے استعمال کے بارے میں
ایک خاص قسم کی

ټيک: بزافا دهفمرا ټاميدی يا سالا ۱۹۱۹

تهف بزافه ژي تهنجامهک بوو ژ ټه نجامين وي سياسته تا بهریتاني ب کارټينايي
 دژي خه لکي دهفري، وبهري بزاف دهسټپټکهت حه جي رهشيد بهگي بهرواري و
 دگه ل حه جي شهعبان محمهد صالح ټاغايي کومبيتهکا نهپهتي گريدا و هه ر د في
 کومبينيدا ههرووکا بريارا سه رهلدانهکي دژي هيزين ټنگليزي داکو ل شهفا (۱۵) ي
 هه يټا تيرمه هي بيت، ديسان بريار هاته دان کو ب سهروکاتيا شهعبان ټاغايي بيت، و
 ل دويف بريارا کومبيننا ټافبري هيزين کوردي هيرشهک کره بنگه هي هاريکاري حاکمي
 بهریتاني ل ټاميدی و ب سهرکرداتيا (عبدالله سعدالله) ي، و دفي هيرشي دا
 هاريکاري حاکمي بهریتاني ل ټاميدی (وايلي) هاته کوشتن دگه ل چه ندين که سين
 دی. ديسان دهفرين بامه رني و بينادي ژ هيزين ټنگليزي هاتنه پاقرن، ب فان
 کارين لهشکري، لهشکري ټنگليزي همي ل سواره توکا کوم بوو، ژبوو بهره فکرن
 هيرشهکا مهزن ل سهر ټاميدی. لهشکري ټنگليزي کو ژ دوو فهوجا و هندهک فروکا
 پټکهاتبوو ل ۳ ته باخا سالا ۱۹۱۹ ي هيرشا خوه دهسپټکرو گه هشته نيزيکي بامه رني و
 دهست ب توپبارانکرنا وي کر، و ژ بهر هيزا مهزن يا لهشکري ټنگليزي (شينخ
 بهاءالدين) ي برياردا کو شهر بهرامبه ر وان نه هپته کرن و ده مي ټنگليز چوو به دباژيري
 دا (شينخ بهاءالدين) گرت و فرينکره باژيري موسلي، و گرتنا وي جهي نه رازيبوونا
 کوردا بوو نه خاسمه کوردين هه کاري و ټاکري. ل ۶ ته باخا سالا ۱۹۱۹ ي هيزا ټنگليزي
 گه هشته دباژيري ټاميدی دا و دهست ب گرتنا خه لکي کرو (۵) کورد ژوان
 سيداره دان. پشتي هيزين بهریتاني باژيري ټاميدی ستاندي قيا بجيته دهفمرا بهرواريا
 دا نهو که سين ب سهرهلداني رابووين هميا بگريت، بهلي ده مي لهشکري بهریتانيا
 (پټکهاتي بوو ژ دوو فهوجين لهشکري) که هشته دناف که لي مي ميرکا دا هيزا خه لکي
 ټاميدی و ب سهروکاتيا حه جي شهعبان ټاغايي بوو و هيزا بهرواريا کو ب سهروکاتيا

حەججى رەشىد بەگى بەرۋارى كۆپىنچەتاي بوو ۋ (۲۵۰) زەلاما، دەورو بەرىن كەلى گرتىپوون، و ل دەختى دەست نىشانكرى كوردان ژ ھەمى رەخان ھە ناگر لي باراند، و ژىدەرەن دېروكى ديار دكەن كو زيانەك مەزن ب لەشكەرى بەرىتاني كەت.*

بابەتتى شەرى گەلىي مزيكا بويە ستران، ودھى سترانيدا، گەلەك خالين سەرنج راكيش بەرچاھ دىن وەكى :

- ۱- رەنگى ھارىكاريا ئاسوريا (فەلەن پتاريا) بو لەشكەرى ئنگلىزى
- ۲- بەرھەفكرنا خەلكى ئامىدىي (حەجى شەعبان ئاغايي) بو بەرگري ۋ ئامىدىي.
- ۳- ھارىكاريا ئۇلەين دى و ھەفكاريا وان دگەل خەلكى ئامىدىي
- ۴- دستراني دا ھاتىە زيانەكا مەزن ب لەشكەرى ئنگلىزى كەتتە دھى شەرى دا. و ستران بھى رەنگى ھاتتە :

دستورنا شەرى گەلىي مزيكا*

وھىي ئونىيائى وھىي ئونىيائى.

گەلىي جەماعتا مېرا وھرن بەرى خوھ بەدەنە شى عەجىبىي و شى بەلەيى.

سى تابورەن عەسكەرى نەزامى ئنگلىزى رابوونە دگەل تابورەكا خودى دزانە.

عەسكەرى ھندى و ئىكى دگەل فەلىي تيارى

*سەبارەت شى زويدانى بىئەرە فان ژىدەرە:

- وىلسون: بلاد ما بين النهرين بين ولاين، خواطر شخصية و تاريخية، ترجمة فؤاد جميل، تقديم و مراجعة د.

علاء نورس، (بغداد، ۱۹۹۲)، ج ۱، ص ۴۲-۴۸

- عبدالمنعم الفلامى: ئورتنا فى شمال العراق ۱۳۳۷-۱۳۳۸ھ / ۱۹۱۹-۱۹۲۰م، (بغداد، ۱۹۶۶) ج ۱، ص ۴۳-۵۴

- لتور المايى: الأكراد فى بؤدينان، (دھوك، ۱۹۹۹)، ط ۲، ص ۱۹۹-۲۰۱

- رفیق حلمى: ياداشت، بەشى دووم، (ھەولئەر، ۱۹۸۸)، بپ ۱۴-۱۵

- محمد امين عثمان: حصاد الحنظل، (دھوك، ۱۹۹۸)، ص ۲۴

- صلاح ھرورى: انتفاضة العمادية ۱۹۱۹، مجلة (فەزەن)، العدد (۲)، (دھوك، ۱۹۹۶)، ص ۱۵۶-۱۶۶

*ھەف سترانە ژاردەھى محەمەد پېرونى ل ۱۹۹۹/۶/۱۵ ل باژئىرى دھوكى ھاتتە وەرگرتن

بهلي وانه سواره توبکا

بهلي دبي قبي سوبي څرگندول خوه دانپه.

که پتاني ښکلزي کافزهک هنارتوبو باڅري وا ښکلزي.

بوچه جي شهعبان ښاغلي ميري وا ښکلزي.

واني روڙا چواري و نه مي ښکل باڅري ښکلزي.

دهستي خوه دهپه خيرهت و ناموسا بوسلمانا

ددي مه بگره حاجي شهعبان ښاغلي ميري ښکلزي را

دکوچکي دا رونهسته هور هورا حاجي شهعبان ښاغلي ميري ښکلزي.

ب سهر ښکلزي قهوي دا ښکلزي

شاد و ښکلزي صالح صافيبي گهلهک هه نه دقي کوچکي دا وا هاتپه.

بهلي گوټي کور و مامو دهخيره

گوټي وا صالحوا لو لاوو

نهف کافزه که پتاني ښکلزي څ مهرا وا هاتپه.

نهو روڙا چواري وپه باڅري ښکلزي دهستي خوه دهه خيرهت و ناموسا بوسلمانا

مامو مه هزا خوه نهکريه دبي سيله ل باڅري ښکلزي دا په پيدا ناپه.

صالح صافيبي گو کورو مامو عهپه څهرا تو ب بسهر کوچکي قهوي دا بگري

صالح صافيبي کو نهز برازايي ته مه.

نو روڙا من څ دنيايي زانپه

۱۵۰ تفهنگ ښکلزي دمال خوه وا دانپه.

ول مال خوه عمار کرپه.

نهز ب سي قراري خودي و برازايي ته دکه تپه.

سوپه دي بکه څه گه لپي مزيکا پشته باڅري ښکلزي.

نهزي عهسکري ښکلزي و فلي تياري عهسکري نهزامي سوپه بگه مه کوما ته رم

ولاشانه.

گري لي وايي لي وايي عهسكهرى ئنكليزى سواره تويكا با كرو و بهريخوه دا گهليبي
 مزيركا پشتا بائيرى ناميديى ئورديا خوه و داني
 ول بائيرى ناميديى خودى دزانت ههوار كهفته بائيرى ناميديى
 شادان و نائمشودى حاجي شهعبان ناغا ميري ناميديى گهلهك ههته.
 كاقهزهك نفيسي و دابوو دهستي خولامي خوه .
 گو كورو خولام گو بهلي گو في كاقهزى واني ببه مالا حهجي رهشيد بهگي ميري
 بهرواريا ههوارا حهجي رهشيد بهگي ميري بهروازى يا ژمهرا بينه.
 گو كورو گو بهلي في كاقهزى ببه مالا طاهرى همزاني ههوارا طاهرى همزاني ژ مهرا بينه.
 گو كورو خولام گو بهلي گو في كاقهزى ببه مالا صادقي برو ناغايي گولي يا
 وههوارا صادقي برو ژ مهرا بينه.
 كورو خولام گو بهلي گو في كاقهزى ببه مالا فارس بهگي زيبارى به وههوارا فارس
 بهگي ژ مهرا بينه.

دلي من دا هايي سه د جارا بهانه.

ههوار كهته دناف عهشيرا كوردانه.

ئهو كهتنه سهرى گهليبي مزيركا ل پشتا بائيرى ناميديى

دناف عهسكهرى ئنكليزى دانپته قهسابخانه.

دوو: ھېرش لىسەر بىنگەھى لەشكرىيى بەرىتانى ل سوارە توکا

ژېدەرىن دېروكى ۋەسا دياردكەن كو بەرى ھېزا كوردى ھېرشى بىكەتە بىنگەھى لەشكرى بەرىتانى ل سوارەتوكا نەخشەك ھاتبوو دانان و ل گوندى (سەيافا) و ئەف نەخشە ژ لايى صادق برويى و طاھر ئاغايى ھەمزاني و ھەسو دىنويى ھاتبوو دانان، و ل رۇژا تەباخى ھېرشەك مەزن كر بوو بىنگەھى لەشكرى بەرىتانى ل سوارەتوكا و شەر ھەتا پىشتى مەغرب يى بەردەوام بوو، و (۳۰) كەس ژ كوردان ھاتبوون كوشتن (۲۰) ژوانا برىندار ببوون، و ژوانا (ھەسو دىنو) بوو، ديسان گەلەك ژ لەشكرى بەرىتانى ژى ھاتبوون كوشتن، و ل رۇژا دووى فېرۇكىن بەرىتانى دەست ب توپ بارانكرنا گوندېن دەقەرى كر.

دەقى سترانا خوارىدا، بەھسى ھاتنا لەشكەرى ئىنگلىزى دكەت ھەتا ھاتىبە دەقەرى، و بەھسىخەلىل پاشايى ژى ھاتىبە كرن كو سەركردى ئوسمانى بوو ل دەقەرا كوردى، كو دىسترانىدا داخواز ژى دكەت چارەكا دى بىزفريت شەرى، ئانكو داخوازا لەشكەرى توركى دكەت بو ھارىكارىي ئافىن سەروك ئىلېن پىشكدار دەقى سترانى ھاتىبە بەلى بىتنى ئافى (صادق برويى و تاھر ھەمزاني) ھاتىبە، ديسان جەھى شەر ژى لى ھاتىبەكرن كو سوارەتوكايە. ول دويمايىي بەھسى گرتنا (شىخ بەھالدېن) دكەت ھەرچەندە (شىخ بەھالدېن) بەرى فى شەرى ھاتبوو گرتن بەلى گرتنا شىخى كارتىكرن ل سەر سترانىبىژى كرىيە كو وى بابەتى گرىدەت بە سترانا خوە قە و ستران ب درىژى دىبىژىت:

^۲ سەبارەت فى ھېرشى بىنئەھ قان ژېدەرا:

- وىلسون: بلاد ما بين النهرين بين ولاءين، خواطر شخصية و تاريخية، ترجمة فؤاد جميل، تقديم و مراجعة د. علاء نورس: (بغداد، ۱۹۹۲)، ج ۳، ص ۴۷
- عبدالمتعم الغلامى: ثورتنا فى شمال العراق ۱۲۳۷-۱۲۴۸ھ / ۱۹۱۹-۱۹۲۰م، (بغداد، ۱۹۶۶) ج ۱، ص ۵۵-

سترانا شەری سوارەتوکا

دەنای دەنای ئاغاوو دەنای،
 وەیلی کەسەگ نینە جەوا بەکی بێتە خلیل بەگی بەژن زراف
 وەیلی قومانداری مەن غائن توپا مەژن وەیلی ل بی مەنای.
 عەسکەر لوندری وەیلی خودی خرابکەت مالا سەید طالب پاشایی بەغدايي.
 ئەوی بەردابو بو غازى بەحروو
 وەیلیسی شەف و سی روزا شەر کەتبو سەر بەحروو
 عەسکەری ئنگلیزی داخلیو بەغدايي.
 وەیلی دەیلی دەنای دەنای ئاغاوو دەنای،
 وەیلی کەسەگ نینە جەوا بەکی بێتە خلیل بەگی بەژن زراف
 وەیلی قومانداری مەن بی غائن توپا مەژن مەنای.
 ئەزی ب ساراتیکا خویان بیژم وا ب بەرە
 وەیلی عەسکەری ئنگلیزی بتوب و رەشاش جەبەلخانەفە وەیلی هاتە سەر مە
 وەیلی عافەرین سەد عافەرین ژبو طاهر پاشا دگەل صادق برویی
 وەیلی بقیەفتا خەتجەرا هودانە سەر جەبەرا
 وەیلی دەنای دەنای ئاغاوو دەنای،
 وەیلی کەسەگ نینە جەوا بەکی بێتە خلیل بەکی بەژن زراف
 وەیلی قومانداری مەن غائن توپا مەژن بی مە نای.
 ئەزی ب سوارەتوکا خویان بیژم واب کاشە،
 ل مەن خوشر تی دەنگی کچک چایا نای.
 وەلی بابو دەنگی رەفی قاهید پاشا وەیلی عافەرین سەد عافەرین ژبو صادقی برو
 دگەل طاهر پاشا
 وەیلی دەنای ئاغاوو دەنای.

که سهک نينه جه وابه کي بېته خليل به کي به ژن زراف
 وهيلي قومانداری مني غاښن توپا مه زن پي مه نائي.
 وهيلي نه زی بامرنا خوپان بیژم و ل دهفي شهلي
 وهيلي حهيفي ژوي حهيفي تهياريت ښکلزي ل سر بونه خيځي
 وهيلي طاهر پاشا ب سي دنگا دکه ته گازی
 صادق برو دهستيت خوه هليته نه ژرو روژا ميرانه
 وهيلي حهيف وسه د مخابن دهستيت شيخ بهاء الديني بکنه داری که لامچندا بېنه
 مووسلا شهوتي بکنه بهرعه مهلي
 وهيلي ده نائي ناغاوو ده نائي.
 که سهک نينه جه وابه کي بېته خليل به کي به ژن زراف
 وهيلي قومانداری مني غاښن توپا مه زن پي مه نائي.*
 سي: رويدانا دهغه را گولي يا

ل (۱۸) ته باخي سالا ۱۹۱۹ی له شکرې بهریتاني هيرش کربوو دهغه را گولينا،
 و نهف له شکره پي ژ هيرن دوو جه نه رالا نه وژی (وولدرج) پيکه ماتيوو ، پاشي هيزا
 جه نه رال (نايتنکل)ی ژي گه هشتبوويي و دگه ل فهوجه کا ناسوريا. و هيرشا بهریتاني
 ل نيقا ښلوني گه هشتبوو دهغه را گولينا و دهقرين به هيننه و که لا شاپانيي و دهشتکا
 چيي و ملا عه رهي همي کر نه دين کونترولوا خوه فه. پشتي بهریتانیا نهف دهغه ره
 همي گرتين صادقي برويي و دگه ل سلیماني قوگي گاهر ناغايي هم مزاني و حه جي
 ره شيد به گي بهر واری و حه جي شهعبان ناغايي و حه سو دينويي دست بهرگري کر
 ب چندنين قوناغا دهغه را گولينا پاڅر کر ژ له شکرې بهریتاني. و دشری ښکي دا
 گوندي به هيننه که ته دهستي هيزا کوردی دا و دشرين دی دا که لا شاپانيي هاته
 ستاندين پاشي دهشتکا چيي (کو له شکرې ښکلزي ژورديا خوه ل وپجری دانابوو) نه و

* ز دهستفيسا (طاهر محمد دهوکی) هاتپه ودرگرن، و نه د دهستفيسه ل په رتوکانا مه ليه ندي ل زانکوبا
 دهوکی پاراستپه.

ژی هاته ستاندن، و دقوناغین دی دا گوندی مل عەریی ژێ کەتە دەستی هیزا کوردی دا و هەتا ل دویمایی لەشکری بەریتانی نەچاریویی خوە قەکیشت ژ باژیژی زاخو. هەژی گوتتی یە کو لەشکری بەریتانی ب هیزەکا مەزن قە هیزش کرە دەقەرا گولیا، هەرچەندە بەرگریەکا موکم ژ لایی کوران قە هاتبو ئەنجامدان نەخاسە ل چەپەری بەهینە و کەلا شابانی، بەلی ژ بەر هیزا بەریتانی و چەکی وی بی گران سەروک ئیلین پشکدار دقان رویدانا دا نەچاریوون دەست ژ شەری بەردەن و مەرەما وان ئەو بوو دا زیانی مەزن ب خەلکی نەکەقن، و خوە کیشا دناق دەقەرا گولیا و ئەف دەقەرە ژێ توشی هیزشا بەریتانی بوو هەتا شیان بکەنە دەقەرا گولیا و گوندی کروری ب سوژن .

دقان هەردوو سترانادا، بقتی بەحسی رویدانیین یان سەرکەفتنا هیزا کوردی کرپە دەمی لەشکەری ئنگلیزی ژ دەقەری نویر کری و هەتا باژیژی زاخو بری، دیسان بەحسی قومانداریا کوردان کرپە ل دەقەرین شەر لی هاتیە کرن وەکی ل (کەلا شابانی، تەنگا بانکی و دەشتکا چیی و ملا عەرەبی و شێلا شیلمانیکي) و بەحسی هاریکاریا کرسیانا ژێ (تیاری) ژێ هاتیە کرن. کو ئەوان هاریکاریا بەردەوام بو لەشکەری ئنگلیزی کرپە نەخاسە ب دەمی هیزش کرپە هەندەک دەقەرین کو لەشکری ئنگلیزی نەد دشیان بگەهني* ، و درێزاهیا قان هەردوو سترانا ئەقەیه :

* سەبارەت قی رویدانی بختەرە:

- ویلسون: بلاد نا بین النهرین بین ولەین، خواطر شخصیة و تاریخیة، ترجمة نؤاد جمیل، تقديم و مراجعة د.

علاء تونس، بغداد، ۱۹۹۲)

- صلاح هروزی: انتفاضة العمادية ۱۹۱۹، مجلة (قەزین)، العدد (۲)، (نەو، ۱۹۹۶)

شهری شابانیا*

شهرهکي چيڼو ل شابانیا میرا واپ داره
عهسکهري ټيگيزی نائوته حسابا ب هه زاره
شادان و ناقمشوبدی صادق ناغا بابي بردهيم گه لهك هه نه
ب سي دهنگا دكته گازی سلیماني قوتي گه لي خورتی كوردا باب وبرا له پ
هلینن جافي خوه ژ كوردا نه نقینن
دهستي خوه ل بازن زیقا بگه هینن
سي قراری خودی ل بابي بردهيم كهفتبي
ټیرو نه زی ناغا في لهسکهري دهوله تي
نه زی ژي بكوژم ب ته مامي ب هه زاران
شهرهکي چيڼو ل شابانیا میرا
شهر خوهش بوو كهفته في گرکي
شادان و ناقمشوبدی صادق ناغا بابي بردهيم گه لهك هه نه
ب سي دهنگا دكته گازی سلیماني قوتي لاوو له زی بكن له زینن
دهستي خوه ب بازن زیقا بگه رینن
جافي خوه ل خورتی كوردا نه نقینن
سي قراری خودي بمن كهفتبي
ټیرو نه زی بهردهمه في عهسکهري ټنگلیزی
ل شابانیا میرا هه تا دهشتگا جتي
نه زی في عهسکهري دهوله تي ژ دهشتگا گرکي بهری وی دمه باژنری زاخوبی
ودهی دونیایي وهی دونیایي وهی دونیایي
ودهی لا پوجي بهتالي بهری كهفته في فه نایي
شهرهکي چيڼو ل شابانیا میرا

* ژ زاردهفي (محمد پيرو) ل باژنری دموکي ل ۱۹۹۹/۱۵/۶ ی هلتيه وه رگړن.

خوډي دازانه في سوي من كو وا ب داره
 قارين و نالين كهفته ناف عهسكهرى ټنگليز ل دهشتكا جيني
 شادانو ناقمشويدى صادق ناغا بابي برههيم گهلهك هه نه
 سي دنگا دكته گازی سلیماني قوتي ههسويي دینو باب و برا لهزی بكن
 بلهزینن

میری باش بن دهستي خوه ل بازن زيفي بگهرینن
 عهپه څ وهر جافي خوه څ خورتي كوردا نه نقینن
 سي قرارى خوډى ب بابي برههيم بكهفن
 نیرو نهزی بكوږم زابتي كولاف خواره
 وهبي دونيايي وهبي دونيايي وهبي دونيايي وهبي لا لايي پوجي بهتالي
 سالي بهر في سالي
 بهرى كهفته فهنايي
 شهركي چيپو ل شابانبي ل شينلا شيلمازيكي
 نهزی بيژم وا ب تهراشه
 عهسكهرى ټنگليزى زورى زهحفه دگه ل عسكهرى هندوكا فلهي تياريا خيفهت
 جادر كيشانه نافه

دهنگي توپ و جه بلخاني دهوله تا ټنگليزى گهلهك هه نه
 سرسهرې بابي برههيم لينا څ نيفارا خوډى و پيدا نهزی بيژم وا ب ل پاشه
 شادان و ناقمشويدى صادق ناغا بابي برههيم گهلهك هه نه
 يان دكي سلیماني قوتي گهلي باب و برا لهزی بكن بلهزینن
 دهستي خوه ل بازن زيفا بگهرینن
 جافي خوه ل خورتا نه نقینن
 سي قرارى خوډي ب بابي برههيم گهفتي
 نهزی نافي عهسكهرى ټنگليزى وا بمه قهسايي باشه
 وهبي دونيايي وهبي دونيايي وهبي دونيايي .

سترا نا شهري تهنگا بانگي*

دهلي لي دهلي لي
شهري ل مه قهومي
ل ديار تهنگا في بانگي
حهريه كا گران ل مه قهومي
ل ديار تهنگا في بانگي
شاد و شویدی صادقي برو گه لك هه نه
ب سي دهنگا گاز دكت سلیماني قوتي
گهلي لاویت گولي يا
گهلي لاویت كوردستاني
دهست هليمن ئيرو فهريانا خودي هاتي سه سهري مه
فهريانه كا گرانه نهز بيتي
هه كه رهبي مه زن ژمرا حاصل بكت
چ گاغا نهز دهستي خو به دهه داري نهله ماني
مني سوینده كا خاری ب قهومي ب ئاياتي ب قورثاني
نهزي شهري كم ول گهك حوكمه تا ئينگليزي
نهزي پيشاهيكا عهسكهری گاوری داگيرم
نهزي بيم دهشتا في گرکي
ژئيقارا گوندا نو پيدا هوجريمه كي ب كيشم سه عسكهری ئينگليزي
ل سه كوم وكه مينيت دهشتا في گرکي
○○○○ ○○○○ ○○○○
وهه دهلي لي دهلي لي دهلي لي
شهري ل مه قهومي

* ژ زاوهدي سترا ئينيز (فهريق ئيكيه بي) هانيه وهرگرتن، ژ نهريفي شقان شهري هروريه

نه زې تاجمه نه نگا خوږياتي

ل هندافي ثافي

نه زى ناچمه كه لا شابانيي بلنده

بلا خودى ثافا يكت وال هندافي ثافي

شاده شويدى صادقي برو گه له ك هه نه

ب سي دهنگا گازى دكته سلىمانىي قوتى

گه لي خورتيت كوردستاني

گه لي لاوېت گوليبا دهست هلىنن

منى سوينده كا خوارو ب قه سه مي ب ثايه تي ب قورثاني

چ گاغا نه زى دهستي خو ه ب دمه دارى نه له مانى

من سوز ويه يمانيت داين

نه ز هجرېمه كي ب كېشم سهر عسكهرى ئينگليزى

نه ز نه هيلم نه و سه يي يابي

ل سهر تويي ل پشستا دارهوزاني

تويي بافي

دهلي لي دهلي لي دهلي لي

•••••

نه زى ناچم گه لا شابانيي

كه لا شابانيي بلنده كه ندالي ثاسي

رينگا لي دهست به رواړه

شاده شويدى صادقي برو گه له هه نه

ب سي دهنگا گازى دكت خورتيت گوليبا

سلىمانىي قوتى برا تو مېرى چېږه دهست هلىنه

منى سوينده كا خوارو ب قه سه مي ب ثايه تي ب قورثاني

نه ز نه كورم جنديبا كوريت فه قېبر و زارا

ته ز ب کوژم زاتبان ومپلازما

ته ولا زیده باري سي تانج وسي نه جما کولاف خوارا

دهليلي دهلي لي دهلي لي

سترانا شهرى ملا عه ره بي

ته نگا بانگي *

لي لي دهلي لي لي لي دهلي لي ناغاو مه شه ره

لي لي ديارى من و شهرى ته نگا بانگي

شاد و شويديت بابي برو گه له کن

ب سي دهنگا گازى دکهت سلیماني قوتي گدی لاوو دهست هلینه

لي لي چ گانغا دهستي خوه بدهمه دارى جامیژارى

وهزى بهرى نورديي ديسانى قولپيم خو پاني گرکي

لي لي رابه کدى في سويي من و في فرماني

فرمانا سر بابي برهيم رابو ديسان وهيلا گدی ژهندستاني

بهلي برا خودى ل شپلا شيلمازيکي و ته نگا بانگي وملا عه ره بي

لي برا خودى کره قه ساتخانه

لي لي دهلي لي لي لي دهلي لي ناغاو مه شه ره

لي لي دهلي لي ناغا و و ته ز ب شابانيا ميرات که تم وا ب به ره

بهلي چهوا ل کيارا سويي ل بانگي عه و لي في سويي هه تا ئيفارى بابي

برو ديسانى لاوو کره شه ره

لي لي شادو شويديت بابي برهيم گه له کن

بهلي ب خودي ب سي دهنگا گازى دکهت سلیماني قوتي که کو گدی دهست

هلینه ناغاوو

لي لي براوو ب خودى في سويي زى بکوژه ديسانى که کو کولاف خاره

لي لي لاوو يکوژه ديسانى کولاف خاره

* ته ز سترانه هاتبه ودرگرتن ز کاسينه کا سترانبیژى خودى زى رازى (طاهر سه عید عه بويى)

لی لی دهلی لی ، لی لی دهلی لی
 دهلی لی به لی ناغاوو نه زی ب شاباتیا میرات که کم واپ کاشه
 وهلا تهنگا د دهستی سلیمانی قوتی فی سوی گدی هدیه باشه
 وهلا بسی دهنگا گازی دکت بابی برهیم لی گدی لاوو دست هلنیه
 لی لی دهلی لی زی بگره که پتانی باشه

بابه تی ههفتی:

بازا شېخ مهحمودی یا سالا ۱۹۱۹ دسترانا دیروکی دا

پاکستان

FIPF کی طرف سے دیوکی و سترانا دیوکی کے لیے
پاکستان

بزاقا شیخ مەحمودی یا سال ۱۹۱۹ دسترا نا دیروکی دا^۱

شیخ مەحمود کورئ شیخ سەعیدئ کورئ مەحمەد بچکول کورئ کاکا ئەحمەد شیخی کورئ شیخ معروفئ نودەھی یە. ژ مالبە ئەکا ئولئ یا کوردی یا بناق و دەنگە، پشتی مرنا کاکا ئەحمەد شیخی ئەقیئ وی (ئانکو بابئ شیخ مەحمودی) شیخ سەعید دبیته سەرۆکی ئولئ یئ مالبا تا بەرزنجیان. جیئ گوئنی یە بیژین کو شیخ مەحمود، پشتی کو بابئ وی ل بازاری موسلی هاتیه کوشتن، دبیته سەرۆکی مالبا تا بەرزنجیان، دەمی شەری جیھانیئ ئیکئ دەسپیکری، و دەولەتا ئوسمانی شەر ب دژی دەولەتی هەقالبەند راگەھاندی، لەشکرئ بەریتانی دەست ب کارین خوەیین لەشکەری ل باشورئ عێراقئ دژی ئوسمانیان دکرن، ل نزیک باژیری بەسرا شەری (شەعیە) چیبو. شیخ مەحمود ب سەرکردایەتیا هزار لەشکەرین کورد تەقلی فی شەری بو. دەبری کو شیخ مەحمود ب لەشکەری خوەفە بگەھیتە بەسرا دناق بەغدا دا بوری، و خەلکی بەغدا پێشوازیەکا باش ئی کرن وگوئنی: (سێکا بەهەشتی بو پیغەمبەری مەیه، و سێکا دی بو شیخ مەحمود و کوردین وی یە) هەر دیسان درویدانین شەری جیھانیئ ئیکئ دا شیخ مەحمود ل هەمبەری هێرشا لەشکەری روسی ل سەر باژارکی پینجۆین راوەستیا بوو.

¹ سەبارەت فی بابەتی بئێزە:

— الفس بیل: فصول من تاریخ العراق القریب، ترجمە جعفر الخياط، (بغداد، ۱۹۷۱).

— عزیز الحاج: القضية الكردية في العشرينات، (بغداد، ۱۹۸۵)، ط (۲)

— سروە لسعد صابیر: کوردستان من بداية الحرب العالمية الأولى الى نهاية مشكلة الموصل ۱۹۱۴-۱۹۲۶، دراسة

تاريخية سياسية وثائقية، (ربیل، ۲۰۰۱).

دەمی لەشکەرئ بەریتانی باژیری کەرکوکئ گرتی ل ۷ نیسانا سالا ۱۹۱۸ شیخ مەحمودی نامەک بو سەرکردئ بەریتانی ل کەرکوکئ ھنارت و داخوازا ئافاکرنا حوکومەتەکا کوردی ژئ کر کو ب سەرۆکاتیا وی بیت ول ژیر چاقدیریا بەریتانیا ھە بیت، بەلئ ژ نیشکەکیئە لەشکەرئ بەریتانی ژ کەرکوکئ دەرکەفت و ئەف نامە کەفتە د دەستی ئوسمانیان دا ژ بەر ھئ نامئ سەرکردئ ئەشکرئ ئوسمانی ل سلیمانی شیخ مەحمود گرت و ل دویش بریارا سەرکردئ ئەشکەرئ ئوسمانی ل عیراقئ خەلیل پاشای، حوکمئ ب دارفەکرنئ بو شیخی دەرئیخست، بەلئ جارەکا دی ئەف حوکمە ھاتە راکرن، ئەوژئ ژبەر جھئ شیخ مەحمودی دناف کوردان دا، دەمی ئیخسان پاشا دبیئە سەرکردئ مەدەنی ئانکو حاکمئ باژارئ سلیمانی و ھوسا شیخ ب نافئ دەولەتا ئوسمانی حوکمئ ل باژارئ سلیمانی دکت.

پشتی پاشەکشینا ھیزا ئوسمانی ژ دەقەرین باکورئ عیراقئ شیخ مەحمود دەینت موصرفئ باژیری سلیمانی، ھەر ل وی دەمی نامەبەک بو ھیزا ئنگلیزی ل عیراقئ ھنارت بەلئ ھیزا بەریتانی چوونا خوہ بو ناف باژارئ سلیمانی پاشیخست ول (۳) چریا دووی سالا ۱۹۱۸ئ میجر نوئیل دگەل شانەدەکئ بچویک چوہ دناف باژیری سلیمانی دا.

بەری میجر نوئیل بچیتە دناف باژارئ سلیمانی دا، شیخ مەحمود بو پینشوازیا شانئ بەریتانی شانەدەک ژ کەسابەتین سلیمانی بەرھەفکریو.

بھئ رەنگی و بئ کارئ لەشکەری بەریتانیا چووو دناف باژارئ سلیمانی دا. دەمی میجر نوئیل گەھشتیە دناف باژارئ دا، کومبونەک دگەل زانا و مالەزن و بازارگان و سەرۆک ھوزین سلیمانی کر، و میجر نوئیلی ب فارسی پەیفەک پێشکیشی وان کر، و دیار کر کو شیخ مەحمود حوکمدارئ کوردستانی یە ژ ئالی بەریتانیاھە.

حوکمەتا شیخ مەحمودی ل باژارئ سلیمانی گەلەک پینگافین باش ھاقیتین مینا زمانئ کوردی ببوو زمانەکئ فەرمی بو کاروبارین دەولەتی، دیسان ھئ حوکمەتی لەشکرئ خوہبی تاپیەت ھەبوو، و میجر نوئیل شیرەتکاری شیخ مەحمودی بوو، و میجر دانلیس شیرەتکاری لەشکرئیی شیخ مەحمودی بوو.

دەمى ھاكىمى سىياسىي ئىشلىرىنى بەرپىتانى (ئەرنولد ولسنى) سەردانا باۋازى سەئۇدىنى كرى لى كائونانى ئىككى ساللا ۱۹۱۸ شىخ مەجمۇدى دانە زانەك ب ئىمزا (۴۰) كەسايەتتىن كورد پىشكىشى ۋى كرى، كو دقنى دانەزاننى دا شىخى داخوازدا ھازىكارىيا بەرپىتانيا ژبو ئاقكرا كوردستانەكا ئازاد كرىو.

ھۆكۈمەتتا شىخ مەجمۇدى گەلەك كىماسى ژى ھەبوون، ھەرچەندە كو گەلەك ژ ئەفسەرىن بىناق و دەنگ گەھشتىبوتە رىژىن قى ھۆكۈمەتنى، لى شىخ مەجمۇدى گەلەك ژ كەسانىن ئىزىكى مالىياتا خۇە و سەروك ھوزىن دەقەرى ل جەين ھۆكۈمى دامەزراپوون، قى يەككى ژى باندورا خۇە ل سەر سەروپەرى قى ھۆكۈمەتنى ھەبوو. دىسان دەستەلدارىيا بەرپىتانى ل عىراقى ژى ل ھەمبەرى دەستەلدارىيا شىخى گۇھارت، دەمى مېجەرسون ل جەي مېجەر ئوقىلى كرىە شىرەتكارى ۋى ب قى يەككى ژى ھەقىەندىن شىخى و مېجەرسونى ل سەرھەك كارو كىشەيىن ئاقخوبى تىكچون و ب قى رەنگى كارىن دوژىنكارانەيىن ھەردو ئالىيان ل بەرامبەرى ھەف دەست پىكرن. دەستەلدارىيا بەرپىتانى بو لاواكرنا دەستەلدارىيا شىخى دىناق ھوزىن كوردى دا دەست بكار بوو، و ھوسا بو كو شىخى دەست ب بزاقا ساللا ۱۹۱۹ دژى بەرپىتانيا كرى. ھەژىە بىژىن كو ھەك فاكەتەرىن دن ل قادى ھەبوون كو پالەدەر و ھازىكارىيون بو تىكچونا ھەقىەندىيا دىشەبرا شىخى و دەستەلدارىيا بەرپىتانى، ھەروسا پەيدابونا ھەك بزاقىن دى ژى ب دژى بەرپىتانيا مينا بزاقا دەقەرا كۆيى يان.

نەخشەدان بو بزاقا ساللا ۱۹۱۹ى ب ھاتتا كەرىم فەتاح بەگى ھەماوەندى و عباس ئاغابى پشەدەرى بو باۋازى سەئۇدىنى خورت و گەرەتر بوو، مېجەرسونى داخواز ژ شىخى كرى كو قان بزاقا راوەستىنىت. لى ل گولانا ساللا ۱۹۱۹ى شىخى چ ب ئالىكارىيا گەلەك ژ كەسىن دن ئالىي بەرپىتانى ئىنا خوارى و كوردستانەكا ئازاد راگەھاند و مېجەرسون شىا خۇە قورتال بىكەت و بەر ب باۋازى كەركوكى قە بچىت.

ھەژى گوتنى يە بىژىن كو ئاگرى قى بزاقى بەررەھەبوو و دەقەرىن دەردورپىن سەئۇدىنى ھەتا ئىزىكى كەركوكى گرتن، ھەردىسان شىخ ئەھمەد بارزانى ژى ئالىكارىيا قى بزاقى كرىو و بىرايى خۇە مستەفا بارزانى ب ھىزەكا لەشكرى قە ھنارتىبو باۋازى

سلیمانینی ژبو پالپشتیا بزافی، بہلی دہمی ہینزا بارزانی گہہشتہ سلیمانینی بزاف ب
دویماهی ہاتبوو.

بہریتانیا ژ ئالی خوہ فہ ہینزہکا لہشکری یا مہزن تہرخان کرہووب دژہریا فی
بزافی.

ئہو ل دہسپیکا کارین خوہدین لہشکری توشی شکہستنی بون، ئی پاش لہشکری شیخ
مہحمودی توشی شکہستنی بوو ژہر کو بہریتانیا بالہقرین لہشکری بکارئیمان. شیخ
دقی ہہوا لہشکری دا برہندار بوو و خوہ لہن بہرہکی پاراست، و ئەف بہرہ نہا ژ
مایہ و دکہفیتہ دہرہندی بازیان و دبیزئی بہردی قارہمان. پشتی فی شہری شیخ
ہاتہگرتن و بو بازاری بەغدا ہاتہ ہنارتن و لہشکری بہریتانیا ژ سلیمانینی گرت.

دادگہہا بہریتانی بریارا ب دارفہکرنی دانابوو سہر شیخ مہحمودی، بہلی ئەف
بریارہ جارہکا دی ہاتہ گہورین، چونکہ بہریتانیا دزانی شیخ مہحمودی جہہکی
مہزن ل جہم کوردان ہہیہ و رہنگہ ب دارفہکرتا وی بییتہ جہمی نہرازیبونا کوردان ،
ديسان شیخی رہفتارہکا باش دگہل ئیخسیرین بہریتانیا کرہوو، ئەفہ ژ یەك ژوان
ئہگہران بوو کو حوکمی ب دارفہکرنی ل سہر شیخ مہحمودی بہیتہ سفکرن، و شیخ
بو ہندستانی بہیتہ سورگون کرن.

ئەف سترانہ ل خوازئ مینا چہندین سترانین دن بہحسی بزافا شیخ مہحمودی
یا سالہ ۱۹۱۹ دکہت، بہلی وەسا دیارہ ہنەك شاشی دقی سترانی دا ہنہ وەکی دبیزہ
شیخ مہحمودی ئەقیی شیخ قادرہ، بہلی وەکی مہ دیارگری ل دہستپیکی رہو ریشالین
ناقبری فی چہندی ب تہوہی دیار دکہت شیخ مہحمود کورئ شیخ سہعیدی کورئ
مہمەد بچکول کورئ کاکا ئەحمەد شیخی کورئ شیخ معروفی نودہہی یە. ديسان
دقی سترانی دا دوویات دہہ کو ب ئالیکاریا کہریم فہتاح بہگی ہہماوہندی ئەف
سہرہلدانہ دہسپیکر.

سترانا شېخ مەحمود

دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ

دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ

شېخى مەن دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ

بەھار مەن ب سەرى سېلىمىنى دا تېتىن دىھالى شەرادا ل

ئاسمانا خوشى تى گرىنئا تەباران و گرگرا مە تەريۇسا



بەلى شەھدى شەھدى شېخ مەحمود ئەقىيى شېخ قادر بابى لە تىف

ب سى دەنگا گازى دكەت كەرىمى فەتاح وە گەلى عەگىدان مېراني يەكى بكن..

ھەچى گاڤا دەستى خوە بدەمە دارى جامبىزارى..



دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ

دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ ... شېخى مەنوو!

ئەزى ھندى ھەوار دكەم ھەوارا توركا گەلەك دورە برانۇ كورد خائىنو....

دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ

دەلۇيلۇ شەركا قەومى ل چىيى سورداشى ل بېرقانى...

ھەسپى شېخ مەحمود گەنجى شېخ قادر بابى لە تىف لاوى كوردا دەنگداۋ

شېخ مەحمود ب سى دەنگا گازى دكەت كەرىمى فەتاح وە بەشپىرا رابن...

گەلى عەگىدا... ئەڧرو دەست ھەلاتەكى ب مەن رايگە ھىيەن

بەلى شەرى مەن دچە پەرا دا نامىنىت ئەشەھەد و بېلا گەلى برا شەرى مە

دى خار كەڧىت و بەلاقە بېت و كەڧتە چيا و چولى ... دەلۇيلۇ ... دەلۇيلۇ ...

دەلۇيلۇ

شېخى مەن ... بەلى باش ھەوار دكەم

ھەوارا توركا دورە ... بەلى برا برانۇ كورد خائىنو ...

ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ
 ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ شېخې برا
 ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ
 شهركا قهومي ل چيایې سورداشې وا ب بهرا بهې سؤبا... قې سوبې
 عهسكه رې قې نه ياري ... قهله رهشكا وا ب بهرا قيرينه هات سهر
 بهې شاد وشودئ شېخ مه محمود گه نجې شېخ قادر بابې له تيف
 ب سې دهنگا گازی دكهت ...
 كهريمې فهتاج كو ب گه لي عه گيدا شه فرؤكه تكبيراته كي بكه بهې ب چ گاف
 دهسټې خوه بدهمه جه مييزاري ب گرم شاري كهركوكي ...
 شاري به غدايي باره كي تيدا خه ملا دلا ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ
 ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ شېخې منو ...
 ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ
 شه زې شه فرؤ هه وار بكه م ... هه واره توركا يرانو ... كورد خائينو
 ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ
 ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ شېخ مه محمودي من ...
 زهري ل چيایې سورداشې ... كاني وهره خه لكاتي ...
 بهرئ شېخ مه محمود كه كي شېخ قادر بابې له تيف نه باتا تاكي روحاني.
 شېخ مه محمود ب سې دهنگا گازی دكهت كهريمې فهتاج و ب گه لي عه گيدا...

بومن دست

هه لاته گي بكه شه سې روژه ده مي ناسي بين ل چيایې سورداشې جيهادا
 ل مهرا رابي دهراقې وي دادې واني ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ ... ده لؤلؤ
 شېخې منو ... بهې فايد هتينه ... هه وار بكه م ...
 هه وارا توركا دووره ... گه لي يرانو كورد خائينو ...

بابه تی هه شتی:

سمکویئ شکاک و سترانا دیروکی

پانچواں خطہ

پانچواں خطہ پانچواں دیہی و گاؤں

سەمکۆیی شەکاھ و ستێرانا دیروکی

ئێک ژ وان بزافین سیاسی بن کوردی ل کوردستانا ئێرانێ بەیدابووین پشتی شەری جیهانیی یی ئێکی، بزافا سەمکۆیی شەکاھ بوو کول هەریما ئورمیە و دناقبەرا سالین ۱۹۲۰ تا ۱۹۳۰ ئەف بزافە دێردەوام بوون.

لەشکری روسی پشتی شورهشا سالان ۱۹۱۷. خوێ دەقەرین باکورییا روژناقا ئێرانێ فە کیشابوو، و بقی چەندی روسیا ژ گورەپانا شەری جیهانیی ئێکی دەرکەت، و دقێ کاودانی دا، سەمکۆیی شەکاھ کول سەرکاتیا ئیلا شەکاھ وەرگرت پشتی برایی ویی مەزن (جەفر ناغا) ل تەبیریزی و ب بریارا حوکمەتا ئێرانێ هاتبە کوشتن. بی گومان خوێ کیشانا لەشکەری روسی دەرڤەتەک بو کول سەمکۆ دەستەلاداریا خوێ ل دەقەرا روژناقا ئورمی بەرفرە بەکەت و ب هاریکاریا ۴۰۰۰ کەسا ئیلا شەکاھ، ول سالان دویفا سەمکۆ شیا خوێ ل بەرامبەر بزافین حوکمەتا ئێرانێ راگریت هەتا باژیری مهابادی ل سالان ۱۹۲۱ ئێخستە دین دەستەلاداریا خوێ فە. و چونکە سەمکۆیی بەهاریتیا دەقەرین باکورییا روژناقا ئێرانێ گرتبوو، حوکمەتا ئێرانێ نەچاربوو سەمکۆیی وەک حاکمی دەقەرا چیاپی ل روژناقا گولا وانێ دانیت.

دەمی رەزا شاھ پەهلەوی، دەستەلاداری ل ئێرانێ وەرگرتی، دەست ب کارین لەشکەری دژی سەمکۆیی شەکاھ کول مفا ژ ئیلین هەڤدژی سەمکۆیی دیت، و رەزا پەهلەوی لەشکەری خوێ ژ ئیلین تورکی و نازەری ریکخست کول هاریکاریا لەشکەری ئێرانێ بکەن یی کول سەرکرایەتیا جەنەرال (عبدالله گەنباسی) بوو، و ب قان کارین لەشکەری سەمکۆ بو دەقەرین چیاپی ل تورکییا هاتە دویرکرن و ب هاریکاریا هەردوو لەشکەران (تورکی و ئێرانێ) زیانەکا مەزن ب لەشکەری سەمکۆیی کەت هەتا خیزانا وی دگەل کورەکی شەش سال کەتتە دەستی لەشکەری ئێرانێ.

* برابری وی جەفر ناغا ل سالان ۱۹۰۵ هاتبوو کوشتن ژ بەر هەڤەندین وی دگەل شورهش گرتین ئێرانێ دا

پشتی قان رویدانا سمکویی خوه گه‌هاندە عێراقی و ل جه‌م شیخ مه‌حموودی ل کانونیا دووی سالاً ۱۹۲۳ و مه‌رها وی نه‌بوو کو ئنگلیز هاریکاریا کوردین ئیرانی بکەت و دژی حوکمه‌تا تورکی و ئیرانی.

ل ئکتویه‌را سالاً ۱۹۲۶ سمکویی شکاک ده‌ست بکارین خوه‌یین له‌شکه‌ری دژی حوکمه‌تا ئیرانی و تورکی کر، هه‌رچه‌نده به‌ریتانیا هاریکاریا خوه بو وی دیار نه‌کر، به‌لکو رۆدی ل سه‌ر حوکمه‌تا عێراقی کر کو نه‌وی ژ سنوری خوه دویر بکەت و ل به‌رامبه‌ر قان گفاشتنا سمکویی ده‌فه‌رین عێراقی بجه هیلانه و ل سالاً ۱۹۲۸ به‌ره‌ف تورکیا چوو به‌ئێ جاره‌کا دی زفریغه عێراقی و ل باژی‌ری ره‌واندوز ئاکنجی بوو، به‌ئێ ده‌می عێراقی هه‌ست ب نه‌زانبوونا تورکی و ئیرانی کری ب ئاکنجی بوو نا وی ل ره‌واندوز له‌ورا داخوونیا سمکویی جاره‌کا دی کر کو نه‌ردین وی بجه به‌ئیلیت، و نه‌گه‌ر ده‌رنه‌که‌فیت دی نه‌چاربیت ریکا له‌شکه‌ری بکارئینت ژبوو دویرکرنا وی ژ ده‌فه‌رین باکوویا عێراقی.

ده‌می سمکو ژ ده‌فه‌رین باکوویا عێراقی ده‌رکه‌تی نه‌و ل سه‌ر کارین خوه‌یین له‌شکه‌ری دژی هیزین له‌شکه‌ری تورکی و ئیرانی هه‌تا سالاً ۱۹۳۰ به‌رده‌وام بوو، و ل دویمه‌هینی و پشتی ژ هه‌می ره‌خان فه‌هاتیه دور پیچگرن، نه‌چار بوو خوه دا ده‌ستی حوکمه‌تا ئیرانی، پشتر حوکمه‌تا ئیرانی نه‌خشی کوشتنا وی دانا ده‌می بیوسه‌ک ل به‌ر و ل باژی‌ری شتو ل رۆژا ۱۸ تیر مه‌ها سالاً ۱۹۳۰ دانایی، و ل ده‌می سمکو گه‌هه‌شته ده‌فه‌را ده‌ست نیشانگری ئاگر ئی باراند و هاته کوشتن**

** سه‌باره‌ت بزافا سمکویی شکاک بته‌ره قان ژنده‌را:

- ۱- د. کمال مظهر احمد: دراسات فی تاریخ ایران الحديث والمعاصر. (بغداد، ۱۹۸۶)
- ۲- م. س لازاریف: المسألة الكردية ۱۸۹۱-۱۹۱۷، ترجمة اکبر احمد، (السليمانية، ۲۰۰۱).
- ۳- یاسین خالد حسن: كردستان الشرقية، دراسة فی الحركة التحريرية القومية فيما بین الحربین ۱۹۱۸-۱۹۲۹، رسالة ماجستير غير منشورة، قدمت الی كلية الآداب، جامعة صلاح الدین، اربیل، ۱۹۹۵.
- ۴- سارتن قان بیروست، ایران والعشائر الكردية، ثورة سمکو، ترجمة سعید نجیب، مجلة کاروان، العدد ۶۴، اربیل، ۱۹۸۸
- ۵- بدرخان سندی: سمکو ذلك الثائر الكردي، مجلة کاروان العدد ۵۸، آب ۱۹۸۷.

بئی گومان کوشتننا که سه کئی سیاسی بئی کورد، و بیی رنگی جهی دننه خوشیا کوردان نه، و فی رویدانی کارتیکرن ل سهر کوردان کره، و نهف کارتیکرنه ژفان سترانین ل خواری دیار دبت:

سترانا سمایل ئاغا شکاک

ئاغا و سوبهیه دگهل بهیانی

خوشمیری مالا بابی من و سوبهیه دگهل بهیانی

کافه زهک هاتبوو ژ باژییری تههرانی

بو سمایل ئاغا بابی خسرو شیری زراف سهر تیبی سوار گولا سهر بازیت عهجهما

بلا سمایل ئاغا که ره مکهت بهیته دیوانا شاهی عهجهما ل باژییری تههرانی.

ئاغا و سوبهیه من دگوت دنیا دمه

سوسنا بهلکیت خوه بهردانه سهر ئافیت چهما.

چهند چارا و چهند دهما من ژتارا گوت

سمایل ئاغا بابی خسرو بئی کاروبار و نهچه دیوانا شاهی فان عهجهما

دهنایی دهنایی

گولبازارا بان دکئی گولبهاری

تیلی خانمی موخته بهری نهمایی

رابه ههوارا خوه بگه هینه بهر دهستی خودی و پیغه میهرا و عهوسی ل بهغدایی و

جارا فی جاری سمایل ئاغا بابی خسرو ب خیر و سهلامهت فهگرته فه ژ دیوانا شاهی

عهجهما باژییری تههرانی

نه پاش سمایل ئاغا بابی خسرو بلا عهشیرا شکاک نه مینته ل دهشت سومایی

ئاغا و سوبهیه خوش سوبهیه

گولبازارا بان دکئی گولبهاری

سوبهیه دئی من نه بوو ل فی خه بهری

ناغا سپندا سرکهفتی دایه سهری
 شهوقی دایه کوله کی هافیته بهنجرئ
 بهژن و بالا کولیزاری و گولبهارئ تیلی خانمی
 شه بهقا روژی دا بهژن و بالا موخته بهری
 رابن لهزی بکن ب لهزینن بوژی به یازا سمایل ناغا ژ تولی بیته دهرئ زینی زهر
 دانته سهریشتی و شیر و مورتالی سمایل ناغا بلا رهختا بهرا گریدی پی خوه ب
 هافیته رکینا بوژی
 کهفته دانگا سنی و گهمی میز بونی بهری خوه بدهته باژیری تههرانی
 بلا هینگی سهر بازیت عهجه ما، کهرم بکن سهر خوه ژ بابی خسرو را نئینا بیته
 دهرئ
 ناغا و ناغا و رابه سهرئ خو ملیکی مالا بابی منو رابه سهر خوه جلی ناغاتیی
 دانه جلکی قاچاغان و فرار بکه بهرخو.
 ریکا تههرانی دویره فی سبی بده بهر خوه
 نهو گاغا توو بجیته دیوانا شاهی عهجه ما سهری نه چه مینه سهری بده بهر خوه
 ناغا و سوبه یه نهزی ناچمه سهر هانی
 شاد و ناقموشویدی سمایل ناغا بابی خسرو گه لهک هه نه
 وی دکوچکی دا دکه ته گازی گه لی عه بادا نوو و شکاکا وهرنه دیوانی سویندا گران
 ژ مرا بخون. دونه یاه ژفی سه فراهه نی بدهستی گدی بابی شاهی عهجه ما بهیمه
 کوشتن کوری من خسرو دل دوسا من دانه حدودی ئیرانی.
 بیژه دهنائی دهنایی
 کولیزاری باندگی گولبهارئ، تیلی خانمی موخته بهری نه مایی
 رابه هه وار خو بکه هینه خودی و پیغه مبهرا و غهوسی به غدایی
 جارا فی جاری سمایل ناغا بابی خسرو فه گهریت ژ دیوانا شاهی عهجه ما لقی
 وه غهرئ ل فی سه فهرئ ژ فی به لایی
 له پاش سمایل ناغا بابی خسرو بلا عه شیرا شکاکا نه مینه ل دهشتا سومایی

خوهزیکا ژ خیرا خودی را هه جی گاڤا بابی من سمایل ناغا بابی خسرو دبی گاری
و گهنگافی

ژیرا ده رکه تبا سلیمانی نه حمهد فوزهندی هه سه نی فه یزو

شیرئ سه ری چیا نه

ناخ ده یو یو یو یو هه ی لاوایی

• • • • •

بیژه یو یو یو یو هه ی لاوایی

شه رکا ل مه چیبو ل ئیرانی ل دهشتا دیله مانی ما قویلو ل گرکه

ده به ژنا سمایل ناغا بابی خسرو زرافه

به ژنا سالان و شاپکان و رهختا ب که رکه*

دهم گو سه ری سی روزانه ل دهشتا دیله مانی

به ری توپا دکتیره بیلوکه

خوهزیکا ژ خیرا خودی را وه ز سمایل ناغا بابی خسرو به گلکی کوردا بی گاری و

گهنگافی

دهیلا بلا ژیرا ده رکه تبا هه وارا سلیمانی نه حمهد فوزهندی

هه سه نی فه یز و بابی ئی به گلکی

شیرئ برینداری چار کولچکه

• • • • •

بیژه یو یو یو یو هه ی لاوایی

شه رکا ل مه چیبو ل ئیرانی ل دهشتا دیله مانی

ههتا دهشتا ناوهرئ

هه یلو به گو من گو ب نار و بی به

چار بولیکی هه سه ری عه جه ما هات دهشتا دیله مانی ل مه گرتینه

* که رکه: چوخ

دە بەژنا سمايل ئاغا زراقە مېنا زحانا دار شېنە
 ئەقە سەرى سى ۋ سى روزانە ل دەشتا چارىي توپا ب ھەسب د كېشىنە
 دەنگو خودى دزانىت ل سمايل ئاغا بابى خسرو بەگلىكى كوردە بى گازی و گىنگافى
 دەپلا زىرا دەركەتبا ھەوارا سلیماننا ئەحمەد
 قەرزەندى ھەسەنى قەيزو بابى ئىپەكى
 دەشىرى برىندارە دل بخوینە**

* سىترانا سمايل ئاغا

ھەبى ھى ئەزى دېنىم ھەقدەنە ھەقدەنە
 گول و كولچىچەكېن كوردستانى ل بەز روپيار و جەمان مەلوك بوون
 بەلى خاتون كەچك گازی دكە خاتونا مەزن بلا پورا سەرى من وتە گورت ببا
 ددەما تابووتا سمايل ئاغابى بابى خسرو ئاغابى كوردستانى تېتە و ژ ەجەما
 وەلى ئاغاو و ئەز نەمىنم
 بەگى من رابە سەر خوخ
 پاشابى من رابە سەر خوخ
 تو و چلكى ئاغانو و بکە بەر خوخ
 تو و بى دەستەكى قاچاغانوو وفيلارتو بکە بەر خوخ
 بەلى بەرى تە بکەفېتە دناق ەجەما
 و رىكا تەبرىزى بدە بەر خوخ
 و دى چپە دىوانا سەربازى ەجەما
 روینى و توو نەترسە و سەرى خوخ نەچەمىنە
 تالىا دونىابى مرنە

** ژ زاردەقى جاسمى شىكاک ھاتىە وەرگرتن، ل جەم (كاميران درياس) ە

* ژ زاردەقى ئىسماعىل مەرگەھى ل ۱۹۹۸/۶/۱ نى ھاتىە وەرگرتن

و ژ خەیرەکا ناموسا خودی مه كورد
 و ل دیوانا سەر یازین عەجەما
 سەری خۆه راکە
 و ملی خۆه بەهەر خۆه
 هەیی لۆ لۆ لۆ لۆ رابە میری من رابە
 دیی ئەز سوبەیی دیی من دلەکی نالە
 دینم خاتونە کە چک گازی دکه خاتونە مەژن
 ئەفرو بلا پورا سەری من و تە گورت با تازی کە تە کوردستانی
 بەی گوتی خۆیشکی چ قەومی یە
 خودی فی سوبی بەری خۆه ددەمی ب دێریونی
 دەمی تابووتا سەمیل ئاغا بابی خسرو دەهیت ژ تەهرانی
 هەیی بەگی من رابە ئەز تەمبیم.

بابەتى نەھى:

كۆر حىيىن پاشا و سترانا دىروكى

در زمانه زکات

در زمانه زکات و احوال زکات

کۆر حسین پاشا و سترانه‌کا دیروکی

ملله‌تی کورد وه‌کی هه‌ر ملله‌ته‌کی دی، که‌سین ناقدار و ب شیبیان دناف دا هه‌نه، و ناڤین وان دناف ژنده‌ران دا هاتینه پاراستن، و به‌حسی وان هه‌تا نوکه ل سه‌ر زاری خه‌لکی مایه، لی به‌لی هیشتا هنده‌ک ئالین گرنگ ژ بزاق و خه‌باتا وان نه‌هاتیه دیارکرن، ئەف چه‌نده ژێ دزفریت بو نه‌بوونا ژنده‌رین به‌رده‌ست، کو هه‌تا نوکه گه‌له‌ک ژفان ژنده‌ران نه‌که‌تینه دده‌ستی فه‌کوله‌ران دا، و چونکه سترانه‌کا فولکلوری ژنده‌ره‌ک ژ ژنده‌رین دیروکا کوردان نه، ناڤین گه‌له‌ک ژفان ناقدار و خه‌باتا وان هاتینه پاراستن.

کۆر حسین پاشا، سه‌روکی ئیلا (حه‌یده‌رانه) بوو خودانی ده‌سته‌لاداریه‌کا به‌رفه‌ر هه‌ل ده‌فه‌را وان و بایه‌زیدی¹.

ده‌می حکومه‌تا تورکی (حوکه‌تا لاوین تورک) سیاسه‌تا هه‌مبه‌ری کوردان پشتی کوده‌تا یا ۱۹۰۸ گه‌سوری، بزاقه‌ک ل ده‌فه‌رین کوردی په‌یدا بوو، نه‌خاسه‌ ل ده‌فه‌رین بایه‌زید و ده‌روبه‌ر، و پروپاکنده‌کا مه‌زن ئفی ده‌فه‌ری په‌یدا بوو دژی حوکمه‌تا تورکی و خودانی فی بزاقی کۆر حسین پاشا بوو، و گه‌له‌ک د وی هزری دا بوون کول ۱۹۱۰ سه‌ره‌ئدانه‌کا مه‌زن ل فی ده‌فه‌ری (بایه‌زید) په‌یدا دبیت².

ل سالا ۱۹۱۰ کۆر حسین پاشا به‌ره‌ف ماکو (ل نازه‌ربایجانا ئیرانی) دچیت، و دنامه‌کی دا بو (فورتسو‌ف داشکوف)ی کو (هه‌میلی روسی به، ل ده‌فه‌ری) داخوازی ژ روسیا دکه‌ت کو کوردستانی هه‌می بی بکه‌ته ژنر ده‌سته‌لاداریا روسی و سه‌ره‌لدانه‌کی دژی تورکان نه‌نجام بده‌ن و ب هاریکاریا روسیا، به‌لی روسیا چ به‌رسف بو فی چه‌ندئ نه‌بوون چونکه ل فی سه‌رده‌می دیاسه‌تا وی دا نه‌بوو کوردستانی بکه‌ته پارچه و دین ده‌سته‌لاداریا خوه‌شه، ئغیری وه‌سا دیار دبیت کو کۆر

¹ کۆلی ره‌ش، جمعیة خوپیون ۱۹۲۷ ووقائع ثورة أراوات ۱۹۲۰، تقديم ومراجعة لـ عبدالفتاح البونانی، (اربیل،

۲۰۰۰) ص ۵۹

² م.س لازاریف: المسألة الكردية ۱۸۹۱ - ۱۹۱۷، ترجمة: أكبر احمد، (السليمانية، ۲۰۰۱) ص ۲۲۸

حسین پاشا ژوان کەسێن کوردین سیاسی بوو ئەوین خۆه نیزیکی روسیا کری و داخواریا هاریکاریا وی کری ژبوو دانا دەرەوێکی کوردی.^۳

هەرچەندە روسیا یا گرتگیهک نەدابوو بزاڤا شان کەسان، بەلێ هەندەک کەسێن سیاسی یێن روسیا هەردەم داخواز دکر کو مفاہی ژ کەسێن کوردیین وەکی کۆر حسین پاشایی بیینن.^۴

وەسا دیارە کو کۆر حسین پاشا چارەکا دی دزفیریت کوردستانی، و دبیته ئێک ژ ئەندامین کومەلا ئازادی یا کوردی ل سالا ۱۹۲۴، هەرچەندە کۆر حسین پشکداریی دسورەشا سالا ۱۹۲۵ ئ دا ناکەت بەلێ دەیتە گرتن و بو باژێرین ئەنادوولا روژناقایی دەیتە نەفیکرن، پاشی ب ریکەکی خۆه فورتال دگەت و بەرەف سوریی دچیت ول جەم حاجو ئاغایی ئەوی دناق مالا خۆه دا ئاکنجی دگەت، ل سوریی دبیته ئەندامی کومەلا خویبون، و پاشی دەیتە هەنارتن ژلایی کومەلێ قە بو پشکداریی دسورەشا ئارارات دا و دەمی دگەیتە بارزان مېهشان ل جەم (شینخ ئەحمەد بارزانی)، و ل دەمی بەرەف دەفەرا شورەشی دچیت (نوح بەگ) (برایی حاجی موسا بەگی کوسەرۆکی ئیلا موتکانە) داخواری ژێ دگەت کو کورێ برایی وی (مدنی کوری حاجی موسا بەگی) خۆه بیەت دا کو ئەو ژێ بگەیتە ریزین شورەشی، بەلێ ب ریکێ قە ول دویت داخواریا تورکان (مدنی)، و ل دەمی کۆر حسین پاشایی د خەو دکوژیت.

دقی سترانا خواری دا، دیار دبیته کو کۆر حسین دەیتە کوشتن بەلێ ل سەر نەقیژێ، نە ل دەمی یێ دخوا، و پشتی ژ بارزان دەرگین و ل دەفەرا شیروان (مدنی) ئەقی کاری نەباش و ب دویت داخواریا دەولەتا تورکی ئەنجام ددەت. هەتا (زابتەکی) بوو دیار دگەن، پشتی کۆر حسین کوشتی، و خواریایی وی تولا زی قەدگەت و (مدنی) ل موشی دکوژیت، و بو پتر ل سەر قی چیرۆکی قی سترانی بھوویە:

^۳ ژێدەرێ ناغیری، ص ۲۲۲ - ۲۲۴.

^۴ ژێدەرێ ناغیری، ص ۲۲۰.

^۵ احسان نوری پاشا (الجنرال): انفاضة اگری ۱۹۲۶ - ۱۹۳۰، مذکرات احسان نوری پاشا، ترجمه صلاح پرواری، (بیروت، ۱۹۹۰)، ص ۶۶ - ۷۲.

سترا نا کۆر حەسین پاشا

بیژە فیلا رو سو بە یە سەرئ من تیشە ناخ لو دلی من بەر خەمی دا...
 والله دبئ کۆر حەسین پاشا بوو ناخ لو ل دنی دا
 ئەوئ گەهشتیە نک شیخی بارزان مال و مەزبەگە سەنەدی خوە چی کورن
 والله گەهشتە سەر کانیکا شپروان، بلا نە ئافا بیت مالا حەجی
 مەعدەنی تا کولی، ئەو در بەگئ تەقاندە بەژنو بالا کۆر حەسین پاشا،
 ئەو ئی کوشت و ل سەر ئقێژئ ناخ لو ل رکوعئ دا.
 بەئ ئەوئ زەلامئ کورئ زەلامئ خوە ب حیلانگئ دەواری خوە
 خلاس کر و گەهشتە وانئ ل مەجلیسئ دا.
 بەئ بلا نە ئافا بیت مالا حوکمەتا تورکا چەوا عەفیا وی دەرئیخست
 ئایی دەهائی فیلا رو معاشی وی گرتدا
 وەرە فیلا رو ئەزئ ناچمە مویشئ ناخ ل ب گرانی
 والله دبژن جەماعیەکا دناق بەینیا حەسینیا دا چیبوی
 بەئ نیفأ شەقی پندا ل کوچکی رابو ناخ ل هاتنە خانی
 والله نادر بەگئ دبئ گەلی پسمام و برای هاتیە کوشتن کور حەسین پاشایی بابئ من،
 بەئ چەند شەرەق و غەرەبئ دونیایی هەمی ناخ لو یئ دزانن.
 ئەوان زەلاما کەسئ سەرئ خوە نەهەلانی
 والله مەرگئ دلی من گوری محەمەد عەلی بەرخی کۆر مزی کەکی سویل خاتونیی،
 والله دەر فەکر و کیشا خانی
 بەئ چەوا ئەوئ دەست هاقیتە قایشئ بەر رومبیلی
 والله ل بەژنا زراف گرتدا بوو چیر و چەب و لو ب رومانی
 بەئ دەست هاقیتە قەفتا بەر رومبیلی بەر خودانی
 بەئ دبئ نادر بەگ و خال و بلا کوشتنا حەجی مەعدەنی تا کولی قەبیل ل سەر گیانی

به لي ژنوکا نالبه نديفاني نادر به گ گازی دکه تي وی ودر ودره

شاخ لو فيلارو ودره

والله مهرگي دل من گوري محمه د علي ته يري بازی گه رده نه زهره

والله چهوا تو دچی کافلا مویشی حه يفا کالو فهدکهي به رانه کي سهر ب فه موره.

و در فيلارو نه زئ ناچمه مویشی ب دارو بي بي به

والله سهری سي شهف و سي روزا محمه د علي دويف حه جي معدنه ني

تاکول والله کولان دگه ريه

نه وی روزه کي چهوا حه جي معدنه ني به لي ناهبه را خورتان و جه حلال

دهری نه منا مویشی لو رونشته

به لي حه جي معدنه ني دست هافيته مه سينی ده ستنه تي لو هه لگر تيه

به لي محمه د علي مهرگي دل من گوري به رخی کژمزی

که کي سويل خاتونیی لي کره گازی گو مامی حه جي میری

چپه لو دست هه لینه

بيزه چهوا خه لک و دونيا عالم نه بيژن عه گيد و خوشمير

ژينه مالا حسين پاشا ده هايی فيلارو نه ماینه

به لي حه جي معدنه ني دست هافيته قه فتا میراتا بهر رومبیلی

بهر ته نشتی کيشايه

وانه ديژن پيره مير نه شی میراتا بهر رومبیلی ب خه بيتينه

والله مهرگي دل من گوري محمه د علي به رخی کژمزی

که کي سويل خاتونیی نه وی دست هافيته میراتا بهر رومبیلی

چوته کي کولی رساسی ل بهر ته نشتا حه جي معدنه ني شه قانديه

به لي خودی ناف کوله کا خونیی که ژينه

بيزه دبی هه ر دا خه لک و دونيا بيژن چ نه بيژن چ خوشمير

ژينه مالا حسين پاشا ده هايی فيلارو نه ماینه.

نه ی فيلارو نه ز ناچمه کافلا مویشی ل ده فیکازی

بهلي محمهد علي چهوا ل كوزك و چه پهرا والله ميينا تهيري بازي
دكه ته قيري لي دكه نه گازی.

بهلي دبي چ خوداني خودان خيري نينه چابه كي ببه
والله بو فانوسا رهنگين بو نادر بهگي خالي من بيژني بلا
خال بيته ل ته وارا خارزي

شه سهری سي روزان و سي شفقانه مني دهرده كي
كولي رساسي دانه بهر به ژنو بالا جه جي معدنه ني تاكولي
تازه هاتوو ز حيجازي

والله دبي محمهد علي لهزه كي دكه ت و له زينيت
شه وي خبري ل گاقه زادره شني ت

والله بو نادر بهگي خالي خوه فريكه دكم

وه خني نادر بهگي وي گاقه زي هه ر دخوينيت

والله دبي هه ر و خالو خه ما نه خو شه وي روندك ل سهر كاقه زي دا ديارنيت

والله دبي محمهد علي شه زي رابم لهزه كي بكم خالو و دي له زينم

والله شه زي قورسي زيرا ببه دهف زينگرني ت واني هميا نيكددا دي حه لينم.

شه ره شهك و بهر تيلا بدهم زابنانو و قائمه قام و نورباشين

حوكمه تا توركا، هه تا سي شفق و سي روژي ته نه هيلم دحه بس و

زينداني مويشي خالو ته دهرينم

بيژه ناخ وه روه ر لو فيلارو والله مهرگي دي من گوري

محمهد علي تهيري بازي گه رده نه زهه

بهلي چهوا تو دچيته كاقلا مويشي حديفا كالو شه دكه يي بهرانه كي

لو سهر ب قه ميره *

* ژ زارد هني سترانه زي كوچك و ديوانا (شوكری بيسه يي) هاتيه وه رگرتن.

ئاقى كۆر حسىن پاشايى دسترانا (فەرە مەرزى جەمىل) دا ھاتىپە كۆرۈ
 جەمىلى چەتۈبە، ژ ئىلا پەنجىرايە (بىنجىناران) پىشتى شورەشا ۱۹۲۵ فەرەمەرز دىگەل
 باب و براين خۇە دەھتە نەفكەن بو بائىرى (نكدا) ل ئەنادوولا روژئاقايى،
 ھەرچەندە بابى وى دۇى شورەشا سالا ۱۹۲۵ راوہستياوو، و ل سالا ۱۹۲۸ جارەكا
 دى كورين جەمىلى ھاتتە بەردان و زفرين دەقەرىن خۇە، بەل وەختەك پىئە نەچوو،
 جارەكا دى ئوركا كورين جەمىلى ھەردوو(فەرەمەرز و فەھىم) گىرتن و كوشتن. ل
 دەرناجا تىلانى* ، و دشا سترانى دا، ديار دىت كۆ قەرامەرز زاقايى كۆر حسىن
 پاشايە، ديسان ئەف سترانە دوپادكەت كۆ فەرەمەرز و فەھىم ل دەرناجا تىلانى ھاتىپە
 كوشتن. و ئەف پارچا سترانى دىرئىت:**

ئەزى ناچمە دەرناجا تىلانى واب دارى مازى
 ھونى رابن جابەكى بىنە بائىرى قونيا
 جەم مالا كور حسىن پاشا
 ماقىلى بائىرى قونيا
 بىئە كۆر حسىن پاشا
 بلا بوكا سال پخەملىنت
 خەملا بوكانى گرىدەت
 بەھتە قەسرا عىن قەسرى سەر قان كوما كوشتيا
 و برىندارين مالا چەتو بوکەنە شىن و تازى
 ئەز بىئەم ھا لو لو
 ۋەلە تەرھو موستو فەھىم و براو و
 فەرەمەرز و زاقاو و زاقايى سى شەفان و سى روژانو

* بو بىر پىئازىن ل سەر جەمىلى چەتو و كوشننا قەرەمەرزى بىئە:

كۆر: رەش: انتفاضة صاصون (آل على بونس) ۱۹۲۵ - ۱۹۳۶ (دمشق، ۱۹۹۵)، ص ۵۷ - ۵۹.

** ئەف پارچە ژۇر دەھى (محمد پىروى) ھاتىپە ۋەرگىتەن.

دہست و تیلیٰ برائی من ل خہنا زافاتیہ داو و

بوکا سالی وال بنیا چیتا و بہرا دوو

گوفان ب دلی برائی من گہلہ کہ

گوفانا بوکا سالی

کچا کور حسین پاشا ماقول باڑی قونیا

گولا بوکا سالی دلی برائی من دا و ماوو.

پانچواں باب

* چیتا بنیا دلی برائی قونیا

* لیستہ زہرا

* پانچواں باب

پاشکو:

- چند سترانیڻ دی یڻ دیروکی
- لیستا ژیدهرا
- ناقهروک

فصل اول

- تعریف و اهمیت
- اهداف و دستاوردها
- روش‌ها و ابزارها

چهند سترانیڻ دی یڻ دیروکی

ترانا میر سهیف ولدینی بوتانی*

ژماره (۱)

ههیی فله کی ههیی فله کی هی هی ...

جوته کا خولاما فیدا تینه

دیین هوین خولامین کینه

دبیژن تم خولامین میر سهیف ولدینی میری بوتانه

قایی نه بیژه میری مه میره کی خرابه

و ناده ته خاداما تیتان و شهرا به

ناده ته مه زنی گوندا ماهیتی بیگانه

ههیی فله کی هی هی

ههیی فله کی ...

دی نه بیژه میری مه میره کی خرابه

وی نیری دگه ل بهرانی فهد گوژیت بو خولاما و خدامانه

و دکه ته تیشیت و فراقینه

ههیی فله کی خائینی

ههیی دهوله تی دهوله ت خانی

چار ل دهشتی چار ل زوزانی

دی رابه چار ل که یغی چار ل سهیراتی

* ژاڙه هنی سترانیڻز شکرې بیسه یی ل دهوکی ل ۱/۷/۲۰۰۰ عه مانځه وهرگرتن

ئەي ئى تۈزەكى گرتىبە مەحفۇرى وئ دىوانى
 و ژەنگەكى ھافىتە تەفش و ترارى فى شىلانى
 بارىرنا مېھا ل سەردارلاى كوتانى
 حيرانا ھەسپ ل گھولخانى
 وتەو تەوا تويىلە گاژيا مېرى سەيف وئىدىنى بەگى ل كوتانى
 بەلى سەرى سى روژان وسى شەفان
 ھەبى چەوا دەستى مېر سەيف وئىدىنى بەگى داىە دارى كەلامچى
 و لنگى وى ھافىتە دارى قەيدى
 و سوپكا ستەمبوللا شەوتى سەرى وى برى
 بچوويكى پىدكەنە ھولانى
 ھەبى فەلەكى ... ھەبى فەلەكى
 ھەبى لى ئاغاو و فەلەكا من خائىنە
 ھەبى دېئىن دەولەتى دەولەت خانى
 دېئى نا رابە دگەل بەيانى
 ل من ھەرامى باشىكا دگەل بارزانى (۴)
 نە ل ھەودى نە ل سەيرانى
 نە ل دەشتى نە ل زوزانى
 ئەز ناشوم تەفشكى ترارى فى شىلانى
 نامالم محفۇرى فى دىوانى
 گوھى خوۋە نادەمە بارىنا مېھا ل سەر دارى كوتانى
 وھىلاتا ھەسپا ل گھولخانى
 وئەو تەوا تويىلە گاژىن مېر سەيف وئىدىنى مېرى ل كوتانى
 شەفە سەرى سى شەفان و سى روژانە

حوکمہ تا رومی سہری میر سیف ولدینی بوتان

بی پری ل سویکا ستمیولا شہوتی

بچویک و قوماندار بیدکھنہ هولانی

نہی ل ل پشتی میر سیف ولدین بہگی میری بوتان

من حہرامی ژ میر و حاکم سینگ و بہر و مہمک رہہنی

خودی نہکھت کہیف و سہیرانی.

ستارانا سه یف ولدینی به گی بوتانی امیر سیفدین به گ*

ژماره (۲)

هری دهولتی دهولت خانی
یا بویه زریکینا تیله تازی ل کولانی
یا بویه حیرینا ههسپ و ماهینا ل مهیداتی
توزه کی یا هافینیه بهر و مهخفیریت فی دیوانی
ژهنگه کی بیوت گرین تهفسی و تراریت فی شیلانی
ئهفه سی سالی تمامه میر سیفدینی من گرتیه
ل بهر دهرگه هی ستهمیوی، نه تیت گرتنی نه بهردانی
هه ی داوو داوو میر سیفدینی من داوو
یا میر سیفدین به گی هه لکه فتی
کهس ل سهر دهست نه هه لیناوو
کی گوتو میر سیفدین به گی من بی خرابه
بی ددهته خدامان تیتان و شهرا به
بی ددهته خولامان رهختان و که لابه
ئهفه سی سالی تمامه میر سیفدین به گی من بی گرتیه
بهر دهرگه هی ستهمیوی نه گرتنه نه بهردانه
ههر فی وهختی ههتا فی وهختی
میر سیفدینی من میرد ل سهر تهختی
کوراهی و سه د کوراهی چاقیت (ژن بابی)

* بنیره جمیل محمد شیلانی، پنج ستارنیت بی گوتنی ژدهریا فولکلوری کوردی، گوشارا کاروانی فولکلوری،

ژماره (۱)، ۱۹۹۰، پ ۱۲۱ - ۱۲۲.

بکهفیت هه کو ئی کری بی بهختی
 هه بی داوو میر سیفدینی من داوو
 یان میر سیفدینی من هه لکهفتی ، که سی ل سهر دهستی نه هه لیناوو
 سی کوترکینت چوپنه بهرزئی تافی
 ئیکی یا خودایه سیبهری ، دوویا یا خودایه تافی
 بی ژ خو دهرنن چیکیت خوھی و خونافی
 هه تا میر سیفدین بهگ تیتو ژ ره شه رافی

سترانا حاجی ئوسمان*

ژماره (۳)

شهره زهینه بی شهره

فهرمان رابو ژ سته میول ژ ئاغایی مه ره

عهسکه ری گران ژ دهرگهی دیار به کری هاتوو ژ ناخا مه ره

شادانو ئاقمشیدی حاجی ئوسمان ئاغایی چچان^۱ سولتانی هه قیرکا^۲ گه لهك هه نه

روژا مرنی چ جارا به ری خووه ژ قومانداری دهوله تی نا گوهره

زهینه بی قه سرا مزیزه خی^۳ د گوری دا

دسهو گه را به ری سپیدی دا، سی تابوری نه زاما تورکا هاتنه تیندا

بوریقانی ل بورینی دا

شادانو ئاقمشیدی حاجی ئوسمان ئاغایی چچان گه لهك هه نه

بانی دكه خه له فی میشو صالحی پیرا له پ هلینن میری باشین

ئهو گاقا من هه له قه دا من دهامینه قومانداری دهوله تی

سه ری وی كه فته قه روانا شوری دا

شهره زهینه بی قه سرا مزیزه خی بلنده و ل هنداقا

دگه ل به یانا سپیدی سی تابوری عهسکه ری نه زاما تورکا هاتنه ناقا

شادانو ئاقمشیدی حاجی ئوسمان ئاغایی بابی چچان سولتانی هه قیرکا گه لهك هه نه

بسی دهنگا بان دکی خه له فی میشو صالحی پیرا له پ هلینن میری باشین

خه باتا میزا یکن

* ژ زارده فی محمد پیری ل ۱۹۹۹/۶/۲۰ ل دهوکی هاتیه وه رگرتن

^۱ چچان: هۆزه که ژ هۆزین کوردی ل جزیرا بوتان.

^۲ هه قیرکا: سه بارهت فی هۆزی بنیره بابه تی بابه تی جواری: عملی به گی دسترانا دیروکی دا.

^۳ مزیزه خی: ل ده قه را ئوزعایدیته هۆزه که ژ هۆزین جزیرا بوتان.

٧

ټو گافا هه لقه دا من دهافينه قومانداری دوهلته تي
بهركي تهنگي ل به ژنا وي كر سلاقه
ټهري بان دكي چچان خه لاف محو بارو
لهزي بكن بله زينن ميړي باشين
خه نجهري كوزي ل بهر ره ختي ريشي دا بچك لينن
لاژ و ميړي باشين دهستي خوه بدهنه قهفتا خه نجه راده ست و خه نجه ر بن
هجومه به ردهنه في عهسكهرې دوهلته تي ل قهسرا مزيرخي هون دهر بينن
شهره شهره زهينه بي شهره
فهرمان رابو ژ سته مبولي ژ ناغايي مهره
عهسكهرې گران بو هاتو ژ دهر گهي ديار به كړي ژ ناغايي مهره
شادانو نافمشيدې حاجي نوسمان بابي چچان سولتاني دورا هه فيركا گه لك هه ته
بان دكي خه لافې ميشو صالحې پيرا له پ هليين
شادانو نافمشيدې حاجي نوسمان روژا مرنې چ چارا
بهري خوه ژ قومانداری دوهلته تي نا گوهره.

سترانا جه میلی سهیدا

ژماره (۴)

لوو براوو لوو براوو لوو براوو
ههزار و ههزار جار من ژ تهرا دگو لوو براوو
پشتا خوه نهده نه سری چاوشلی چاوشلی تورکاوو
هه قالی تهیه بهس خائینه ب تهراوو
که کو دلی من دبی و سه دجار بمن بی وو
شیر و مشوره تی کوردا که فتنه تل حه به شی بنیا عاموودی بن خه تا سوربی وو
جه میلی سهیدا بابی عه بدولباری بهری خوه دا قامشلو هاته چیا بی خانی
نسری چاوش هاته چیا بی خانی
شیوری ب گرگره گو سیاسی کوردا وو
هه تا چوار روژی وا قه تیا
ل سوربی روژا پیچی خاتر خواستو
قامشلو دهرکه فتن بهری خوه دابو تورکیا وو
ل نه قهبا سینان و سه لاتیا سه ری خوه دانیه و که تیه دخه وی داوو
نه سری چاوش تورکا وی شه قی وارا دهرکه تیه حه ره سینی و نوبه تیی وو
هه تا سه عه ت چواری شه قی، مالا خوه شه وتاند و بهری خوه دا قه رقولا سینان و
سه لاتیا لی داوو ل تیلی وو تیل دابوونه سه تیلی وو
تیل دا حه ز و مه رکزی قونیی
ژ قونیی تیل دابو سیرتی
و سیرتی دا به دلیسی
ژ دیار به کری دانه سه مبولی
ژ نیقا شه قی خه بهر دا مجلسا گران باژییری عه نقر وو
خه بهر دانه باژییری عه نقر وو

فهرمان ژ هه نقره رابوو

هه سکه ر گرانه مه شیا ل سیرتی ژ به دلیسی ژ دیار به کری وو

هه سکه ر کیشان ب مارگونا ب فه میونا ب جیمسیا و فهیرا وو

کار و بارا هه سکه ری دهوله تی به ری خوه دا شه ری جه میلی

سهیدا سلحه دینی مالا سهیدا بو سیاسی که فته بنا خه تیی وو

هه سکه ری دهوله تی فیشه ک هاژوتنه عمباری تهنه گ

خورتی کوردا بهردانه گرتیی وو

سه ری خوه داینه عهدی روندک ژ چافا هه رکین وهکا کانی

روبارا که فتنه سه ری چیبی وو

ژ تالیا سه عهت چوار سپندی ئالیی قوماندان رابو ژ میراتا دیار به کری وو

بان دکی نه سری چاویش ئوئلم وهه راستی بیژه

کا ئه ف سیاسی کوردا که فته بنا خه تی هاتیه عهدا تورکا و بکه نه خرابیوو

ژ مرا راستیی بیژه کا کی کوری کی وو

گو نه فه ندهم بی عه ولیکا جه میل سهیدا بابی قودس و عه بدولباری

(۷) سالا قاجاغه ژ دهوله تا تورکی وو

بیلک دگرتن و زابگ دکوژتن لاشی وان دهامیژه د ئافی دا وو

ئهو ی دی تری سلحه دهین مالا سهید خانی که ره

بابی وی ههفت سالا شه رکریه مقابلی دهوله تی تورکییی وو

ئهو ی دی تری ئیک سه دیکه ئیک سه لیمه

ئاغایی هه سنا مهید را وی باز دایه ژ دیار به کری ژ ته قیی وو

(۲۵) زابتی حکومتا کوشته (۲۵) زهلامی قاجاغ بی وانه

ئهو ی دی ئومباشیی سهوربی به ئالایی قومانداری کوشتیوو

ئوتوماتیکی ره فاندنه مالا جه میلی حاجوو ل تر به سپیی که فتنه بن خه تا سوربی

وو

وی هه رنه بهیئا تونی بکوژن عه مه ری محی هلینن عه یقا بابی کچه کی وو

تى كه فتنه بنا خه تا عيراقى با شيخ مهلا مستهفا بابى لوقمان
بكه نه دهعوا حهقى كوردنىى وو

وى لانى ناگر ب مالا بابى من كه فتى دونيا په يانا سپيدوو
ل عهسمانا سهر سه رى قان كورى جاميرانى خواره نه يراوو

ل عهردى و شينى بومب دهنگى شهرييدانا گرنىى پوپ
ره قينا مه ته لوزا دوخان گرته زگى قان گهليا

عهسكه رى توركا ناگر دانه ميراتا ناخر مه كين وو
سهر ههر چار تهر لانى مالا بابى من عه بدلا خودى راكر

روژا ناخر دهورى وو

دهربا عهولى ليدا جه ميلى سهيدا حهيف و مخابن لاشى
بابى عه بدولبارى مال جهى خهوى وو

دهربا دى ليدا سلخه دينى مالا سهيدا لاشى سلخه دين
كه فته يولا سينان و سه لاتيا ل و آ چولى وو

دهربا دى ليدا ل نومباشى سهورى لاشى نومباسى
كه فته گولا سينان و سه لاتيا بهر ناقا وو

سهديق و سهليم دهست دانه تفهنگا ز خهوى رابوون كه فتنه
چيائى سينان و سه لاتيا

سى روژا شهر كر مقابلى جه پشا توركى وو
روژا چوارى قيشهكى وان نه ما خلاس بوون

سه رى چيا خو بهردانه دهشتى كه فتنه ناقا دهخلاوو
حوكه تا توركى دهخل ب پيرا دومان كر

ناگر ز ههر چار ملا بهردانه دهخلى وو
دهستى سهديق و سهليم دانه كه لامجى و لنگ دا

دانه قايشى تفهنگا دانه پيشيا عهسكه رى دهوله تى
به رى وان دانه حه بسى دياره كرى وو

ل باژیری دیاربه کړی دانه ئیفا دوو
 هه تا چوار روژ قه تیان روژا پینجی ب ساخی
 کر نه ده ئی مه کینی دا وو
 ده لو لو برا وو ده لو لو برا وو
 هه تا دوتیایی نه ز ساخیم نه ز دی بیژم لو برا وو
 هزار جاز من ژ ته را دگو پشته خوه نه ده
 نه سری چاویش چاویشی تورکا وو
 هه قالی ته یه به لی خائینه ب ته وو
 گولا وه لانی باب و باپیری ته گرانه ددی برای من دا ماوو
 که کو ددی من دا بیی وو
 و هه تا نه زئی ل دوتیایی ساخیم
 نه زئی بیژم جه میلی سه پدا سلحه دینی مالا سه پدا
 که سر و کوفانی عه گیدان و خوشمیرا چ جارا
 ژ دلی من دهرنهای ژ دنی وو.*

* ژ نارد هقی محمد پیروی ل ۱۹۹۶/۶/۲۰ ل دموکی هاتیه و درگرتن.

سترانا سەيد خانى كەر

ژمارە (۵)

يەمان ، يەمان

گەلى برانۇ، دل من ل بەر خەمى يە

من بەرى خۇ داينى، ل بەيانا سوبىنى

قانئىد بەگى، جەوزەك بەگى، محەمەد بەگى، محەمەدى زىدەك

عەتا بەگى، سەعيد بەگى، زەينەل بەگى، موسا بەگى، بەرى خودانە،

باژىرى قى ديار بەكرى يە

مشپورەكا گران دەيناوو، ل سەر باژىرى ستەمبولى يە

ئەو مشپورەكا گران دەيناوو باژىرى ستەمبولى يە

خۇ بەردابو جەم سولتانى يە، گوتن ئەز بەنى: گوتن بەلى

تۇ ناراكى فەرمانا بابى عەلى جان و ئەسكەندەرا، خەلف الدين

قەلەندەرا و قەيزالە

تۇ ناراكى فەرمانا بابى عەلى خان عەمەر خان و تەتەر خان و تەمەر خان

و خان عەبدال بەگى يە

تۇ ناراكى فەرمانا بابى سەيف الدين و عەلى جان و ئەسكەندەرا،

قەلەندەرا سەليم خان و تەتەر خان و عەبدال بەگى يە

ئەرى ئەزبەنى نادەنە تە حاشىراتى .. تاشىراتى، و ئەم دى

ئاسى بىن ل حكومەتا توركا، ئەمى رابىن

يەمان ، يەمان

دى ھەرە دونيايى دەورانە

سولتانى ستەمبولى دىي: قانئىد بەگۇ جەوزەل بەگۇ محەمەد بەگۇ ، سەلىمان ئاغا،

ئىسكانى ديار بەكرى يە،

گوتن بەلې ئەزبەنى گوت: كورنيت منۇ ھوپن دەڧر ئى بەردەن، مھيما شەرى، مالا سەيد خانى كەر موھيمەكا گرانە.

ھەرچى گاڧا ەگىد و خۇش مېزىت مالا بېجانى حوسېن بچنە بەر چەبەرانە و تابيانە ئەو دى راکن فەرمانە حوكمەتا رۇمى دگەل ترکانە.

وا ئەزبەنى تو نەراكى فەرمانا بابى سلحەدېن، ئەمان نادەنە
حاشىراتى تاشىراتى يە.

گوت كور و مال مېرا تۇ، بېڧرن ھەرنەمالى، بىڧىسن ەشېرتى
كاكىنە ل دارى دنى يە

ھەر دوازە ئاغا ەشېرا خۇ بەردابون ئاف ەشېرتىت گەلىي ھورھورانى يە
ئەوان نېسى كورنيت جامىران، ل روژا شەشى، يا حەفتى يە خۇبەردان.
باژىرى ئستەمبولى ئەوراق دانانە سەر مېزى يە.

سولتانى ستەمبولى تى موكرىە: گوتن ئەم دى راکىن فەرمانا بابى سلحەدېنە
ئەڧرۇ پەيائى مالا سەيدخانى كەر دھول و زىناكېشانە دەرۇكى قەسرى يە،
ئىيەتا وان ئەو نەسردېن راکن ئنەقەبا كوچكى يە

سولتانى ستەمبولى بەرى خۇ ئىتالاتى ل باژىرى ئەزمىرى و ئەنقەرى،
ئەوى سەركىش كېشانە باژىرى ستەمبولى مىراتى دياربەكرى يە،
ئەوى سەركىش راکىشا باژىرى چاور ماموشى تىسغەرايى يە.

من بەرى خۇ دابى سى ەسكەرنىت قانېد بەگى، جەوزەل بەگى، محەمەد بەگى
محەمەد گوزكى، مەلا ەلىيى بادى قېرە، ئنوبىكا رابو ئېسكانى دياربەكر
محسن بەگى والىيى وانى يە، خەسەن پاشا پاشايى مىردىنى يە،

ژ نوبىكا سى فەوج راکرن ژ ئەنقەرى يە

ئەڧرۇ لىوابەكا دەرکەتى ژ باژىرى چاور مامىشى يە،

سى فەوج دەرکەن ژ شارى تىسغەرايى يە

ژ نوبىكا سى لىوا راکرن ژ باژىرى ستەمبولى يە.

ئەڧى قوھتا گران دەرئاس بو پېشيا جەمى قەلەجولى

و دهینا بو چه می حه میمی دهریاس به حرا به لک که تنه
 سکه سنا ماموزکی و دهشتا سوران و خوبه ردا بیرا چه قلا فی سو بی به .
 نه فروکه پیکمه رویشنه بن چادر و که پرا ، به ری توپا دابو چپایی گوردیلی به ،
 به ری شش تویتت ژ شه که فتا ماموزکی دابو چپایی گوردیلی به
 ل جادا سورانی به ری پنج تویتت دی دابو چپایی گوردیلی به .
 ل بیرا سه پلا به ری شش تویتت دی دابو چپایی گوردیلی به .
 ژ نویکا عه سکه ری قائید به گی جهوزه ک به گی ، محمه د به گی ، سلیمان ناغا ،
 موسی به گی دگه ل حه سن به گی صدقی ناغا والئی وانئی به ،
 نه فرو سه ر نیسکانئی دیار به کری و زایتان و قومانداران و نیمباش
 ژ نوی ئیرش و شیوریت گران دانانه بن چادری به .
 نه وان کافه زه کا نفیسی بو بابی عه ل جان و نه سکه نده ری و سلحه دین
 و قه له تده ری و قهیزالله دا به نیرنه چپایی گوردیلی به ،
 قاسدی کافه ز بره چپایی گوردیلی به
 قاسدی کافه ز بره نه قه با کوچلی ، کور مینا ده هول و زرنا به .
 سه یف الدین برازایی سه یف خانی که ره .
 نه وی قاسدی کافه ز دابو دهستی بابی سلحه دین بابی سلحه دین به ری خوه دابو
 کافه ز به .

به ری خوه دابی کو سولتانی سته میولی ، قائید به گی جهوزه ک به گی سلیمان به گی
 عه لی ناغا عه مه ر ناغا حه سن ناغا دگه ل موسی به گی
 به گوتی (۲۴) تابیریت عه سکه ری تورکا را کرین دانایی چپایی گوردیلی به .
 فه رمانا من رابوو ژ ده ف سولتانی سته میولی به .
 لاوکی بابی سه یف الدین به را خوه ا کافه ز گورگور روندکیت چا فیت وی هاتینه .
 عه لی جان و نه سکه نده ر و سلحه دین و قه له نده ر و قهیزالله به ر ب کناری راستیی
 وی فو کرینه .

عەلى خان و عەبەس خان و تەمەر خان و خان عەبدال بەگى ل كنارنى چەپى بىي
كنارنى سەيد خانى كەر وئ فوكرىنە.

سەيف الدىنى گوت وا مامۇ: گوت بەلى كورئ منۇ تە خېرە گوت: ئەفرو داوۋتا
منە.

تو نابىزى ئەف كاقەزە ل سەر خالى بابى من چ دىزى يە.

گوت: كورئ منو ما تۇ نزانى فەرمانا مەرابو ز سولتانى ستەمبولى، عەلى جان
ئەسكەندەر دىين: ناپە ناپە!

دەنگى جەوزەل بەگى دىن گوھى من دا چانابە.

ھەرسى قانيدان ز مالا سەيد خانى كەر، رايىنە مېزە دانان و كاقەزەك نغىسىنە.

من بەرى خودا راكرن عەشیرت كىكان و مالا بو ھەسنان و ھەپدەران و زىلان
فەپزەران و دەقوربان.

ئەفرو ل كنارنى چەپى عەشیرت مەمكا و شىدان و شەرەقان و ھندوكيان ل رەخى
دى ھاتىنە سى عەشیرەت گەلىي ھور ھورانى راكرىنە.

ل سەرى (۱۲) شەفا (۱۲) روژا عەگىد و خوشمىرا ملېت خۇ ل ھەقدو داىينە.

بەلى رەختىت خا بىزاران گرېداىينە و دەستىت خۇ ل دارى كمالىا داىينە، بەلى

كت كت و جوت جوتە ل بەر دىوارى سلحەدىن رونشتىنە.

عەلى جان و ئەسكەندەرئ سلحەدىن و قەلەندەر و فەيزالە ل ھەزەتا عەگىدان و

خۇشمىر و پەلەدان دەستىت خۇ ل كمالىا داىينە.

خۇ بەردانە سەرى چىايى گورگىلى مالا وارېتنى گەلىي قەستەنىنى پرا زەفرەمىنى

دەقى تايىا دا و سەبىت قەيتانى ل سەر دارى جانىزارا.

ھوكمەتا توركا ب ئەسكەندەر و سلحەدىن قەلەندەر و فەيزالە نەزانىنە.

مە شەرە مىرى من فەرمانە

ھەى كو بابى نەسرەتى بەگى بان دكەت سەلىم خان وىرا گون بەلى.

گوت: بلا ھوكمەتا توركا بشىت، بلا دەستى من بەدەنە دارى كەلامچى بەرى من

بەدەنە بارىرى ستەمبولى.

چيایي گوردیلي ژ د هسټ مه نه چیت تیدا مال و حهره من.
 نه سرهټ به گي و سه لیم خان، هه ردوو عه گیدیت کوردا ژ مالا سه ید خانی گه را
 به ری خو ه دایه چيایي گوردیلي به.
 به ری خو دده نه صدقی به گي والیی وائی به.
 سه ید خانی گه ر گوت: صدقی به گي والیی وائی گوت: به لی یایی سلخه دین ژ
 گوت صدقی به گو تو رایه ده سنی من بده داری که لامچی من بده ملی زابتان و قوماندارا
 من ته سلیمی حوکمه تا تورکا بکه.
 نه زبانی بلا نه و عه فی روتیه بو ته بن، عه فی نازادی بو کوردا نه.
 ده می وه گوتی به صدقی به گي والیی وائی مالا وی خراب بیت نه دده تی به
 چو جارا ته عدایی ل که سی کری به.
 بلندی و گوت: بابی سه یف الدین؟ به لی (بی دا) و گوت: تو دی وه ری به رده ری
 چادا من سه کنی فی سوی به.
 نه زی وه ریسکه کی بیخم ستوی ته.
 ته بکیشم خاری وه کی کودیه کی هرچی ته بکیشم به رامبه ری زابتان و قوماندارا ل
 به ره قه یدی.
 نه زی سه ری ته بیرم و دانم سه ره بانئ و بکیشم بازیری دیاره کری .
 دی بیژم من خرابگر هیلینا قوغلاجا و قودیکا بهر چاقیت دوژمن و نه یارا، دی
 چهوا بی بهارا کوردستانی هه دیایی.
 ژ دیری پندا نه زی خو به رده م بازیری سه مبولی، من فه کر چه یفا میرودا ل
 قه ره قوله کی نه زی نایب عه ریغی شورتی به.
 نه ی لی لی
 نه ری سه لیم خان برا ما دیچ بیژمه سه ید خانی گه ر، نه ری ب سه ر حانی ته دا چ
 بیژی به.
 گوتی برا چو نه گوتی به، گوتی: به لی، سه لیم خان برا وی فی سوی چ نه زانی به.

ئەوى كۆلەك ژ سەر دلىٰ خو دەرتانى گوت : صدقى بەگ و والىٰ وانىٰ گوت : بەلىٰ :
ماخونە عەگىد و خوشمىزىت سەيدىٰ بارايىٰ مەن ئەمايى يە .

ئەوى بەرى سالىمە رجانىٰ ئىخستە سىنگىٰ صدقى بەگىٰ والىٰ وانىٰ و تىلاخۇلىٰ
چەقاندى يە و گۆلەك ل نائف چاقىت وى دابى يە .

و ھىرش كىرە سەر و (۱۲) خەنچەر دابى يە و دەستىٰ خۇە دابى لىنگى وژ تابىٰ
دەرتىخستى يە .

و دەختىٰ دەنگىٰ سالىمە رجانىٰ ھاتى يە ، خودىٰ ئاڧا ئەكەت مالا زابىتان و قومانداز
و ئىمباشى يە ، فەرمان دابى يە .

مراغىت توپا مەشيانە سەر موغلاڧىت قان توپان لەو لەبىٰ وان
بادا بەرى وان دابى يە ، ب (۳۲) توپ ل چىايىٰ گوردىلىٰ دابى يە .

منىٰ گۆھىٰ خۇ دابى دەنگىٰ توپانە
دوگىلا وان بەلاڧ بى ل نائف گەلىانە

ئەڧرو فرىن تابىت دارانە .

عەگىد و خوشمىزىت بابىٰ سەيف الدىن دەستىٰ خۇ ل دارىٰ جانىيزا
دانە رابىنە سەر دەڧىت تابى يا و ھىرش ھاتى يە و لىدانە .

بو و گاز گازا نوبە دارانە .

بو و نالە نالا كورىت جامىزا برىندارانە

دەنگىٰ تۇپا زۇر بو ل چىايىٰ گوردىلىٰ مە شەرە

ھەى عەگىد و ل مەومانە .

ھەى لو لو مە شەرە ، شەر گرانە

شەرىٰ موسىٰ بەگىٰ ... حوكمەتا توركانە

ھەى لو لو

ل شەڧ و روژا بەرى روژا (۱۳) ئىٰ مەن بەرىٰ خودايىٰ

ڧى ميراتىٰ نەسرەتىٰ ، دەستىت خۇە دابىنە ميراتىت عەبا كرىنە

رُ حُو كرینه بازنیت زیری، کراسنت کتانی دابیته سهر میراتا بهژنی، نهوی

قوتکهکی

بهرداری سهر فانا قولنجی، چل و چوار تهزی بیٹ شور کرینه سهر باسکی شوی:

قهست کریمه کناری راستی

ل پشتا خو کر پارزیمه کی کوچهراتی بهری خو دایی زوزا شهرفدینی واری

قهره شداغی:

کچکا زفری گوئی وا بابوو و گووت بهلی، گوٓت: یابو نهزی بهری خو ددهنه

عهگید و خوشمیزیت مالا بابا من نینن ل سهر داری قههوی (۷) برایت من بیٹ

دهیابی، (۱۲) پسمامیت من بیٹ وهکی شیرئ نه دیارن ل فان کوپنین رهشیت عهره بی

بیٹ قه دابینه ل قئی بهری بی:

نهز بهری خو ددهمی ل زاقایی (۳) روزا سهیف الدینی برازایی بابی من،

نهو کلی چاقی من نهسرهتی، نهو سمیلیت قهیتانی لیشیا خان بهلندیریت

بهرازی، نهزی خوه ددمی قفلا حمدانی ل پیش چاقیت من نایی های یادی:

کچکهک ل زفری گوٓت: ها نهسرهت، گوٓت بهلی: گوٓت ئینشالله مالا ته میراته

بییت، بلا حهنا ل دهستی تهیا میراته بی ما بازنیت فهرفوری بو چنه، ماکو فیکا

کهسرهوانی بوچی به گریدای،

ما تو بو من نابیزی چ قهومی به ل داری دنی:

گوٓتی: مالا ته میراتی: عهلی جان و نهسکه ندهرو سلحه دین و قهله ندهرو فهیرالله،

برایت قئی گاقی بیٹ کهتینه دهقی میراتا مرتی عهلی خان و عههه خان و تهتهر

خان و

تهسهر خان و خان عهبدال بهگی پسمامیت ته بیٹ کهتینه میراتا هجروما توپی:

سهیف الدینی کلی چاقی ته، کو کورمیهنا دههول و زرنایی داوهتا وی بی نهقه

سهری (۱۴) شهقان و روزا،

ما تو نرانی ب سی سهجمیت توپی برینداره. ل هجروما حوکمهتا تورکا دی ههره

خائینی:

تو يا مايي بو جندی بیټ تورکانه لوو

لو وهبلو

هه لو وه نه دیت کاری خاتوبنی

ئه فرو نه سردتی دهستی خو بارزینی رهشی کوچهراتی و هاقیته بن داری

چه له بدینی و کودهزی بهردانه سهر باسکی سۆلی و هیدی هیدی بهری خو دابی میراتا

مالی.

گوت وا یادی، گوت: بهلی کچا من نه سردتی ته خیره، گوت: وا یادی له زکه ب

له زینه.

دهسته کی چلکیت زامتان و قوماندارا بیټ نیمباش یا بیټ سهیف الدینی برازایی

من چلکیت زافاتی بی بو من بیته .

ئه وی خانیی چلکیت زاقیبت ملوکا ل بهر خو داینه گوتی نه زی رهشکه زی یا ب

برم، نه ویټ ژ سهیقه دانی پسمامی من را نه مایینه.

شالا شهرمانی گرتدا، دوو رهخت ل بهژن و بالی زرافدا داینه. ئه وی کولاقه کی

رهشی رومیانی ل سهری خو دایینه.

ئه وی هیدی هیدی خو بهردا باسکی چیبایی گوردیلی، گوھی خو دابی دهنگی ما

تههیرا، پسمامی وی نه دیاره.

هه ی ل هه ی دونیایی

دونیا دهورانه لو

دهلیفه کی بیته نادابی، قریټنا توپانه

ل سهر سهری عه لی جان و ئه سهکهندهر و تهتهر و سلحه دین و

قهله ندهر و عه لی خان عه مه ر خان و تهتهر خان فهرمانه.

ئه وی خو ل باسکی چیبایی گوردیلی بهردانه. بهردابی پینشی یا چه په ری سهیف

الدینی،

گوھی خو دهنی، دهنگی کمالی یا وی خوتیتن ل سهر سهری سهیف الدینی

گورمتیا توپانه ...

ٹاخر زہمانہ (انشاء اللہ) ٹافا نہ بیت کورئ عہتا بہ گئی ...

برقی بہ گئی، وان توپا راکریہ سہری چیبایی گوردیئی یہ، وان پهریت توپا

شورکریہ چہ پهریت

عہ گیدان و خوشمیرانہ و سمبیل قہیتانان و خودانیت ما نہ ہیرانہ،

نہ وان وی روژی ل حسینبا (۷۳) میٹرا ژ بابی سہیف الدینی کوشتینہ.

ہدی شہرہ کی چہ ند گرانہ*.

* ڈ زارده طی (صدیق کوٹلی) ہاتبہ و ہرگرتن ول جمع (محمد امین دوسکی) یہ.

سترانا قزل کهندی

ژماره (٦)

دهنایی نهز گازی دکهم دهنگی من دهرنایی
دهنگلای توپان ل کینی زهشاشا ل گوندی قزل کهندی**
عهرز و عه یال ب ناگری خودی بهردا فی دونهایی
نیفا چیبایی شنگالی خائینه ل هاوار و گازیا ساحی محهما بابی خدر و نائی
نهزی ناچمه چیبایی شنگالی
گوندی قزل کهندی وا ب دار و بیه
نهوا ناآبیت مالا زهکی بهگی عهسکر و قهشهنی خوه راکریه
شاد و نهشوهدی ساحی محهما بابی خدر و گهلهک هه نه
سی دهنگا گازی دکه ئیلی خودی دا خهلهفی حسن بابی
حهشو سلیمانی شیخ گالو گه ل باب و برا خه باتا میرا بکن لهب هلینن
دهستی خوه ل داری بازنیفا وهرتینن
کورین دهولهتی بکوژن، چاقی خوه ژ حکومهتی نهشکینن
ب ئوزنا خودی و مهلك شیخ ههسنی نادیا مهعهسکری زهکی بهگی
ب دوو سی شیشا شکیناندیه
مه توپا مهزن ژ وان ستاندیه
مه عهسکری زهکی بهگی شکاندیه
ههته بریه باژیری شنگالی ههتا دهفی وان گرئییه
دهنایی دهنائی نیفا چیبایی شنگالی خائینه
ل هاوار و گازیا ساحی محهما بابی خدر و نائی

** قزل کهندی: دکه فیهه روزنفا شنگال ب دویرییا ٧ کم.

ئەزى ناچمە چىيىپى شىنگالى گوندى قزل كەندى وا ب دار زەيتونە
 ئەوا ئاقابىت مالا زەكى بەگى عەسكەرى خوە راكرن تابورين خوە راكرن
 سەر گوندى قزل كەندى سەر سالحنى محەما بابى خدر و ئاغابىيى ھەبابە
 شاد و ئەشودەئى سالحنى محەما بابى خدر و
 ب سى دەنگا گازى زكەت خەلەفى ھەسن بابى عەمشو ئيلوين خودى دا سليمانى

شىخ گالو

گەلى باب و برا خەباتا مىرا بكن
 شىنگالى يا بكن بلەزىنن
 خورتىن ھەبابا جوتى رەختا گرىدەت خەنجەر ل بىرا بچكلىنن
 كورين دەولەتى بكوژن
 رەقى يى بخىنن
 چاقى خوە ژ دەولەتا ئوسمانى نەلشكىنن
 ب ئىزنا خودى و مەلىك شىخ ھەسنى ئادىا
 ل سىھارىا سوپى و ل ھىرشا ئەولى
 كوشتىھ چاوىشى چاف شىن يونانى چاقا شىن
 چاوىشى سەر توبى براىى ھەفت خويشكا
 مە ب دەستى خوە ژ وا ستاندىن ھەيقا ... ئەمادىيە
 دەنائى نىقا چىيىپى شىنگالى خانىنە ل ھاوار و گازىا
 سالحنى محەما نابى

ئەزى ناچمە چىيىپى شىنگالى گوندى قزل كەندى دناف بەينا دوو قەرەچا
 ئەوا ئاقابىت مالا عەسكەرى زەكى بەگى عەسكەرەكى گرانە
 توب و جەبلخانە راگرى ، عەسكەر مەشيا ل سەر گوندى قزل كەندى
 ب سەر سەرىن خورتىن ئىزدىخانى

خورتين شنگاليا خوش تى توپان لکنين قان رهشاشا
 نه ز ديتيم ل کوزهك چه پورا بهر سينگى عهسکهرى زهكى بهگى
 خورتين شنگاليا شهقبن که تنه خوبانين هادى پاشا
 شاد و نه شوهدى سالحي محهما ناغايى گران گه لهك هه نه
 ب سى دهنگا گازی دکهت خه لهفي حه سن بابي عه مشو
 سليمانى شيخ گالو ئيلونى خودى دا
 گهلى باب و برا خورتين ئيزديا له زى بکهن بله زينن جوتى رهخت گريدن
 خه نجه را ل بنرا چکلين
 چافى خوه ز عهسکهرى زهكى بهگى نه شکين
 ئينشى الله و ناموس ل عهسريا دانى ئيقارى سهر عهرز و عه يالى
 که ته سهر ملي مه ب دو سى جه يش و برهکا خورتين نه لاديا
 ده ناني نيقا چييايى شنگالى خانينه ل هاوار و گازيا
 سالحي محهما بابي خدر و ناغايى گران نانى*

*تهف سترانه ز زاردهفي خه لهفي شنگالى ل دهوگى ل ئيلونا سالا ۱۹۹۸ئى هاتيه وهرگرتن

سترانا عهزەت بەگی

ژماره (۷)

هه‌بێ لالی وایی

هه‌بێ لالی وایی

نه‌فیا* دبی گۆلی نه‌مایی

ئه‌ز چاقی خوه دگه‌رینم چوار ئه‌ترفی دونیایی

ده‌نگی ریادی مالا بابی من عه‌بدالا خودی نایی

که‌س ل دونیایی پشتی عه‌زه‌ت به‌گی خورتی مالا میرزا به‌کی

بابی صالح به‌گی بلا ده‌ستی خوه نه‌دی شه‌شخانی

ئه‌و روژا شه‌ر که‌فته گه‌ره‌کی وانێ

گولا کۆلی نه‌هالا گه‌رسی

شه‌ری عه‌زه‌ت به‌گی دگه‌ل عه‌سکه‌ری حوکماتی

شه‌ر گران بوو وه‌کی شه‌ری عه‌لیی شیر حه‌سن و حوسین

شه‌ری کافرا که‌فته باژیری که‌ره‌لایی

گۆلی دبی نه‌فیا نه‌مایی

روژا مه‌ ده‌رکه‌ت ژ کفاری بیشه‌ بابی ل روژه‌هلاتی

خودی ره‌بی عاله‌می مالا والیی وانێ بینه‌ به‌رداری فی میراتی

ده‌نگی خوه‌ لی کربو تاپوژی فی خه‌لاتی

که‌فته گه‌ره‌کی وانێ گولا گه‌رسی ل ده‌وسا ل ری چوونی ته‌قیاتی

سه‌ری عه‌زه‌ت به‌گی فه‌رخێ مالا میرزا به‌گی بابی صالح که‌فته ناه

گولا خوینی د سفرا جه‌لاتی

* نه‌فیا خویشکا (عه‌زه‌ت به‌گی) به

خوزی ژ خیرا خودی را تی دهرکهفتنا ههوارا سه‌دیقی خوارزا
ئهو روژا ل عهدت بهگی دقهومی یا دهرکه‌تی ههوارا سه‌دیقی خوارزا
(۵۰) میری مالا بابی من که دی ژ مالباتی

ئهو روژا شهرئ گهرکا وانئ

پیلئ خوینی کینشا ژ عهسکه‌ری جوکماتی

هه‌یی لانی وایی

هه‌یی لانی وایی

نه‌فیا دبی گوئی نه‌مایی

لی دهرکه‌تی ههوارا سه‌دیقی خوارزا

(۵۰) میری که‌وی ژ مالباتی

حه‌یفا من نه‌کوشتنا بابی صالح بوو

به‌لی حه‌یفا من ژ وی حه‌یفا‌دا

کومکوژی بابی صالح یی شوغله‌ی ل ئیرانی

سه‌ری وی کرنه برنه سویکا به‌دلپسی

دانینه بهر سویکا فهوتنی سویکا مازادی

هه‌یی لانی وایی

هه‌یی لانی وایی

گوئی دبی نه‌فیا نه‌مایی

روژا مه دهرکه‌تی ژ قارقینی

خودی ره‌بی عالمی مالا والیی وانئ بگهرنیت ل میراتی

ئینشا الله ئه‌ز هیشیا خوه دگه‌هینمه خودی و پیقه‌مبه‌را ماز ل عه‌نینی

که‌ته ناف باژیری ئیسنی

والهي واني گهنمي بچيني زيواني بيٺه ل بيدهري نه بيني
 سي تابور عهسڪهري نه زاما ترڪا فرقا خهلاتي
 دهرهگي ليذا بهڙن و بالا عهزهت بهگي فهرخي مالا ميرزا بابي صالح بهگي
 د سهرئ عهگيد و خوشمير مالا بابي من نيته خودئ دزاني ناف تيقلا خوبني
 ز خيزا خودئ را روڙا عهزهت بهگي د قهومي يا تي دهرکه تيا ههوارا سهديقي

خوارزا

(۵۰) ميري مالا بابي من گونبي

وي روڙي لاشي عهسڪهري حوڪماتي هيلنا ناف پيلي خوبني

° ° ° ° °

ههبي لائي وايي

ههبي لائي وايي

نه فيا دبا گولي نه مايي

نه ز چافي خواه دگهرينم چوار نه ترهفي دونهيبي

دهنگي ربادي مالا بابي من عهبدالا خودي ناني

خودئ دزانه پشتي عهزهت بهگي بابي صالح بلا دهستي خواه

نه بادا تغهنگي ل گهرهڪي واني

و نهڪهفتيا پيشيا عهسڪهري دهوله تي

شهرئ عهزهت بهگي دگهل والهي واني

عهسڪهري حوڪماتي گهلهڪي گران بوو وهڪي شهرئ عهليبي شجر بوو

و حهسن و حوسين شهرئ كافرا روڙا شهر که تيه باڙيري که ره لايي

دل من دا وايي

گولي دبي گول نازي دهناني

خودئ هيدي گولا مه دناف گولا خه لڪي

دا کەش نابێ

ل پشتی بابێ صالح بەگێ عەزەت بەگێ فەرەخێ مالا میرزا بەگێ

عەگید و خوشمیر و مالباتا بابێ من را نابێ

دە هە ی لئ وایی

هەیی لائی وایی

وہی لائی گوئی نازی نەمای

ئەو روژا دەرب دانا بەژنا عەزەت بەگێ

فەرەخێ مالا میرزا بەگێ توفی عەگیدان و خوشمیران

ل مالباتا بابێ من عەبدائی خودی هەلدابوو سەر دونیایی*

* ژێاردەفی (محمد پیروی) ل ئەو کۆن ل ١٩٩٦/٦/٢٠ ئی هاتنە وەرگرتن

سترانا يوسف بهگ

ژماره (۸)

نوسف وو دلّ من تیشه تیشه
عهسکهرئ شاهئ عهجهم ل دورا مالا مه گرتئ ژ میژه
نوسف بان دکئ جندی حهیدوو^۴ میړئ چیبه
خهباتئ میرا بکه دهست هلینه
ئهو کوزا هرئما^۵ خاتونیا سر ب زیره
کوفئ کیره نالیئ خانم و خاتونیا مه شهر مهکه^۶
شادان و ناشوشیدئ نوسفئ برا سواری جهبار بابئ تهیمز
ناخابئ گران گهلهک ههه
سئ شهف و سئ روزئ خودئ تمامه بهرهیکا عهسکهرئ شاهئ
عهجهم فیشهکی خاس و هاقیره
بهردئ نوسف و برا بهردئ
حورمینا نازل عهره بی^۷ گرانه خوه بهردایه عهردی
شیر و مهرتالی نوسفئ برا گهلهکی گرانه خوه بهردانه
سهریازا قه ندئ باق زه ندئ
نوسف بان دکئ جندی حهیدوو میړئ چیبه
خهباتئ میرا بکه
ل کوزا هرئما خاتونیا سر ب زیره

^۴ برائین نوسف بهگی به

^۵ کوزا هرئما؛ تالی رویتشتا زنکان

^۶ شهر مهکه؛ بی خودک

^۷ نازل عهره بی؛ هسهپی نوسف بهگی به

کوفی کیره ئالیی خانم و خاتونیا مه شهمر مه که
شادان و ناقموشیدی ئوسفی برا سواری جه بار بابی ته یمز
باغایی تران ته بهت هه نه

ئهف سی شهف و سی روژی خودی تهمام ئاسیی ل بهراهیکا عهسکه ری شاهیی

عه جهم

خودی دزانه بهزی عهسکه ری شاهیی عه جهم سهر عرز و عه یالی خوده قولپاندیه
به ری وی دایه نهالی عه مه ر که تی

ئوسف و و برا توو ژ بریتی فهیی چه وایی

توب عه مری خودا جاهلی چوارده سالی

هه ر ژ وی روژی هه تا فی روژی دایم دایم تویی سیل قه دایی

ئوسف بان دکه جندی حه یدوو متری چینه

خه باتی میرا بکه له ب هلینه

ل کوزا هریمما خاتونیا سهر ب زیره

کوفی کیره ئالیی خانم و خاتونیا مه شهمر مه که

شادان و ناقموشیدی ئوسفی برا سواری جه بار بابی ته یمز

ئاغایی گران گه له ک هه نه

ئهف سی شهف و سی روژی خودی تهمامه ئاسیی ل

به راهیکا عهسکه ری شاهیی عه جهم

ئه ری برا ب خودی راسته ته سه ری خوده ژ بوونا

شه ردف و خیره تا خوده ده دایی*

* ز زارده فی (محمد پیروی) ل لهوکی ل ۱۹۹۹/۶/۲۰ هه هاتی و هه رگرتن

لیستا ژیندهران :

ئینك: په رتوك ب زمانى كوردى:

- ئى. جى، نار: ئىبىنى سەبارەت ھۆزىن كوردى ل باكورا وىلايەتا مىسل و روژ ئاڤا فوراتى وەرگىران: عبدالكریم فندى یحیی، دھوك ۱۹۹۶.

- ئىبراھیم ئەحمەد سمۆ: كارىگەرئى كەلەپورى كوردى ئەشانۆى كوردیندا، (ھەولئیر، ۲۰۰۱).

- ئوردیخانئى جەلیل: سترانا زارگوتنا تاریقى، وەرگىزان بو سەر رېنئىسى كوردى، شوكر مستەفا و ئەنوەر قادر محەمەد، (بەغدا، ۱۹۷۷).

- رفیق حلى: یاداشت، بەشى دووهم، (ھەولئیر، ۱۹۸۸).

- جەبار قادر: چەند بابەتئىكى مۆزۆوى كورد، (سلىمانى، ۱۹۹۹).

- شوكریە رەسول ابراھیم: ئەدەبى فولكلورى كوردى، (بەغدا، ۱۹۸۴) بەشى دووهم.

- عیزەدین مستەفا رەسول: ئەدەبى فولكلورى كوردى، لىكۆئىنەو (بەغدا، ۱۹۷۰).

- كامەران موكرى: ئەدەبى فولكلورى كوردى، (بەغدا ۱۹۸۴) بەشى یەكەم.

دوو: په رتوك ب زمانى عەرەبى:

- احسان نوری پاشا (الجنرال): انتفاضة اگری ۱۹۲۶ - ۱۹۳۰، مذكرات احسان نوری پاشا، ترجمة صلاح برورای، (بیروت، ۱۹۹۰).

- احمد مرسی: مقدمة فی الفولكلور، (القاهرة، ۱۹۷۵).

- احمد مرسی: الاغنية الفولكلورية فی العراق، (بغداد، ۱۹۷۵).

- آنور المایى: الاكراء فی مهدینان، دھوك، ۱۹۹۹.

- باسيل نيكيين: الأكراد، ترجمة دار الروابع، (بيروت، ١٩٦٧).
- بدرخان السندي: طبعة المجتمع الكوردي في ادبه، دراسة نفسية، اجتماعية، (كر كوك، ١٩٧٦).
- تومابوا مع الأكراد، ترجمة محمد شريف عثمان، (بغداد ١٩٦٩).
- حاسم حليل، بطولة الدور في ملحمة قلعة دمدم، ترجمة شكور مصطفى، تقديم و مراجعة عز الدين مصطفى رسول (بغداد، ١٩٨٣).
- محافين: الصراع على كردستان (المسألة الكردية في العلاقات الدولية خلال القرن التاسع عشر) ترجمة د. أحمد عثمان أبويكر، (بغداد، ١٩٦٩).
- حليلي حليل: من تاريخ الامارات في الامبراطورية العثمانية في النصف الاول من القرن التاسع عشر، ترجمة د.عبدى حاجي (دمشق، ١٩٨٧).
- سره اسعد صابر: كوردستان من بداية الحرب العالمية الأولى الى نهاية مشكلة الموصل ١٩١٤-١٩٢٦، دراسة تاريخية سياسية وثائقية، (اريل، ٢٠٠١).
- شاكر الخصبياك، الأكراد، دراسة جغرافية أنونوغرافية، (بغداد، ١٩٧٢).
- صديق الدمولوجي: الزيدية، (الموصل، ١٩٤٩).
- صديق الدمولوجي: امارة هدينان الكردية، (اريل، ١٩٩٩) ط ٢.
- صلاح هروري: اماره بوتان في عهد الأمير بدرخان ١٨٢١-١٨٤٧ دراسة تاريخية سياسية، (أريل، ٢٠٠٠).
- صالح بدرخان: مذكراتي، ترجمة روشن بدرخان، الناشر دلاوهر زهنگي، (دمشق، ١٩٩١).
- عبدالحميد يونس: معجم الفولكلور، مع مسرد انكليزي-عربي (بيروت، ١٩٨٣).
- عبدالنعم الغلامي: تورنتا في شمال العراق ١٣٣٧-١٣٣٨هـ / ١٩١٩-
- ١٩٢٠م، (بغداد، ١٩٦٦) ج ١.
- عز الدين مصطفى رسول الواقعية في الأدب الكوردي (بيروت ١٩٦٦).

- عزالدين مصطفى رسول، دراسة في ادب الفولكلور الكوردي، (بغداد، ١٩٨٢).

- عزيز الحاج: القضية الكردية في العشرينات، (بغداد، ١٩٨٥)، ط (٢).
- د.كمال مظهر أحمد: دراسات في تاريخ ايران الحديث والمعاصر. (بغداد، ١٩٨٥).

- م. س لازاريف: المسألة الكردية ١٨٩١-١٩١٧، ترجمة اكبر احمد، (السليمانية، ٢٠٠١).

- مالميساژ: البدرخانيون في جزيرة بوتان ووثائق جمعية اتحاد العائلة البدرخانية
ترجمة گولبهيار بدرخان، و دلاود الزنگي، مراجعة و تقديم، ندير جزمان، (بيروت، ١٩٩٨).

- محمد امين عثمان: حصاد الحنظل، (دهوك، ١٩٩٨).
- المس بيل: فصول من تاريخ العراق القريب، ترجمة جعفر الخياط، (بغداد، ١٩٧١).

- موسوعة الموصل الحضارية، المجلد (٤)، (الموصل، ١٩٩٢).
- ويلسون: بلاد ما بين النهرين بين ولاءين، خواطر شخصية و تاريخية، ترجمة
فؤاد جميل، تقديم و مراجعة د.علاء نورس، (بغداد، ١٩٩٢)، ج ٣.

- كوني رقتش، جمعية خويون ١٩٢٧ ووقائع ثورة آارات ١٩٣٠، تقديم
و مراجعة د.عبدالفتاح البوتاني، (اربيل، ٢٠٠٠).
- كوني ردهش: انتفاضة صاصون (آل علي يونس) ١٩٢٥ - ١٩٣٦ (دمشق، ١٩٩٥).

- ياسين خالد حسن: كردستان الشرقية، دراسة في الحركة التحررية القومية فيما
بين الحربين ١٩١٨ - ١٩٣٩، رسالة ماجستير غير منشورة، قدمت الى كلية الاداب،
جامعة صلاح الدين، اربيل ١٩٩٥.

سى : قه گولين ب زمانى كوردى:

- جميل محمد شىلازى: پينج سترانيت پى گوتنى ژ دهرىا فولكلورى كوردى،
گوڤارا كاروانى فولكلور، ژماره (۱)، ۱۹۹۰.
- گوڤارا سروه، ژماره ۱۳ گه لاويزى ۱۳۶۶ مه تاوى.

چوار: قه گولين ب زمانى عه ره بى:

- د. احمد عثمان ابو بكر: نظره فى كتابات الكرد ولوغ الانكليز بعد الحرب
العالمية الاولى، مجلة روژى كوردستان، ع (۵۹) حزران، ۱۹۸۰، بغداد.
- بدرخان سدى: سموك ذلك الناصر الكردى، مجلة كاروان ع (۵۸)، آب
۱۹۸۷.
- شاكرو الخصباك: نظره فى طبيعة الدراسات الكردية، مجلة كاروان، ع (۲۸)،
(ههولتر ۱۹۸۵).
- صلاح هرورى: انتفاضة العمادية ۱۹۱۹، مجلة (قه زين)، العدد (۲)، (دهوك،
۱۹۹۶).
- عبدالفتاح على يحيى: بوتان والبوتانيون والاغنية الكوردية التاريخية. مجلة كاروان
ع (۲۸)، (ههولتر ۱۹۸۵).
- مارتىن فان برونسنت، ايران والعشائر الكردية، ثورة سموك، ترجمة سعيد يحيى،
مجلة كاروان، ع (۶۴)، اربيل ۱۹۸۸.
- كونى رهش: انتفاضة يزدان شير البوتانى ۱۸۵۴-۱۸۵۵، مجلة مهتين، ع (۵۷)،
(دهوك، ۱۹۹۶).

Some Topics in Kurdish Historical Song

written by Salah Hurruri, consists of research on and the republishing of some Kurdish historical songs.

Brief summary of text-

Historical Kurdish song plays an important role in the Kurdish vocal culture. During the period of time when modern print had not yet been invented, Kurdish popular singers played a significant role in writing and documenting Kurdish history. Although little written information can be found about political and social events in ancient times, Kurdish historical songs have become an important reference for historians for gaining information about the past in the nation of Kurdistan.

Research and study done about historical song not only aid the reader in analyzing the historical and social events of ancient times, but also recognize the literary basis of Kurdish historical song as a main branch of vocal culture.

Kurdish music may be deeply rooted in the past, but its fruits continue to be seen in modern Kurdish literature and culture as currently popular musicians are still weaving political and social events into their works.

Divisions of book-

The book is divided into ten parts; the contents are as follows-

1. About Kurdish Historical Song
2. The Movement of Prince Badrkhan (1821-1847) in Kurdish Historical Song
3. The Movement of Ezdin Shorey (1854-1855) in Kurdish Historical Song
4. Ali Beg in Kurdish Historical Song
5. The Battle of Sharania in Kurdish Historical Song
6. The Events of the Badihan Regime (1919) in Kurdish Historical Song
7. Movement of Sheikh Mahmud (1919) in Sulemany region
8. Simko Shkak in Kurdish Historical Song
9. The King Kor Hussein in Kurdish Historical Song
10. Other Kurdish Historical Texts

مسائل تاريخية في الأغنية التاريخية الكردية

اعداد: د. صلاح هروري

يتضمن الكتاب دراسة حول الأغنية التاريخية الكردية بالإضافة الى نصوص بعض الأغاني التاريخية.

تعتبر الأغنية التاريخية جزءا مهما من الأدب الشفاهي وقد لعبت دورا مميّزا في كتابة تاريخ الأمة الكردية و تدوين الأحداث الكبيرة و الوقائع اليومية في حياة هذه الأمة، و خاصة قبل التعرف على الطباعة و النشر. و في غياب المراجع التاريخية القديمة التي يمكن الاعتماد عليها في كتابة تاريخ الأمة الكردية، أصبحت الأغاني التاريخية أحد المصادر الرئيسية التي استند اليها المؤرخون للحصول على المعلومات الكافية و التفاصيل الدقيقة عن الأحداث التاريخية.

ان الدراسات و البحوث حول الأغنية التاريخية لا تساعد القاريء على فهم و تحليل الجوانب الاجتماعية و التاريخية لأحداث الماضي العريق و حسب، بل تساعده على التعرف على الخصائص الأدبية و الفنية للأغنية التاريخية كصنف أساسي من أصناف تراث الأدب الشفاهي.

صحيح ان جذور الأغنية التاريخية تمتد الى أعماق الماضي، لكنها حاضرة في الثقافة الكردية المعاصرة و تتجسد في محاولات بعض الأدباء و الفنانين الكرد توظيف الأحداث التاريخية و المآسي التي عاناها الشعب الكردي في العصر الحديث في إبداعاتهم الأدبية و الفنية.

و قد قسم المعد الكتاب الى الأبواب التالية :

- (١) حول الأغنية التاريخية الكردية.
- (٢) حركة (الأمير بدرخان ١٨٢١ - ١٨٤٧) في الأغنية التاريخية الكردية.
- (٣) حركة (نيزدين شيري ١٨٥٤ - ١٨٥٥) في الأغنية التاريخية الكردية.

- ٤) (علي بك) في الأغنية التاريخية الكردية.
- ٥) معركة (شاران) في الأغنية التاريخية الكردية.
- ٦) أحداث منطقة بهدينان (عام ١٩١٩) في الأغنية التاريخية الكردية.
- ٧) حركة (الشيخ محمود الحفيد - ١٩١٩) بمنطقة السليمانية في الأغنية التاريخية الكردية.
- ٨) حركة (سمكو الشكاك) بکردستان ايران في الأغنية التاريخية الكردية.
- ٩) (كور حسين باشا) و الأغنية التاريخية الكردية.
- ١٠) الملحق: نصوص بعض الأغاني التاريخية الكردية.

نافه روك

بابه تى ئىككى: سه بارهت سترانا ديروكى يا كوردى

بابه تى دووى: بزاقا مير به درخانى ۱۸۲۱-۱۸۴۷ دسترانا ديروكى دا

بابه تى سىي: بزاقا ئىزدىن شىرى ۱۸۵۴-۱۸۵۵ دسترانا ديروكى دا

بابه تى چواری: عه لىي به گى دسترانا ديروكى دا

بابه تى پىنجى: شەرى شارانىي د سترانه كا ديروكى دا

بابه تى شەشى: روپدانين دهقەرا بادىنان (۱۹۱۹ز) دسترانا ديروكى دا

بابه تى هەفتى: بزاقا شىخ مەحمودى يا سالا ۱۹۱۹ دسترانا ديروكى دا..

بابه تى هەشتى: سمكۆيى شكاك و سترانا ديروكى.....

بابه تى نهى: كۆر حسين پاشا و سترانا ديروكى.....

پاشكو: چەند سترانىن دى يىن ديروكى.....

ليستا زىدەران.....

نافه روك

زنجیره کتیبی ئینستیوتی که له پوری کورد

سالی چاپ	ناوی نووسەر	ناوی کتیب
٢٠٠٣	ع. ج. سەرگرمه	لایه بهیه له بنه ماکانی موزیکێ کوردی
٢٠٠٣	د. شوکریه رهسول	حه کایهتی خورانی کوردی له روهی مۆزۆلۆژییهوه
٢٠٠٣	ههنگاو نهتوهر شیتخانی	چۆر دهکانی گۆرانی کار له دهشتی ههولێر
٢٠٠٣	رێنوار جهمال	چاپکێ له که له بهیرووی گوندی نیستیوه، بهرگی به کهم
٢٠٠٤	دانشاد سهعید	چهند گۆرانکارییهک له سههر ناوازهانی کوردی
٢٠٠٤	نازارات نهحمه	قوتووی عهتار، قوتووی به کهم
٢٠٠٤	کامهران سوهبان	نهرهنگی شانۆیی
٢٠٠٤	بوار نورههین	دهنگی مینته له گۆرانیی فۆلکلۆری کوردهیدا
٢٠٠٤	شوکریه رهسول	سلیمانی له نه دهی فۆلکلۆردا
٢٠٠٤	ههسهره بویتل کاکهسی ئینیراهیم یاجه لآن	ههله یۆرده بهیه له هۆنراوهی فۆلکلۆری کوردی ناوچهی گهرمیان
٢٠٠٤	زۆزک نهحمه قهره داغی زاخیر عهمنه سهعید	رۆکی جهسن زیرهک له موزیکێ کوردهیدا
٢٠٠٤	جهمیل عهمنه شیلازی	چهند فۆکلۆرییهک د چیرۆکێن فۆلکلۆری کوردی دا
٢٠٠٤	جهمهله جهلیل	گۆرانیی سلیبی کوردی (ناوچهی بهرشان)

فهرست اسامی و عناوین دستگاه‌های اجرایی

ردیف	اسم دستگاه	تاریخ تصویب	تاریخ ابلاغ
۱	اداره کل امور آب و برق	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۲	اداره کل راه و ترابری	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۳	اداره کل معادن و صنایع معدنی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۴	اداره کل صنایع و معادن	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۵	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۶	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۷	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۸	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۹	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۱۰	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۱۱	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۱۲	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۱۳	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۱۴	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۱۵	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۱۶	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۱۷	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۱۸	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۱۹	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰
۲۰	اداره کل راهبردی	۱۳۰۰	۱۳۰۰

نرخه (۱۵۰۰) دیناره



بەریوەبەرێتی گشتی چاپ و بلاوکردنەوە
و مزارەتی رووشنبەری

Çend Babetên Dîrokî Di Strana Dîrokîya Kurdîda

Pêdaçûn u Amadekrin:

Dr. Selaḥ Hirurî

